



المشروع القومي للترجمة

لقاء بالشعراء

جمع : علي أكبر داف
ترجمة : محمد علاء الدين منصور

منتدى سور الأزبكية

WWW.BOOKS4ALL.NET
<https://twitter.com/SourAlAzbakya>

منتدی سور الازبکیہ

WWW.BOOKS4ALL.NET

<https://twitter.com/SourAlAzbakya>

<https://www.facebook.com/books4all.net>



المشروع القومي للترجمة

لقاء بالشعراء

تأليف : على أكبر دلفى

ترجمة : محمد علاء الدين منصور



المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٨٦٣

- لقاء بالشعراء

- على أكبر دلفى

- محمد علاء الدين منصور

- الطبعة الأولى : ٢٠٠٥

هذه ترجمة كتاب :

ديدار با شاعران

جمع : على أكبر دلفى

حقوق الترجمة والنشر محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.

Tel. : 7352396 Fax : 7358084.

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

مقدمة

هذا هو الكتاب الثالث من بين الكتب الأربعة التي تترجم نماذج للشعر الفارسي في أغلب عصوره، ويختص بشعر شعراء العهد البهلوي الذي نظموا شعراً حراً أو شعر التفعيلة أو شعراً عمودياً ، وقد جمع نماذجهم أحد شعراء هذه الفترة وهو (على أكبر دلفي). وإذا قسنا شعر هذا الكتاب في معانيه وألفاظه وأخيلته وبدائعه بأشعار القرون الأولى وأسلوبى الهند وشعر الإحياء الأدبي ، للمسنا من الوهلة الأولى فروقاً كبيرة تدنو بالشعر البهلوي موضوع هذا الكتاب الثالث إلى درجة أكثر تواضعاً وأقل غنى وثراءً، وذلك لأسباب عديدة لا يتسع المجال لحصرها ، وإن وجبت الإشارة إلى أهمها في رأينا. ذلك أن أحداث الثورة الدستورية التي ظهرت في أوائل القرن العشرين بإيران وما تبعها من أحداث الحرب العالمية الأولى بعد سنوات عدة انحدرت بالشعر إلى درك أسفل. وتفصيل ذلك أنه بانقضاء السلطة القاجارية انتهى الشعر التقليدي الذي يقوم بالدرجة الأولى على تشجيع الحكام والسلطين وإغداق الصلات والعطايا على الشعراء المادحين لهم والمذيعين لفضائلهم والمطوعين بمدائحهم وقصائدهم أفئدة الشعب لهم. والشعر - وهو ضرب من الترف العقلي - له لغة خاصة وفكر مخصوص لا يصدره إلا من تهيات

له ظروف معيشية مضمونة وثقافية عالية، بحيث يتفنن الشاعر فى ابتكار المعانى وابتداع الألفاظ وخلق التركيبات الطريفة، ولا يشغله عن ذلك شاغل إلا زيادة الاطلاع والدرس والفكر والثقافة. الشعر إذن - حتى يكون شعراً بمعناه الدقيق - هو لغة الخاصة من المثقفين والدارسين المتعمقين ، يخاطب به العلية من الحكام والسلاطين. فإذا هوى إلى فكر العامة واستمد لغة الدهماء وخاطب بسطاء الفكر واللغة والإدراك والشعور ، فقد خصوصيته وتميزه وعلوه وعمقه وطرافته وبهاء وزينته وصار شكلاً أقرب إلى غناء العامة وأهازيج السائرين بالطرق والأزقة منه إلى الشعر بمعناه المعروف وطوره الموروث . وهذا ما حدث للشعر التقليدى الثرى المتأنق المتمنع المتعالى قبل الثورة الدستورية ، إذ هوت به هذه الثورة إلى مدارك العامة وأفكارهم ومشاعرهم المبسطة ففقد كل ما يختص به ويستأثر من فكر راق ولفظ سام، وانبعث أشخاص ادعوا الشعاعرية وزعموا هذه الموهبة التى لا يؤتاها إلا القليل ، وقد عدموا القابلية وفقدوا الأهلية وفاتتهم القريحة القوية وجافتهم الموهبة الشعرية فنثاروا على سنن الشعر التقليدى وهاجموا خصوصيته ومنعته ورقيه وحطموا قوافيه وأوزانه لشدة وهنهم عن الإتيان بها ، وتذرعوا بأن الشعر هو لغة العامة وليس الخاصة ، رابطين العمومية بالشعب المظلوم المسكين والخصوصية بالحكام الظالمين المستبدين ، وادعوا أنهم لسان حال الشعب والأمة ، واستحلوا لأنفسهم تحطيم قواعد الشعر ومعانيه ومبانيه والتشديق بعبادة الحرية والخروج عن المأثور الشعرى، لكن شعرهم هذا وكما سيظهر جلياً وبلا مرأى لقارئ هذا الكتاب لم يثبت قدمًا ولم يعلُ رأسًا ؛ فعادوا إلى شئ من الشعر القديم ومذبذبين بين

ذاك وهذا ، وأدركوا أنهم واهمون مخطئون ، وأن الشعر حتى يكون شعراً لا يستطيعه كل مدعٍ ولا يؤتى موهبته كل زاعم. وأول من رفع راية العصيان على الشعر العمودي في إيران على إسفنديارى المتخلص والمشهور بـ (نيمایوشیج) المولود في مازندران عام ١٣١٥هـ.ق = ١٨٩٧م ، ونظم شعراً بالأسلوب الخراسانى القديم التقليدى كما يرى في منظومته (قصة شاحبة). لكنه حاول الابتعاد عن الشعر التقليدى في منظومته (الأسطورة) وحطم الشعر العمودي في قصيدته (أسرة الجندي) التي نشرها عام ١٩٢٥م ، لكنه لم يستطع أن يتخلص تماماً من الوزن والقافية في سائر أعماله ومنها (الأم والملك) عام ١٩٤٥م و(ما أكثر أمور الليل) عام ١٩٤٧ ، وظل يسعى إلى بناء أسلوب يجافى به الشعر العمودي ، وإن كانت موضوعاته ومعانيه خالية من الإحساس والذاتية بل تتسم بالتعقيد والضعف والتفاهة حيناً. وتتسم مدرسة (نيمای) الشعرية عامة ببيان موضوعات جديدة حية وهموم الطبقات الكادحة، وتتحاشى البيان المباشر والصريح، وتتعمد استعمال الكلمات والتركيبات العامية بكل طريقة، ولا تشترط أن تكون القافية والببيت الواحد ذو المصراعين الملك والمعيار للنظم، ولا تستعمل الأوزان المعروفة وتتعامل بالتفعيلات بدلاً منها، وتتجنب التصويرات المعمول بها في الشعر القديم، ولا يغلب إحساس واحد على القصيدة. ويعد أحمد شاملو (ولد ١٩٢٥) أشهر أشياع يوشيج ثم مهدي أخوان ثالث (ولد عام ١٩٢٨) الذي أفرط إلى حد المروق في عبادة الثقافة الفارسية القديمة، واعتقد بالزردشتية وفضلها على الأديان السماوية كافة . ومن دواوينه (الأرغن والشتاء) وهو شعر تقليدى ، ثم (آخر الشاهنامة) و (ومن هذا الأستاق) وهو كتاب

المجوس لكنه عجز فاشلاً عن مجافاة الشعر القديم فأعلن توبته وأوبته إليه في ديوانه (خريف في السجن). ومن مناصري نيما من الشعراء (فروغ فرخ زاد) ولدت عام ١٩٣٤ وماتت في حادثة مرور عام ١٩٦٦م. نظمت شعراً عارياً وطرحت قضايا دقيقة كالحيرة من الخلق وتعقد المصير وعرت زوايا خفية في المجتمع الإيراني وكانت أكثر حدة وجراً وعرياً في قصائدها الأخيرة . ومن أعمالها (الأسر) و (الجدار) و(العصيان) و (ولادة أخرى) و (نؤمن في بداية فصل الشتاء). ولم يورد الكاتب ذكراً لنيما ولشعره فيحسن أن نمثل له بقليل من نظمه . يقول في (أسطوره): (في الليل المدلهم، بقرة مجنونة ارتكنت على لون هارب وقبعت في واد بارد ومختل كساق عشب ذابل، تحكى قصتها المؤلمة، اضطربت في أثناء ذلك كثيراً. قصة حبِّتها وفخها. وأمسكت عن الكلام. لديها رسالة من دار الفتنة. وقصة عن خيال مشوش. يا قلبي ، يا قلبي، يا قلبي أيها المسكين المضطرب يا قاتلي ، ماذا أفدت منك مع كل جمالك وقدرك ودعواك غير عبرات على خد همي؟ ماذا رأيت في النهاية أيها القلب المسكين حين قطعت طريق النجاة؟ أنت طائر اللغو طرت فوق كل غصن وفرع حتى طرت عاجزاً أو خائراً. كان يمكنك أيها القلب النجاة إذا لم تتطل عليك خدعة الزمان، ما رأيته من ذاتك، يكفيك أن تصارعني أيها السكران في كل لحظة بطريقة واحدة وذريعة واحدة..

ومن (ذكراه): أذكر يوماً أسود ومكاناً رطباً وسط غابة نائية جدا وكان الوقت آخر الشتاء وكل شيء تحت المطر، كأن كل شيء قبع في مكان ولا يصدر صوتاً. واصطف في كل ناحية شجر العليق ذو الشوك

وهوناءٍ في مكانٍ مريح. أذكر ذلك النهار الذي يهب الصفاء كأنهم
اقتلعوني من كل شيء فتوجهت من فوق، السقف الأسود هذا إلى تلك
الخلوة التي يتعلق عليها الورد حتى أترك ركنًا من قلبي بها. حتى أجلب
معي منها ركنًا من فتانة خلوة النهار المؤلمة..)

ولزيد من التفصيلات عن نيما وغيره من الشعراء المحدثين
نحيل القارئ الكريم إلى كتابنا (الشعر الإيراني الحديث) وقد شاركني
فيه أخي وزميلي الدكتور يوسف عبد الفتاح ونشرته دار زويل
عام (٢٠٠١م).

محمد علاء الدين منصور

١ - مهدي أخوان ثالث

ولد مهدي أخوان ثالث عام ١٣٠٨ هـ.ش = ١٩٢٩ م في خراسان، وانضم في البداية إلى جمعية الشاعر الخراساني سيد محمود فرخ الشعرية ونظم الشعر العمودي التقليدي في الغزل والقصيد وغيرهما إلى أن تشبع برأى (نيما يوشيج) في الشعر وطريقته في نظمه، فخرج عن الشعر التقليدي وقوالبه ونظم بالشعر الحر. ويختلف النقاد عليه من مآدح وقادح، فمن يقدح فيه لاستعماله حوشى الألفاظ ومهجورها وتعلقه بالحضارة الإيرانية القديمة وتفضيلها، ومنها المجوسية، على حضارة إيران الإسلامية، لكنه يعد بعامة من مشاهير شعراء إيران في العصر الحديث، وظل يقرض شعره بعد الثورة الإسلامية حتى اليوم، ومن شعره:

النافذة

نحن متواجهان كأئنا نافذتان، يعلم كل منا بكل ما يصدر من الآخر من حديث، يسمع كل منا من الآخر في كل صباح السلام والسؤال عن الأحوال والضحكات، وفي كل يوم ما سيقدره أحدهنا في اليوم التالي. لكن القمر لم يرتكب سحراً والشمس لم تلق شعوزة،

وإنما الويل للسفر فهو الذى صنع بنا ما صنع، فقد جمد قلبى ثانية ومل
وضنى، لأن إحدى النافذتين أغلقت !

الغزلية ٧

- الليلة قلبى يفيض بالآمال فىك. يبكى إلى صاحبه مناجيا غير
ساكن ويتحدث عنك قائلاً: أنت، هو الذى يرونك فى الأحلام. يخلقونك
خفية فى أستار الخيال. أنت الذى يقرأونك فى القصص ، أنت الذى
لا خيار لهم من مواجهتك ، الليلة قلبى يفيض بالآمال فىك ، وهذا
الفراش الملوث بالتهمة الذى ينتظر مجيئك، به رائحتك ونشرك وأريجك .

لحظة اللقاء

- اقتربت لحظة اللقاء. يأخذ قلبى ويداي فى الارتعاش ثانية.
كأننى فى عالم آخر. حذار ياريح أن تبعثرى صفاء شعرى! انتبه أيها
الغيم، فلا تخذش صفاء وجهى! فقد اقتربت لحظة اللقاء .

غزل

- من أى شجرة ورد ابتغى عبير تلك الوردة الضالة، وأنا أعدو
كالريح من كل اتجاه ضالا طريقى، كل رأسى عيون وأنا من رؤيتك
محروم. كل جسدى أيادٍ وأنا من ذيلك قصير اليد .

- كان لى حب وحبیب له قامة تثير القيامة تهفو القلوب إليها وله
طلعة أيضا رائعة الحسن ، لكنى أخشى أن أرى العيون السوداء ثانية.
لأن قمرية سوداء العينين قطعت بنظرة منها على طريقى .

الشتاء

- لن يردوا عليك السلام، والراءوس فى الجيوب .
- لا يستطيع أحد أن يطل برأسه لرد السلام عليك ورؤية الحبيب.
لا يستطيع أحد أن يرى غير موطئ قدمه. لأن الطريق مظلمة وموحلة بها
مزالق. وإن تمديد محبتك صوب واحد، يُخرج بالإكراه يده من جنبه، لأن
البرودة شديدة القروصة .
- وأنفاسى حين تخرج من محمى صدرى تغدو سحاباً أسود. تقف
كالجدار أمام عينيك. أنفاسه كافية، فماذا تنتظر من بعد من عيون
الأصدقاء البعداء أو المحبوبين الأدنى ؟
- يا من أنت المسيح الشهم لى، أيها النصرانى العجوز المتقطب
الرداء !

- إن الهواء فى غاية البخل والخسة والبرودة .. فتعال .. فأنفاسك
حرى وبرأسك الحمية والنشاط. فأجب سلامى وافتح بابك. فأنت ذاك
الضعيف الذى يحل عليك كل ليلة، كالفجرية المهمومة. أنا ذاك الحجر
المركول المتألم. أنا ذاك المشتوم الدنىء الخلقة، أنا النعمة النشان.

- لست من البيض ولا من السود، بل شاحب الوجه بلا لون.
تعال وافتح بابك، افتح، فإنى برم محنق.

- يا رفيق، يا مضيقي! إن ضيف سنوئك وشهورك خلف الباب
يرتعد مثل الموج، لا يحل به صقيع ولا ينزل به منون .

- لو سمعت صوتاً فهو حديث البرودة مع أسنانى، أتيت الليلة
لأوفى دينى. واترك حسابك بجوار قدح الخمر. ماذا تقول إذا حلت
العتمة، ثم جاء السحر، ثم طلع الصبح؟ تخذعك تلك الحمرة فهى ليست
فى السماء بعد السحر .

- يا رفيقى! إن البرودة أزالته أدنى وتركت ذكرى صفة الشتاء
البارد. وقنديل الفلك الضيق الميدان، ميتا أو حيا، مختلف فى التابوت
الغليظ للظلمة المطلقى داخله بالموت .

- يا رفيقى، امض وأشعل مصباح الخمر، فقد استوى الليل
بالنهار .

- لن يردوا السلام عليك، فالهواء مقبض والأثواب مغلقة والراءوس
فى الجيوب، والأيدى مختفية، والأنفاس غيوم والقلوب مجروحة ومغمومة،
وأشجار الهياكل العظمية البللورية البريق. الأرض هامة، والسماء ضاق
سقفها، والشمس والقمر جللهما الغبار. إنه الشتاء .

٢ - عبد العلى أديب برومند

ولد بأصفهان عام ١٣٠٣هـ.ش = ١٩٢٤م من أسرة تعمل بالتجارة وأنهى تعليمه المتوسط بأصفهان واتجه لطهران للالتحاق بالجامعة فدرس الحقوق وعمل بالمحاماة ثم النيابة وأغلب شعره قصائد وغزليات، وله مهارة فى الخط والرسم أيضاً، وقد تأسى بأديب الممالك فراهانى وبرفين اعتصامى، ومن شعره :

إلى حبيبى القديم

- لا تزال تتمتع بطلعة كأنها فلقة القمر. وبنظرات تثير الأساطير والأخيلة. ولا تزال بك جاذبية إلى المنام والرؤيا تشع من عينيك السوداءوين. لا تزال أيها القمر المضىء فى سماء قلبى لك بالحب استظهار والتجاء.

- وأنا فى مدينة العاطفة لا يزال تجوش بصدري ما كان يجوش ولا يزال لك فى بلاد الجذبة المجد والجاه الذى كان لك، كان طريقك ينتهى إلى حى بستان الرغبة والدلال، ولا تزال خطوتك الواسعة التى كانت لك فى طريقك، لا يزال بإمرتك ما كان لك من خيل وجيش من

الدلال والغنج والسحر والعيارة. نحن نفدُّ السير إلى روض وصلك
كالنسيم، ولا يزال لك من الحب غريب الزهر والخضر. وعلى حافة النهر
المنساب فى هوى حبيبك (أديب) لا يزال بك الدمعة والزفرة اللتان
كانتا لك .

سيل العبرات

- ضعت فلا تُهنى ولاته أمرى، ولم تلق عليك وردة فلا تذلى !
- ذبل قلبى وجمد من أنفاس أيام الخريف الباردة، فلا تحرمنى من
طرب الربيع ومتعته نصيبا !
- أنا بلبل العشق أشدو وأعزف نغمى بطرف الروضة، فلا تجر
أيها الورد طعن الشوك على قلبى المطعون !
- لا تنفض ذيلك منى يا قمر يا متلائي الجمال، فلا تود الغبار
على مرآة قلبى !
- بمنأى عن حضنك يا معشوقاً دقيق الخصر لا تدع سيل العبرات
يفيض من أهدابى فيبلغ جنبى !
- أنا الذى كنت أفك العقد عن أمور الفن، فلا تقطب جبينك وتعد
حاجبيك وفك عقدتى !
- لا تدع أكثر من هذا من عبء المحن على كاهلى ولا ترض بعد
هذا بشوك الضنا فى قلبى المعنى !

- قلبى بصدرى أسير ينوح منك حبيبى، فلا تدعه ييكى ويدبل
فى حضنى الضيق هذا !

- لم يغفل (أديب) هنيهة عن الفكر فيك فلا تجرحنى يا غافلاً
عن فكرى !

٣ - على أطهرى كرمانى

على أطهر كرمانى بن خلف من كرمان هاجر فى صباه منها
إلى طهران وأقام بها ، وبدأ ذىوع شعره بمنظومة " رسالة القسم "
وبعض غزلياته . يجسد الصفاء والحماس والانجذاب كما يلوح فى
شعره الآتى :

القسم :

- بحبك أيها القمر البديع ، بطلعتك أيها الشمس المضواءة أقسم .
- بصدرك الذى كصبح الربيع ، بطرتك التى كليل الشتاء الطويل
أقسم .
- بضحكك العذبة التى يسقط منها الجنى الهنىء ، بناظريك
الخلابين أقسم .
- بالزفرة التى تضرم من صدرها المحترق الشعلات حتى العرش
الأعلى أقسم .
- بالدمعة التى تقطر من عين عاشق على ذيل ثوبه الطلّ الندى أقسم .

- بذاك المتألم الذى غضَّ طرفه أملاً فى الشفاء عن الدواء أقسم .
- بالتائه الذى شرد منفصلاً عن قافلته وأسقط فى يده أقسم .
- بالشقائق الدامية القلب المكتوبة التى نبتت بالصحراء وحيدة أقسم .
- بالمعشوقين المبلبلين من عشق قلوب العشاق الوالدين أقسم .
- بتلك الآهات التى تطير محقة إلى الله فى أنصاف الليالى أقسم .
- بعمرى الذى انصرم فى أملى فىك بأمره ويومه وغده أقسم .
- بالمفتونين المشتتين مثلى المفتضحين فى حى أحبائهم أقسم .
- بسيرة الدلال وطريق التعشق ، بشيرين وعذرا وليلى أقسم .
- بذاك النور النارى الالهى الذى شع على طور سيناء أقسم .
- إذا كنت تعرف الله فبذات الله الواحد أقسم .
- على أن عشقك لا يمكن أن يبارح فؤادى بالله القدير أقسم .
- ماضيت ولكن أين ؟ وأنت حالٌ بقلبى ، قلبى محلك مع أنك استلبت قلبى منى .
- أخاف من ألا تقيم على عهد وتحطم القلب الذى أخذته بالتمنى منى .
- يا نخلتى التى نعم بخضرك وثمرك غيرى وأنت تعلم أنك قمت على أصولك من ماء عيني .

دعنى حتى أراه الآن ماضياً يا دمعى ! فأى طريق سلكت تبتغى
النزهة .

- فلا تغرس الشوك بقلبى أيها الورد الشائك الضحك بعد أن
استقررت فوق صدره .

- قلت : اصطبر على هجرى يا (أظهرى) ، وفى النهاية سلبت
من قلبى الواله صبره .

٤ - عبد الله ألفت

ولد عبد الله ألفت المشهور بألفت واسم عائلته (فاطمى) فى بروجرد عام ١٣٠٦ هـ . ش = ١٩٢٧م وتربى فى كنف أسرة متدينة وتعمل بالعلم ، أتم تعليمه بطهران وتعلم العربية ثم لحق بالعمل فى الحكومة ، ويعرف ألفت أكثر بنغماته وتطريباته ، ومن شعره :

- مفعم قلبى بعظيم الهموم وليس له مواس ، وهذا الطفل المريض ليس له مرض .

- ليس فى مدينتكم غير قلبى مشرد فهو الهموم المحزون ويعدم المسلى المخفف .

- الطير الذى يفتقد صحبة الروضة أفضل له ألا يطلق سراحه من محبس القفص .

- نحن الذين انفركت أجسادنا وليس لها راحة وهدوء ونحن الذين تمزقت قلوبنا وليس لها من محب يجمع مرقاتها .

- نحيب طيور الخميلة شجىً لكن الطير الحبيس يعزف صاذاً عن النحيب والنشيج .

- أتى الهم ولم يمكث بقلبي وغادره ، لأنه علم أنه دار خربة ليس بها باب وجدران .

- أيها القميص التَّم بتؤدة أعضائه ، فهذه الباقية من الورد لا تطيق إيذاءً .

- شردت حاملاً دارى على كاهلى كالنسيم حتى أحتضن من بعد ذاك الربيع .

- وأنرت مائة مرة كالشمعة فى دار طرب العشق ثم خمدت وانطفأت .

- أموت وليس من أحد قرب فراشى الليلة كى ينثر عبرة على جنبى .
- فليت واحداً من باب الرحمة ينثر كالشمع دمه على قبرى بعد موتى .

انعكاس ضوء القمر

- كان ساحل تلك الليلة فى صمت يثير الفزع قد اتكأ على حضن البحر وكان انعكاس ضوء القمر قد سقط على وجه الشمس كجرم اقترن به اليأس الأبيض .

- كان ساحل تلك الليلة بجسد محترق وجاف قد نام فى حضن الليل ، وكان طائر الطوفان يتغنى بلحن العشق وينثر قبلاته على شفاه الليل الصامته .

- وكانت نجوم السماء تضرب ألوانها غامزة بعيونها على وجه الدنيا ، وكانت الطيور فى كل ناحية تستسلم للبحر ثملى وراقصة على أنغام النسيم .

- وكان لنا مختلى طيب فى تلك الليلة ولم يكن لأحد غيرنا نفاذ إلى تلك الخلوة ، ولم يكن للبحر جيشان روحى ولم يكن لنور خديه قمر .

- كانت عيناه كالسما هادئتين وصافيتين ، وكان خده متورداً من الحياء فأضرمت القبلات لشفتيه العذبتين الدافئتين النار فى أشلائى ومفاصلى .

- وفجأة أغمضت فى تلك الليلة عينى حتى أستريح لحظة فى حضنه، وأميط اللثام عن سره المغلق ، وأنثر على ورد وجهه قطرة ندى .

- ولما فتحت عينى على حين بغتة لم يكن بحضنى ذاك القمر البديع، فسرحت عينائى إلى كل مكان تبحث عنه فلم يظهر ذاك القمر ذو الطلعة الشمسية .

- وبعيداً ، هناك فى قلب البحر العميق رأيت ذاك القمر العائم فى الماء ، ولكى أرى جسده العارى أسرع وأعدو إلى شاطئ البحر .

- فذهلت عينائى على ساحل البحر من منظور جسد أشد نوراً من البلور فغدا عرض بحر من نور لما رأيت هذا الجسد ذا النور البدرى .

- وبغتة تلاطمت أمواج فحطمت صورة القمر على صدر البحر الأزرق، ورأيت فى النهاية أن انعكاس ضوء القمر وقمرى لم يكن فى ذاك البحر العميق .

٥ - أميرى فيروز كوهى

هو سيد عبد الكريم بن سيد مصطفى قلى، ويشتهر بأميرى فيروزكوهى نسبة إلى مسقط رأسه (فيروزكوه) ، أميرى اسم أسرته وتخلصه (أمير) ، ولد ١٢٨٩هـ . ش = ١٩١٠م بعد قيام الثورة الدستورية بإيران فقد والده صغيراً فتولت والدته تربيته ، ولحق بمدرسة سان لويس ثم بالجامعة . عمل الشعر فى بداية شبابه وكانت المجلات الأدبية تنشر غزلياته . تأثر بصائب وقدم لديوانه وتأسى بسعدى وحافظ ولم يحبذ غيرهم شعراء . ولا يعادى الشعر الحر لكنه يرى أن الشعر لابد من أن يكون مفهوماً وإلا فهو هذيان ، ويزيد ديوان غزلياته عن الثمانية آلاف بيت ، توفى ١٣٦٣ هـ . ش = ١٩٨٥م . ومن شعره وكلامه فى الغزل :

غزلية (١)

- عندما رأيت منك كل هذا اللطف العميم ألقيت من خاطرى كل الرجاء والخوف .

- إذا كانت رحمتك الواسعة تغفر ذنب الأثيم فأى اعتبار إذن للصحيح والسقيم ؟

- بسبب البكاء الحار الذى يطلق الكأس يتضح أن الندامة هي عاقبة الشراب والنديم .

- كف عن الجود، فإن هؤلاء القوم العابثين لا يميزون بين الكريم واللئيم - إذا لم تصل إلى مشامى رائحة من العالم فياليت النسيم يضل طريقه إلى قبرى .

- لماذا يصيبنا الحزن على أبنائنا الأيتام ، وكل من كان مثلك كان أباً رحيماً لليتيم .

- إذا لم يصبح الأخرس مثل (أمير) فى صدقه لا ينال (الكليم) ما نال من قرب .

غزلية (٢)

- مضت حياتى ولست أدري مضيت أنا كتلك أم لا .. لأننى ما أرانى إلا كائننى لم أر الحياة .

- أنقشة ملقاة بالطريق لا أساوى ورقة أو ثمرة ، وبماذا أفيد من عمرى البائد إلا أنى أحصى أيامه .

- تسير بنا الأمانى سيراً من معصيته إلى أخرى، وإن نهانا المشيب عنها، فما ارعونا وما انتهينا .

- ماذا تعلم عن حالى وزمانى وعن أى شىء تسلىنى فى هذا الأسر ... فإن ما سويته لنفسى لم يبق لى اليوم أو غداً .

- تنح عن صحبة البرية خلقت فرداً فذاً فإن للإنسان فى الدارين
قلبا واحداً وبدنا واحداً .

- حين يزيد الأمل فى عمر كل شخص يوماً من العمر فلن يموت
الأمل فى الدنيا إلا اذا مات الأمل بداخلنا .

- قضيت نحبى ومضيت وحدى فما ربحت طول عهدى، ولم يبق
معى فى مهدى ولحدى ذهب أو فضة .

- إذا فتحنا الفلك يومين مجالاً للسير علة سبيل العمر لصعدت
الأنفاس بالآمال وفنى الزمان وهو يجد فى البحث .

- حذار يا أمير فإن النفس الطامحة تدخل عليك متشحة بالعقل
فمتى عرفتھا فاطردها عنك فقلما عرف أحد هذا الشحاذ .

غزلية ٣

- إننى أظهرت رىائى للعشق الحاكم وقد قمت بلعب ولهو بسبب
عجزى .

- خسرت قلبى ودينى مع ند لاعبنى وفى حيرة من أننى آخر اللعبة
عثرت على طالعى فى مقامرة .

- نبت من غوغاء العالم بجوار سرورة عالية فوجدت ركنًا منتحياً
فى هذا البحر اللامتناهى .

- طاف وتحرك دمي البارد بسبب وجهه الدافئ، وأوجدت لنفسي قراراً كالقلب في عالم التشتت هذا .
- داخل استار القلب دنيائى التى كنت أبحث عنها وجدتها داخل هذه الأستار لو خلقت أنا الروضة والربيع .
- إننى أجد ساعيا فى الحفاظ على جسدى الأعجف لأننى تذكرت شعرة حبيب .
- فى هذه الروضة التى يملأ كل دنىء حجره بالورود أسعد بعجزى، لأنى وجدت شوكة منها .
- حسبى من الدنيا وأهلها أن يكون لى عالم الخيال فقد خلقت لى مكانة فى هذا العالم وحده .
- أنا متأهب لخدمة الحسان بروحى فى كل أمر وهذا هو العمل أن رغبت فى القيام بعمل .
- أستطيع أن أرتشف بدل الخمر دماء قلبى بعد لحظة فقد اخترت أمراً اضطرارياً .
- لا يقع بسهولة أى صيد فى أحبولتك يا أمير حتى إننى أضعت نفسي حتى وجدت لى صيداً .

٦ - بهادر يَجَانَة

شاعر غزل، وعشق الغزل ، ولد بطهران ١٢٩٩ هـ . ش = ١٩٢٠ م، لكنه قضى عمره فى شيراز وذاع صيته الشعرى من الإذاعة، وأكمل دراسة الآداب بالجامعة . وغزله يتسم بالتناسق والتماثل وتموج فيه الثورة والذوق والحماس ، والعالم به عالم مهيج الحال ، فيتحدث عن الجنون ويصف نفسه بالدوامة وبأنه جليس الشقائق ورفيق الموج. وفى الشعر الحر يقول إنه ليس من قاعدة وقانون قديم يتحطم إلا عن طريق قانون جديد ومن ذلك القواعد الشعرية : فتحطيم التقليد به لابد من أن يتبع قواعد جديدة يطرحها الشعراء الحاذقون المهرة وليس كل من هب ودب . ومن غزلياته :

- طالما أن أساسى فوق الماء بسبب العشق كأنه الدمع فإن قدمى المنزلة تغوص فى تراب حيك كأنها الدمع .

- ومع أن ذيلى تلوث بدم كبدى إلا أننى مع رجاسة فعلى نقى الذيل كالدمع .

- وإما أن ترحل من أمام عينى أو لا تغض عينك عنى ، فألى متى تجذب نفسك فى كل لحظة بعينى كالدمع ؟

- لا ثقة فى أفكارى المرتعشة وإيمانى فى نظرك صورة على الماء كالدمع .
- وبما أنك ألقىتنى فى عينك السوداء، فقد أقصانى الموج عن حضن الطوفان كالدمع .
- ضعت كدمع الشمع فى الليل الحالك وظلمة الليالى بادية من جيبى كالدمع .
- كيف تطلب منى أنا المفضوح إخفاء سر وأنا الذى أهتك أسرار الناس وعريان كالدمع ؟

أتذكرك وتنسانى

- حين تزين بخصلات شعرك ما وراء أذنك تحجب نور القمر حسداً بحجاب أسود .
- ولو افترض أن أسمى أمحى من شفتك ومات فكيف تنسى ذكرى ؟
- عجز حصى بسبب طول الأجل فمن الذى تحتضنه أيها القمر ؟
- طوفان الدم ودخان القلب وموج العبرات هذا كل سيرة حياتى إن أحببت أن تسمعها .
- حديث الخمر أيها الساقى ليس غير أسطورة والسحر هو فى عينيك حين تذهل به من يراك .
- تسلب رأس مال الوجود وتنتهيه وتسرق الروح والدين والقلب والوعى .
- إنك تصمت حديث تلك الشفة أيها القلب فى مضيق الدم بالغزليات النارية .

٧ - برفين بامداد

برفين تكين بامداد بن حسين صبا كمال السلطان مديرة جريدة (نجمة إيران) ولدت عام ١٣٠٠هـ.ش = ١٩٢١م وفقدت أباه صغيرة وطوت مراحل التعليم وحصلت على إيسانس اللغة الفارسية . وترى أنه إذا اعتقد أن هناك شعراً جديداً فلا بد أن نقل بوجود شعر قديم، وهذه إهانة كبرى لكنز الأدب والشعر الفارسي . ربما يختلف الغزل مثلاً من سعدى إلى حافظ، لكن لا يمكن أن يعتبر الشاعر الأسبق أنه قديم وشعره عتيق وأن الشاعر المتأخر هو المجدد وشعره هو الأحداث إذن فالحدث في رأيها في شعرها الإبداع وليس تغيير الشعر عما سبقه والقول بالفصل بين نوعين من الشعر قديم وحديث . ومن شعرها :

صوت العابر

- كأنك على علم أيها العابر بالأم قلبي لأنك تصدر مع كل أهة لك شرراً من صدرك .

- وأليست هذه النار هي نار منى عبرت من فوق الجدران حتى سقطت بذيل قلب عابر سبيل ؟

- وألم تدر بالآلام ؟ وحدتى حتى علا نحيبك حزناً على الأمل فى كبد الليل ؟

- ألم تطر من روضة العشق آية أيها البلبل السكران ؟ فمثل هذه الآهات المحرقة للروح ليست عند بشرى .

- إذا لم تضطرب هكذا من أهاتى فلماذا لا تؤثر أهاتى هذى فى حبيبى ؟

- اعترف أيها السارى بالليل الخائف لماذا ينتابك هذا القلق ؟ ومن الذى تتعقبه فى منتصف الليل ؟

- أنت أيضاً يا رفيقى المواسى تشكو من حبيب لك ويمزقك هم عشق معشوق قمرى غنائج .

- وأنت بدورك أيها الطائر العذب الشدو أسير مثلى وحزين وموجوع القلب ومضطرب ومكسور الجناح ومنتوف الريش .

- وليك يمضى أيضاً عليك وانت تصرخ وتنوح وتنتظر يا محروق الكبد أن ينفجر الفجر .

- ألم يستبد بك الصراخ بسبب سر دفين بك حتى أفشيتك أملك على كل باب وسقف ؟

- خفف الوطء يا سارى الليل وأنت تحرس هذا الحى فصوتك مرهم لكبد محروقة .

- فهدئ من خاطرك، ولا تخش خطراً من سكون الليل والظلمة ووحدة .

- ليس كل ما تراه فى طريقك جداراً وباباً فانظر إلى الجدار
يا صاحب النظر .

- فهنا قلب يوافق لحنك ونغماتك وليس له غير النواح والصياح فن .

- احك عن همومى بأهاتك هذه إذا مررت بدار حبيبى .

- وقل أيها النائم، تذكر أنذكراك قد سدت طريق المنام على أعين
دامعة حتى قلب الليل هذا .

- وقل أيها النائم قد قتلنى الهم فأدركنى بحق الله فلم أذنب غير
عشقك .

العارف بالآلام

- لا يزال على شفتى موضع قبلاتك ولا يزال هواك يمج بقلبى .

- ولا تزال حبيبى المعروف لى التائه وإن غبت ، لكنذكراك حالة
بمكانك .

- إذا لم تكن عيناك أمام ناظرى لكن نظرتك البراقة الخطافة للقلب
لا تزال قائمة .

- كائنك لا تزال معى ويصدرى سرك وأنفاسك المحرقة المسكينة .

- ذهبت إلى الخميلة من تلك الطريق التى صاحبك فيها بالبارحة
ولا يزال صدى صوتك موجوداً بالهواء .

- وكأن أثر قدميك لا يزال منقوشاً على تراب الخميطة الحزين
حيثما تمشينا بالأمس .

- الأشجار جميعها قائمة وأشجار الورد فى مكانها وشجر السرو
على شاطئ الجدول لا يزال على طول قدك .

- ولا تزال آلاف الذكريات لوعودك التى أوفيت بها فوق تلك الخميطة
التي نثر عليها ريح الخريف أوراق الشجر .

- قلت لنبع الماء : أنت لا تزالين على حالك مقيمة والذي رحل هو !
فقلت : لكن نبع دموعك الجياشة لا تزال موجودة .

- صرخت فى قلبى : أين حبيبك الذى لا يعترف بك ؟ فقال : ليس
هنا لكن العارف بالأمك هو الموجود .

- أشعت الشمس على هذه الديار الحالكة الدلال والغنج اليوم .

- أطلت لحظة من خلف الغيوم واحتجبت لحظة على السحاب .

- وحين ثارت رائحة الربيع والخضرة تذكرت أنا ديارى .

- تذكرت الورد والنجس والبنفسج وتلك الخميطة ومثل فى ذاكرتى

ربيعى .

ليست أرض بور بل مدينة نور :

- أيتها السماء لا أسير قط إلى قمر ك مدمت سعيدة برؤياى

ضوء القمر من بعيد .

- وماء الحياة لا يشفى غليلاً ، فلا تأخذى منى سعادتى بتجلى
السراب .

- فى الليل يجذب خيالى وجودى الحالك المضى نحو مدينة يغمرها
نور القمر .

- وأليس محزنًا أن خيالى المحال يتدحرج فى تراب الموت فى
أرض بور اليأس ؟

- قواعد الحب تنمحي يا منيرات الليل والقلوب كالنقد المغشوش
الزائف فى صناديق من حديد .

- قلبى وحده هو المضىء من وسوسة غمزاتك فى هذه الدنيا الباردة
المدلهمة .

- أيتها المجرة إن أسطورة طريقك الأبيض يجذب قلبى إلى أحلام
لا نهائية .

- وتحليق أفكارى بالمساء يجذب (برفين) إلى شباك فضية الحلقات .
- افترض أنى ملكت ملك السموات السبع، فإذا لم يكن معى
العشق فعظمة السموات السبع هباء .

- وإذا لم تَجُشْ عين الحب فى حديقة روحى فلا اخضرت حديقته
ولا عاش جسمى ولا بقيت روحى .

- أى شغل شاغل لى على الأرض اليابسة وتحت النجوم الحالكة
إلا أن أربط مهجتى بحبك ؟

- ومن الذى أقول له من سكان تلك النجوم السيارة إننى على الأرض بشرية مكسورة الفؤاد ؟

- فابقى فى أمان من وضاعتنا ونجاستنا أيتها السماء الطاهرة المتلألئة السامية .

- يكفى أن تكون الأرض جهنم بسبب شرنا ، فلا تلوثى بخطوات البشر نفسك يا سماء وابقى مكانك .

٨ - سيمين بهبهانى

سيمين بهبهانى بنت عباس خلى تربت بعد طلاق أمها فى بيت زوج أمها (عادل خلعت برى) الذى كان وثيق الصلة بالأدب ورئيس جمعية العلماء المهتمة بالشعر. تخرجت من كلية الحقوق ولها أربع مجموعات شعرية هى : (القيثارة المكسورة: سه تار شكسته)، (الأثر: جاى با)، (النجفة: لجراع)، (مرمر) ومهرت فى نظم الغزل عن غيره ، وفاقت شاعرات عصرها، وتأثرت بالشاعرة (فروغ فرخزاد) فنظمت شعراً مكشوفاً وغزلاً صريحاً خارجاً. وامتدحت الشاعرة شعر حافظ والمولوى وخاقانى وعدت (نيما يوشيج) ضعيف الشعر معقد الكلام، ومن غزلياتها :

- أغمضت النجوم أعينها ورقدت بهدوء فتعال وسرى بعجلة شراب النور فى شرايين الليل فتعال .

- تفتحت زهور الصباح وتنفس السحر من كثرة سح دمع انتظارى على ذيل الليل فتعال .

- شهاب ذكراك فى سماء خاطرى يتطاير من كل صوب مزركشاً فتعال .

- شحب لون وجهى من الهم وشحب لون الليل من كثرة جلوسى ومناجاتى بحديث الهموم ليل فتعال .

- إن تجدد نظرك إلى وقت موتى فانتبه فقد حان أجلى فتعال .
- لم تأت لأن الفلك قد نثر عناقيد الثريا والآن وقد التقطت يد السحر حباتها حبة "حبة" فتعال .
- أنت أمل خاطر (سيمين) الكسيرة الفؤاد فلا تسمنى من بعد فاقدة الأمل وتعال .
- سحبنى قبل موعدى بكثير الموت إلى دوامته فأه من هذه الدوامة المهولة التى التقمتنى .
- الموت قبل الموت هو الحياة بدون ثورة العشق، هذا الموت صادنى وأسرنى بشباكه .
- كنت كالنار وجذبتنى تلك الحرارة العالية الطبع إلى غبار برودة رمادية اللون .
- أجل إننى أدنى من اللاشئ فأحضر لى ما تبقى من الموت، فقد شدتنى جرعة من كأس كل مجذوم .
- كل حمامة جذبت على حافة سقفى بازياً مسكينا كما تفعل حمام غمازتك وعيناك العقيقتان .
- وعقد العار وكأنه بغل سريع الخطو معجل السير سكران بذنبه ضفائرى وشدنى وراءه بنتاً مفضوحة .
- خلفت وراء ظهري الأيام بلا اهتمام وسحبت السماء أيامى كالخيط الناظم لحبات المسبحة .

- حَلَّقَ انعكاس روجى طائراً من مرآة الحزن والهم ، فقد قضت صورتها هذه عمراً فى سبى وشتى .

الجنون

- ربي أعنى حتى أبالغ فى إيذائه وأهجره وأزجره وأذله وأضنيه وأعذبه .

- ومن قبلاتى النارية وضحكاتى الأخاذة أضرم مائة شعلة فى روحه وأثير مائة فتنة فى لبّه .

- وأمام عينيه أخذ كأساً من يد محب فأزیده أذى من الحسد ومرضاً من الهم .

- أصفد قدميه وأقول إننى سيده وأسوقه إلى سوق النخاسة لأبيعه بالذهب .

- يقول: لا تزدنى من قهرك ، فأقول سأنقصك من حبى ، فيقول أقل من جفائك ، فأرد سوف أزيد منه .

- وفى كل مساء فى مرقص وبأخف من فراسة أرقص مع أجنبى فأجعله يحنق علىّ .

- وحين أرى ذاك الواله بى قد فرغ من الجنون بى ، أنزل فى حيّه حتى أراه .

- أنثر إليه صفائرى وأبكى له بساحرتى ، وبكل ضروب الأيمان
المغلظة أجعله يحبنى ثانية .

- فإذا أوصل بى حبل محبته سعيت إلى إعادة إيدائه حتى أرضى
قلبى المجنون بإيدائه وتعذيبه .

٩ - بارسا تويسركانى

ولد عبد الرحمن بارسا تويسركانى بن شيخ محمد رحيم عام ١٢٨٨ هـ . ش = ١٩٠٩ م ، بدأ تعليمه فى مسقط رأسه تويسركان بغرب إيران وأتمه بطهران، ويشتهر جده (مجنون تويسكانى) بالشعر ورعاية الشعراء ومنهم حفيده هذا . وبعد تخرجه عمل فى إدارة الطبع والنشر لمؤسسة التأمين الإيرانية . يتأسى بنظامى وأمير فيرهزكوهى . ومن غزلياته :

آلام الليل

- ألقانى زمانى فى المشقة والعناء فصرت أتوهم من غيرى وأخجل من نفسى .

- ولما لم يعد لقلبى رجاء فى الدنيا ولا خوف منها ، فلا ألتذ بالسعادة ولا أبتئس بالشقاء .

- هذه الحياة العذبة بلغ مرارها منى حد أننى لا أتقى الألم ولا أخشى النصب .

- يستوى فى عينى الورد مع شوك أم غيلان ، ويعادل قلبى الطعين
فى صدرى الطير الحبيس .

- لا أطلب إلا العشق ولا أروم الحبيب ، ولا أحيا جنون المجد ،
ولا أفكر فى القلة والكثرة .

- كل من انفصل مثلى عن دياره وأحبته جرع دم قلبه وأسح دمع
مقلتيه .

- أنا ذابل بسبب فرقتى عن بنى وطنى كورقة انفصلت عن
شجرتها .

- حسابنا انفصل مستقلاً عن حساب شيخ المدينة، لأنه يفصل
حسابه عن حساب الناس .

- تتحدث كلتا المجموعتين عن الوحدة لكن الورد يقول كلاماً
مستقلاً والبلبل يتحدث حديثاً منفصلاً .

- نواح طائر القفص له ثورة وجذبة مختلفتان فهو يحكى منتحباً
عن آلامه بطريقة وطائر الخميلة ينوح بطريقة أخرى .

- مثل ذاك الذى انفصل عنى وغرسنى فى التراب أخشى من رقيبته
الذى أقامته السماء يرقب مستقلاً .

- يحدونى الأمل فى أن (بارسا) ينعم بكأس من يده مرة وقبله من
فيه مرة أخرى .

١٠ - بجمان بختيارى

ولد حسين بجمان بختيارى بن على مراد عام ١٢٧٩هـ . ش = ١٩٠٠م بطهران، وبدأ النظم فى صغره وكانت أمه (جاله) معروفة بالشعر ونشرت ديوانها بهمه ابنها الشاعر. فقد حسين والده فآثر فيه اليتيم وقريحة والدته الشعرية، فثارت فيه ثورة الشعر، ومال إلى نظم الغزل وموضوعات العشق، ويتميز عن غيره من شعراء الغزل بانتخاب اللفظ وإيثار المعنى على اللفظ. ويرى أنه يمكن صب أى مفهوم وموضوع فى قوالب الشعر القديمة. نقح ديوان حافظ وصحح مثنويات نظامى الخمسة وله ديوانان هما (خاشاك) أى الغناء، و (كويرانديشه) أو صحراء الفكر ومن غزله :

- يختمر بقلبى أمل فى قمرية الطلعة وأقاسى حسرة سوداء العين .
- فأين حظى من أمل الوصال وأنا أعانى حسرة (شيرين) بسبب ذنوبها .
- لا تضرم ناراً فى بيدر وجودى فأنا أصعد زفراتى من قلبى الشديد الحرقه .
- أشتم عطر مائة وردة من شجرة واحدة، وأنا فى الخميلة التى يتضرع منها رائحة شعر الحبيب .

- فيا عجباً من أننى أكابد الآلام التى تحرق الراحة من نظرة واحدة مجرد نظرة .

- إذا كان لا فوت لى من الاستعاذة بالناس فأنا أمد يدي صوب من لا معيذ له .

- مع كل هذا التعشق والمجون والرجس منا فإن قطر الندى للصباح يخجل من طهارتنا .

- خاطرى لا يلوّثه غبار التعلق كأن جسدنا الترابى استقر فى قلب الماء .

- امتلأ محفلنا بخمر الأنس لأن كأس (جشميد) بسبب مجد عشقنا صنع من قلب (ضحاكنا) .

- نحن عشاق أطهار وسيان طهرنا ونجاستنا عند الفلك العتيق .

- فى أجسادنا الترايبية تبدو فطرتنا السماوية كالخمر فى قلب الزجاج الأزرق .

- فرغت من الرفض والقبول، لأنه ليس فى فكر الناس غير صورة عفتنا وجرأتنا .

- التمس طريق اليقين من أجل راحتك، وإلا فلن تصاب الحقيقة بلطمة من شكنا .

١١ - محمد بيمان

ولد بيمان بطهران عام ١٣٢٠هـ . ش = ١٩٤١م عمل بالبريد فى أثناء دراسته الأدب الفرنسى بالجامعة وبدأ تجربته الشعرية بنظم القصائد ثم قوالب أخرى حتى استقر على الدوبيت والأوزان الحرة لبيان ألامه وأشواقه. كان يتحرى الدقة فى اختيار الوزن واللفظ، ومن شعره :

غريب

- جسدی واهِ واهن وأنا غريب بغير نصيب فياربى إنى غريب غريب .
- انتهى عهد فنائى بالألم فى هذا الوادى الملىء بالانحدار والارتفاع
- لم أنل من الحياة نصيباً غير شعر كافورى لعمر محترق .
- توجت السماء مفرقى بتاج من شوك كذاك النبى العليم الذى شدَّ إلى الصليب .
- أشابه شقائق النعمان من أسف حتى أننى فى لهيب من مفرقى إلى أخمص قدمى .

- مضى نهاري على أمل طلوع غد مشرق وكل عمري منصرف في الصبر والاصطبار .

- تحطمت في هذه المحنة الطويلة وذبلت في هذه الأرض البائرة الخداعة .

عيناك قاريان أسودان :

- عيناك قاريان أسودان ناعسان في بحر النشوات .

- أليست هاتان العينان أملى وهما هكذا نقش على الماء ؟

- عيناك هما هذان القاريان السكرانان وهما سفينة خمر ، خمر من نور .

- يتقدمان في النهاية في هدوء ورقة في الزمان نحو ميناء بعيد .

- إن الزمان هو الذي يولد المرارة والنفور وهو الحياة الصعبة .

- والزمان هو شاعر محزون مزقته الآلام وأسود طالعه .

- أنا هنا في دار الألم هذه أعيش على أمل عظيم ورؤيا حاملة ،
وينظرات مهمومة قعدت على الطريق كنظرة منارة البحر .

- سوف أظل هكذا مخلصاً صادقاً حتى الأبد حتى الخلود حتى
النهاية، وعيناك هاتان القاربان سوف أنشد لهما بالعشق لينصرفا إلى .

- علّ مما وراء البحار تتجلى عيناك ويعود هذان القاربان ثانية من
خلف الآفاق البعيدة والقمر المخسوف .

- أليست هاتان العينان أملى وهما هكذا نقشتا على الماء ؟

تاج من الشوك ويد من الصوان :

- صوت ، كان صوت سنابك حصانك المسابق يرع يطوى الصحراء
فى سكون يثير الأحزان المثيرة .

- وبشرى ، كانت بشرى طلوعك التى تسكر التى كانت تزدهر
بصدق فى دهليز الفلك المائى النقى الطاهر كانت تذهب كأنها صدى .

- كانت شكوى بكاء شوقى تتراقص على خدى ، وكان وجهى
عبوساً من غبار الحسرة .

- كان به للمرة الثانية جمال التفتح والازدهار ، وفى سكونى الثقيل
المتناقل كان على شفتى كلام بليغ يستحق الإفضاء به مرة أخرى .

- لماذا كان يجرى فى جسدى وفى سائر شرابيى طنين دافئ
النداء عجيب يقول :

- أبشر أيها الأسير فقد وصل سيدك .. وصل منقذك !

- شق جوادك الأبلق غبار الحوادث وحمل إشراق وجهك شوكة
الرسالة .

- وحكت يداك من خلف ذاك الحرير الأبيض عن هدية تثير العجب .

- ولكن للأسف .. للأسف ففى نهاية الشوق وفى جلالى الذى
يمنحنى الأمان ويتسم بالإيمان الطاهر ، امتدت يدان صلدتان وباردتان
من كميك أهدت إلئى تاجاً من الغناء والشوك .

- لم تكن أنت ذاك المسيح الذى كان ينادينى ، لم تكن ذاك المسيح
الذى أورد البشير الصادق اسمه الطاهر على لسانه .

- صوت ، كان صوت سنايك حصانك المسابق للريح يطوى فى
سكون يثير الأحزان .

- وبكاء ، كان بكاء سماء المصيبة التى كانت تمطر على سائر
الصحراء العطشى .

١٢ - فريدون تولّلى

من الشعراء البارزين المحدثين، تميز بقدرته على استعمال الكلمات كأنه يجعلها تتراقص فى شعره أو كأنها شمع رقيق يشكل حسبما شاء بسبب تمكنه الشديد من الشعر الفارسى الأصيل ، له مؤلفات شعرية عدت منها التفاصيل و (كاروان) أو القافلة و (رها) أى الطليق والنافجة (بأفه)، وقد تذبذب فيها بين الشعر الحر المتابع (نيمّا) والشعر التقليدى ، لكن غزلياته تتسم حيناً بالسطحية والعشيق المجنون ، ومن شعره التقليدى :

الشدو

- أود أن أموت فى حوضن شجرة الورد تلك وأغرق حتى أذنى وأموت فى ذاك العطر الذى يفتن الأفئدة .
- أنزلق بالقبلات وانقلب على ظهري ميتاً بسبب انحدارى المجنون بتلك العنق التى أتلهف عليها .
- فترحم بى وضمنى إلى صدرك ، واضغط على عظام صدرى ولا تدعنى أموت منسيا من ذاكرتك .

- فى لَعْلِكَ الذى يصيب بالهوس لذة تشعل الحمى فأود أن أموت
فى هذه الشعلة التى تفيض لذة :

- أنا سكران العطش فقدم لى تلك الشفة التى تفيض بالقبلات،
ولا تدعنى أموت أشد عطشاً من البارحة .

- بيدر عقائصك ما أجمله وهو منتثر على كتفك ، أريد أن أموت
على ذاك الثلج الذى يغطى الياسمين .

- لا يمل قلبى من قبلاتك وأحضانك ولو أراك وأموت مذهولاً .

- امنحنى من ذاك العرق المزرق تحت قوامك المرمى دماً
ولا ترض أن أموت بلا جيشان .

- أنا جبل يمتلى بنار الشدو والغناء فليس طيباً أن أموت صامتاً
قرب ذيلك .

- أقرأ (سعدى) الناطق فى شعر (فريدون) وأموت بنغماته
الساحرة .

- يا رفيق سفرى ! إن نظراتك الدافئة قد خلقت منى نقاش الآمال
- وفضت بنغماتها قفل صمتى فجعلتنى ثانية أنشد الألحان .

- جلّلتنا وعثاء السفر وإلا ما صارت أطراف خصلاته متكئاً لمشطى .

- وغطاني دمع الهم وإلا ما اكتشف هذا القاسى أساطيرى .

- ضغط يدي بين يديه ، رافق همى مائة قبلة ، واحتضان كل منا
للآخر كان نتيجة صبرى وحيائى .

- شفتاك الورديتان تخالطهما النار كانت تضرم الشعلات من
شفاه العشق الصادية والقوام الرقيق لقبلاتك القاتلة أخذ يضغط على
صدرى بدافع حبه .

- كان عطر خصلاتك وعقائصك مسكى النشر حتى وهبنى
الانجذاب والثورة الخالدة وكنت ميتا فجذبني سحر لطفك من مرقدى
ونفخ فى روحاً جديدة .

- أنا ريح الصباح وحين أتخلل فى خصلاتك السوداء وأتوجه إلى
الصحراء من فرط سعادتى أفصح جمالك .

- فدع عنك يا قلبى صدره وحضنه وتبخر فى صدرى حتى أجعلك
تحتضن زهر الزنبق النافذ الرائحة .

- فبالى متى تُخفى تحت أوراق ورد الهم يا ندى الأمل المرتعش
وجهك المنير حتى أكشف عنك أو أظهرك .

- يا شجرة الورد إلى متى أنترك بضحكات الشوق سوف أدغدغك
بأناملى حتى أجعلك تجنين .

- استرح على فراش الدلال والنعمة بمئات من تجلياتك لكى أقتل
دلالك وأجعلك تمشى نشوان .

- أحبك أكثر أيها السنبيل المعقود بالياسمين لو فككت تلك الحلقة
عن عقائصك السوداء .

١٣ - أبو القاسم حالت

ولد حالت عام ١٢٩٢هـ . ش = ١٩١٣م فى أسرة دينية وشغف بالموسيقى والشعر فى صغره وأخذ ينشر أشعاره بالمجلات الأدبية ومقالاته الناقدة واشتهر بفكاهاته وسخريته . وساعدته معرفته بالإنجليزية فى ترجمة أقوال الخليفة على بن أبى طالب بعد أن صاغها رباعيات فارسية. وفى عام ١٩٤٦م نشر مجموعته الشعرية الساخرة فى مجلدين باسم (فكاهيات حالت)، وعمل بعد فى شركة النفط الإيرانية. له آثار أخرى منها ديوان حالت ورقص كوسه (الأمرد) ، وترجمات عن الإنجليزية والفرنسية ومن شعره :

ما أحصل عليه :

رؤية محياك، ارتفاع شفتيك، تذوق ملاحظتك، مثل هذه السعادة لم تشملنى. لم يحدث ليلة، أن نقلت قبلات إلى محفلى، مرة من شفتيك، وأخرى من غبغبك، مثل هذه الشفاة، ومثل هذا الفم، لم يحدث مرة أن لاطفا قلبى بقبلة. لماذا لم تنفتح شفطاك، للحظات عدة، بالقبلات والابتسامات وانقفلتا فى مواجهتى؟ خطا همك ليالى، بمنزلنا لكن،

لكنك لك تأتي أنت بنفسك إلى منزلي. لو أنك يا سلوة القلب، أرحتني،
حققت مرادى، فيكفى هذا من الدنيا ما أحصل عليه منك .

غضب بلا سبب

- إما أن تتكيف مع الوحدة أو ألا تغضب من رفاقك وإما أن تبحث
شريكاً فى شربك أو ألا تغضب من شاربى الخمر .

- ما أكثر المواسين الذين يزدون همومك، فإما ألا تطلب المواسى
أو ألا تغضب من المواسين .

- إما ألا تغفل عن قلبك أو لا تبكى من الأحبة وأما أن تحرس مالك
أو لا تغضب من السارقين .

- كل من استسهل أمره صعب عليه أمره فإما أن تلبس معطف
المطر أو لا تغضب من المطر .

- الحارس طالما ليس نائماً فاللص بعيد عن المنزل فإما أن تفتح
عينيك وأذنيك أو لا تغضب من المكارين .

- مد اليد صوب السيف يجرح اليد فإما أن تجافى السيف
أو لا تغضب من الأشرار .

- إذا ساعدت أحداً فلا تشك من مساعدتك له، فإما ألا تقوم
بالتمريض أو لا تغضب من المرضى .

- طالما أنك تخدع الناس فلا بد من أن يخدعوك فإما ألا تسرق
أو لا تغضب من السرقة .

- فى حديقة الدهر يا حالت لا توجد وردة بلا شوك فإما ألا تتحدث
عن الرفقة أو لا تغضب من الرفاق .

المرأة والبحر

- وضعت أمامى وقست طبع المرأة وطبيعة البحر، فلماذا دقت
النظر فى كليهما؟ لم أجد كبير اختلاف بينهما، فالبحر يغص بالأخطار
وكذاك المرأة، وأنت تدرك هذا وكذلك أنا .

- البحر إن هبت عليه عاصفة جفل موجه منها وانفلت عنانه، وأمام
عواصف الحوادث أيضا ينفلت من المرأة عنان صبرها، أجل أمام صدمة
غير متوقعة يتلاطم البحر وتلطم المرأة .

- ذاك الموج العاصى الذى يمتد من وجه البحر فى ليلة طوفان كأنه
شعر متداخل ينسدل على وجه المرأة فى يوم اضطراب، وترى حيناً وجه
المرأة ووجه البحر كوجه وحشين يولدان الوحشة .

- والبحر حين يسكن وتهداً ثأثرته يتصيد ذريعة بسبب طوفانه
وكذلك حين تسكن إليك تبحث عن ذريعة تعلل بها ثورتها، والشئ الذى
لا يحق لك أن تثق به هو حب المرأة وموافقة البحر .

- والبحر حين يقبل شفا الساحل يكسر بالتدريج صخور الساحل،
والمرأة تختطف من قلبك حين تقبلك ثم تحطمه تدريجاً، ولا فوت للساحل
من قبلات البحر ولا مهرب للقلب من قبلات المرأة .

- ذاك الموج المتقلب على وجه البحر لا يمكث ثابتاً لا يريم
فى موضع، وموج الحسن على وجه النساء لا يقر قراره دائماً، فالموج
لا يستقر فى موضعه كالمرأة فى وفائها بعهدا .

- والبحر ما إن يسلم قلبه طائئاً للهواء تنزلق أقدام الموج وترتعدان
كالسكران .

- والمرأة إذا وقعت فى الهوى والهوس تنزلق قدمها وتذهل عن
نفسها، فمن نسمة واحدة يتلاطم الموج، وكذلك المرأة تتلاطم وتتلقى من
لا شىء .

- والبحر حين ينزل القمر عليه ضوءه يتحرك قلبه بالجزر والمد،
وحين يتسرب إلى قلب المرأة نور الحب يهناج قلبها من العشق،
كلاهما أسير جذبة الحبيب، وكلاهما رهين أحبولة واحدة .

- البحر جراء ثورة عشق وجه القمر لا يقر قراره ولا يحدث رقاده،
والمرأة بسبب وجه حبيبها يصير قلبها كقلب البحر، والبحر إذا لم يكن
يعشق فلماذا يرتعش قلبه مثل قلب المرأة ؟

- الغيوم إن تولدت من ساحل البحر فالآهات تتولد من حلق المرأة،
والمطر إذا انهمر بسبب البحر، فالدمع يزداد انهماره لو كان من المرأة،
وترى وجه البحر قد تقطب بالموج، تقطب وجه المرأة المحزونة بموج الهم .

- وفوق البحر تتصارع الأمواج فى كل لحظة لكى تحطم إحداها الأخرى، وفى كل بيئة أيضا جراء سحر النساء وكيدهن يصيب الأمور بالهزيمة والتحطيم، والمرأة يزيد طربها تحطم امرأة أخرى والموج يتراقص بسبب تحطم موج آخر .

- ولأن قلب المرأة مثل قلب البحر، فإنها تلقى محبتها فى الآلام والعذاب، ومن رام الاستقرار والمقام فى قلب المرأة، فعليه أن يلقي بقلبه مغامراً إلى البحر، ومن لم يستطع أن يجد فى البحر جوهراً غرق وأدرك ثمن حياته .

- البحر يشعر بالهول والارتعاد، لأن ذيله ملوث بالجرائم كأنه امرأة قبيحة تخشى أن تنقل الحكايات عن قبحها، أجل إن القلب يخفق من النقص والعار، وإن الاضطراب يحصل من العيب .

- البحر والمرأة لأنهما منظر جميل تدهش لمنظرهما من بعيد، فإن اقتربت أكثر إلى أحدهما قلت أين كل هذا الجمال الذى كنت أراه؟ إن القبيح يبدو جميلاً فى العين بشرط أن تراه من بعيد لا من قريب .

ما قصدك ؟

- قابلت امرأة شاباً غصاً وانشغلت معه فى جدال وحوار، ولا أدري كل الكلام الذى دار بينهما لأن المرأة كانت تتحدث خفية .

- قالت : لم احتضن حتى الآن رجلاً قط غير زوجي، فلما سمع الشاب قولها أطرق مبتسماً وقال: سيدتي، كلامك صحيح، لكنني لا أعرف قولك هذا صدر عن شكر أم عن شكوى ؟ .

المرأة المدركة لواجبها

قال رجل أمرد لزوجته : يا من أنت أسوأ من ألف جاسوسة، أنا غارق في ديون بائع الخضرة وأنت تمنحين النجار قبلاّتك ؟!

١٤ - دكتور مهدي حميدى شيرازى

ولد بشيراز عام ١٢٩٣هـ . ش = ١٩١٤م، بدأ تعليمه بمسقط رأسه ثم لحق بكلية الآداب بجامعة طهران فى نحو العشرين من عمره ونال ليسانس الآداب، لكن لم يكتف بذلك وحصل على درجة الدكتوراة فى الأدب الفارسى. بدأ تجربته الشعرية فى التاسعة عشر ونظم القصيدة والدوبيت وقوالب أخرى. وقد عده أعداؤه شاعراً جامد الفكر عاجزاً وعده مشايعوه أقوى شاعر حديث. والحق أنه كان شاعراً قديراً لكنه انفصل عن زمانه فى اتجاهه الفكرى، وقد عرف بمعاداته للشعر الحر. وأعماله كثيرة منها (شاعر فى السماء)، (بعد عام واحد)، (ملائكة أرض العشق مشنتون) و (أزاهير) و (السنوات السوداء) و (عبرات المعشوق) وغيرها، ومن شعره .

فى أمواج السند

- كان قرص الشمس يتوارى خلف الجبال وهو يحك صدره بالمغرب .
- وكان الغبار بلون الزعفران يتساقط فوق الرماح وحاملى الرماح .

- وكان فى كل ناحية يتدحرج جواد كالصخر مصاب السهام فوق فارسه .

- وأخذ فى ناحية أخرى فارس مطعون قارب الموت ينوح المأ تحت جواده .

- كانت الرؤوس تتدحرج كالكرات الدامية على التراب بعد أن انفصلت عن أجسادها .

- وكانت ببريق السيوف تتساقط الأيدي فى المعترك متوالية بعيدة عن أصحابها .

- وكانت أنصال الأسنة تبرق كالسحاب وسط النفع الغامق .

- بينما أخذت شفاه السيوف المزهقة للأرواح تطبع قبالاتها على مفارق الرؤوس .

- وكان وجه النهار المنير يتوارى أسفل ذيل الليل الحالك .

- فى تلك الليلة المظلمة كان النور المنبعث من سرادق خوارزم شاه أخذاً فى الاختفاء .

- ارتعد قلب خوارزم شاه دفعة واحدة حين رأى شمس حظه قد أذنت بالمغيب .

- كان راقداً فى جزيرة (أب سكون) ملكاً بلا عرش بفعل هجمات الأيام السالبة .

- لو تأخر فى ليلة تلك اللحظة عن التحرك فسوف يرى عند الصباح العالم قد سال دماً .
- وسوف تضرم النيران بالأتراك وتهدر دماء التاجيك من نهر السند حتى جيحون .
- رأى إيران القديمة وقد أحمر الشفق ودمى ذيل المساء .
- فى ذاك البحر الدامى فى قرص الشمس رأى أفول شمسه .
- وخلف أستار الليل رأى بغتة امرأة كأنها الشمس المضيئة للعالم .
- قد تغدو أسيرة أيدى الغيلان المغول حين تطل الشمس من ستار النهار .
- ومرت أمام ناظريه غزاة أسيرة ومضناة تتعثر فى سيرها .
- وأسرعت ابنتها الصغيرة تجرى نحو أمها مضطربة الحال وتهرب منها .
- ماذا كان يفكر فى تلك اللحظة؟ لم يدر أحد، كانت أهدابه نادية بدم عينيه .
- لما أضرم النار فى جيش عدوه اعترته حمى أكثر إحراقاً من النار .
- إن لسان رمحه ألقى لسان نار فى عدوه فى ذكرى خوارزم .
- بينما كانت الرؤوس تهوى مع كل حركة من سيفه البتار دفاعاً عن كرامة أحبائه .

- لما سقط بعض من نار المحرقة من سيفه الماضى على جيش عدوه .

- تعالت الصرخات من جيش المغول الكثيف: احذروا هذه النار المحرقة .

- كان يتحرك وسط مساء القيامة تحت ذلك المطر من السيوف وبروق الفولاذ فى خضم ذاك البحر من الدماء وتحت جناح الظلام المدلهم كان يقتفى أثر جنكيز خان .

- كان سيفه البتار المحرق للأعمار فى تلك الحروب يقوم بمهمة الموت خير قيام، وكالأوراق الكثيفة المتساقطة من أفرعها كان يسقط سيفه أوراق الأرواح ويشق أجسادها .

- وفى النهاية، ملّ ساعده القويان من القتل وعجزا عن العمل، لكن حين علم بأن عدوه يجد فى البحث عن خيمته ندم على أنه تأخر وقعد للراحة لحظات .

- لوى عنان فرسه المسابق للريح مع تعبته وتقدم إلى خيمته كالبرق والرياح، وأسرع يعدو من خيمته صوب الصحراء ولم ينقض وقت طويل حتى كان بين فرسانه فصاحوا : أتى الملك .

-- كانت النجوم الكثيفة تتراقص بين الأمواج فى النهر تراقص الموت، وكانت الأمواج تتلاطم فى نهر السند كأنها الأطواد المتتابعة أخذ يقطع قلب الليل فى تقدمه هذا النهر هادراً عميقاً منطلقاً وهو يرغى ويزبد بينما كانت عينا الملك تتألم مع مرأى كل موجة من هذا النهر الجارى الماء عظيماً .

- أخذ ينظر إلى نهر الحزن والهم هذا وهو يمسح بيده على ضفائر زوجته السروية ويقول لو كنت سلسلة فأنا سيف سوف يمزقك أرباً هذه الليلة .

- أيها النهر الناعم لقد قسوت على حتى أنك قطعت الطريق على،
فاخش قلبات الأيام وغضببتها، لأنك قطعت طريق هذه الزوجة ذات
الطلعة البهية .

- كانت العبرات تنصب على خديه إذ كان يرى بناء حياته قد
تأسس على الماء. أخذ خيال جديد يتراءى له كأنه فى منام وهو يرى
تلك الأمواج المرتعدة كأنها الزئبق :

- لو أغرقت الليلة نسائي وأولادى خوف الفضيحة أستطيع أن
أهرب بجلدى سابحاً هذا النهر إذا لم يكن النصر حليفى بالغد .

- وسوف أستطيع أن أطلب المدد بعد عبورى النهر وتجميع الكماة
والأبطال وأنتقم من هؤلاء الغيلان انتقاماً شديداً وأزهق أرواح نسائهم .

- حلت ليلة يجب فيها افتداء الملك بالأهل والولد والصمود أمام
العدو وتخليص الوطن من أغلال ذا الشيطان .

- كان يتحرق كالشم وسط هذه الأفكار حتى لاح فارس أغبر
أشعث ومثل أمام الملك، فسأله الملك: هل أتى؟ فأجاب بالإيجاب .

- ثم استدعى أطفاله واحداً بعد الآخر وأطلق فى الهواء نظرة
غضبية، وغسلهم أولاً بعبراته ثم رمى بهم فى حوض النهر قائلاً :

- خذهم أيها الموج القاسى المرغى المزيد وافتح لهم فم غضبك،
التقمهم أيها الأفعوان البالغ للحياة، وداوِ دائى الذى عدم الدواء .

- ولما رأت الأمهات أولادهن غرقى فى النهر تلوين من الألم
كضفائرهن فرمين بأنفسهن كالأسماك فى فم النهر بسبب آلامهن
الطاغى بدون أن يأمرهن الملك .

- ورأى الملك فوق المياه فى لحظة واحدة الضفائر المجذلة والجداول
المضفرة، قد علم هؤلاء التاريخ ما يجب أن يفعله فيما بعد وهو الفداء
من أجل حفنة من تراب الوطن .

- أخذ الملك ومعه جيش ضئيل يفصم الرؤوس من الأجساد ويلقى
بالخوذات من الهامات فلما تجمع المغول عليه وتكاثروا عليه ألقى بنفسه
كسفينة الرياح فى النهر .

- فلما عبر بعد هذه المعركة الضروس هذا النهر الذى لا قاع له
بسهولة قال جنكيز خان لأولاده وقواده: لو كان لى ولد لوجب أن يكون
مثل هذا الملك .

- أجل من سبقنا قاوموا هكذا المهاجمين والغزاة وقد قصصت
عليك قصتهم حتى توفيهم حقهم من التقدير وتتأسى بهم .

- كم من الرؤوس هوت من أجل حفنة من تراب هذا البلد وكم من
التيجان سقطت من رؤوسها فداءً لكل قطعة من أرض إيران .

موت البجعة

- سمعت أن البجعة الجميلة حين تموت، تموت فتانة كما ولدت فاتنة .
- ليلة موتها تجلس مختلية فوق موجة تذهب بها في ركن قصي تموت فيه وحيدة .
- في ذاك الركن تنشد في ليلتها تلك كثيراً من الغزل ثم تسلم روحها وسط هذه الغزليات .
- وتعتقد جماعة أن هذا الطائر الواله يموت حيثما عشق .
- وليلة الموت يعدو خائفاً وغافلاً عن الموت إلى حيث يموت .
- وأنا أفترض أنني لم أصدق قولهم هذا، لكنى لم أر بجعة تموت في الصحراء .
- وكما أنها خرجت يوماً من حضن البحر فانها تموت ليلة أيضاً في حضن البحر .
- وأنت كنت بحرى فافتحى حضنك فأنى هذه البجعة الجميلة أود أن أموت .

العمل الذى لا نهاية له

- بخد كالوردة وطلعة كالرؤيا اللذيذة وغُنج بعينيها السوداوين طالما ظلتا مشعتين بوجهها .

- إذا سقطت على وجهها من تلك الطرة المصفرة شعرة فلها سنبلٌ
مُتَّوٌّ مقوس ونرجسان يملؤهما الوسن .

- كل من أوصل معها مساءً مظلماً إلى السُّحَر علم أن للسماء
مظلّمين وهما الليل وضوء القمر .

- إذا ارتعش حريرها على جسدها بفعل نسمة ارتعدت منها كل
شيخ وانزلق بسببها كل شاب .

-- لو رأى شاعر الهند عينيها أهدابها لسماها تركية أمسكت خنجر
(سهراب) ولد (رستم) .

- مخملية لو أن الروح عانقت عنقها لتأبط السنجاب قاقماً فضى
الجسد .

- لو أخذ أحد مثلى قبلة من شفتها التى تنمى الحياة فهو الخضر
الذى لا يموت وله عمر مثلى لا نهاية له .

١٥ - دكتور برفيز ناتل خانلرى

ولد خانلرى عام ١٢٩٢هـ . ش = ١٩١٣م وبعد أن أنهى تعليمه الجامعى حصل على دكتوراه الآداب برسالة عنوانها (بحث نقدى فى العروض الفارسية) . وبلغ عضوية البرلمان ووزارة التربية والتعليم فى عهد الشاه محمد رضا ، لكنه لم يدع الكتابة والدراسة وخدمة اللغة والأدب حتى صار من الشخصيات الأدبية فى فترة حكم الشاه الأخيرة . حقق مع الدكتور ذبيح الله صفا هذه الأعمال الأدبية: (يوسف وزليخا) و (جهار مقال) و (رستم وسهراب) و (رستم واسفنديار) و (سفرنامه ناصر خسرو) و (بهرام جوبين) وله (وزن الشعر الفارسى) و (شعر ونثر فارسى) فضلاً عن تاريخ اللغة الفارسية واللغة وعلم اللغة ومجموعة شعرية عنوانها (القمر فى الدوامة) ومن مآثره نشر مجلة (سخن) أو الأدب . ومن شعره :

قبلة

- قلت لها ألا تعطينى قبلة ؟ فأجابت لم يبلغنى موسمها حتى الآن .
- حين تصافحنى فى عيد النيروز فقبل وجهى تهنئة بالعيد .

- فقلت لها : إن هذا الموعد يوم واحد فى السنة يا حبيبتي وما زال وقت طويل جداً حتى يحل .

- فأعطينى يا روحى قبلة ولا تعتذرى ورؤية محياك عيد لى .

هجوم الليل :

- حل الليل للنهب وفتح يديه واستلب كل ما كان بآخر الوادى .

- وطال الوقت حتى صار النهر أسيراً له وسمع هذا البكاء والنواح من النهر .

- ووقع كنز الروض بما فيه أبيض وأحمر وبنفسجى فى قبضة الليل نهباً وسلباً .

- ووطأ فرع الجوز من الخوف نهاية فرع التفاح فعلا واسما .

- ولما تصاعد الليل دائراً لأعلى كالدخان الأسود من المدخنة يمم من الانحدار إلى الارتفاع .

- فتاهت أيدى الأشجار وأقدامها ولم يصدر من أحدها صوت قط .

- ورفع البوم صوته يرتل باسم الحق فارتعش الورق على ساق الصفصاف .

- وزحف الطريق البالى فوق الأرض وأختفى داخل ركام النعناع البرى .

- وتنفس الليل أنفاساً دافئة ونام وقد استراح وهذا من الهجوم والقتال .

- فأطلقت شجرة حور وبضع من الصفصاف العتيق كانت بأعلى التل سوقها إلى الريح هرباً .

١٦ - على أكبر دلفى

هو جامع أشعار هذا الكتاب وشاعر أيضاً ولد عام ١٢٠٩ هـ . ش = ١٩٢٠م فى طهران وحصل على ليسانس الحقوق والآداب والماجستير فى الاجتماع يبحث عنوانه (المشاكل الجنسية للشباب) . وقد تمكن بعد دراسة الشعر وتعمقه ، وبمعاونة استعداده لقرض الشعر أن يبدأ تجربة مع الشعر فأصدر مجموعته الشعرية بعنوان (سمندر) ثم تتبعها بأعمال منها النور فى الظلمة والمالح والعذب وماذا يقول الشعراء فى أنفسهم وقد شهره غزله الذى عنوانه (أحب أن أكون شمعة وأحترق فى كبد الليالى) ومن شعره :

ربيع حضنها

- لها أعظم الكنوز أو كنز (شايجان) والحيّة فى أذنّها وتمنح العمر الخالد عين شفتها العذبة .

- يذهل قلبى عن وعيه حين تتراقص بدلال عقائصها الفاتنة فوق منكبها المرمرين .

- أنى للبلبل فى ربيع الرياض هذا العالم الذى أناله فى ربيع
حضرها .

- أنا صانع النغمات الصامت ثمل فارغ من الوعى مادمت أجرع
خمرأ من لعلها الصامت .

- قطرة الدمع الجوهرة التى انحدرت من عيني صارت حبة در
لزيئة أذننها .

- يامن لك الدل والدلال أن لقلبي الحاجة والخضوع تتدالين بفنك
فتذهبين بلبي .

يا حبيبتي

- أن شمس خديها وتجلي بياض أذنيها أحال مسائي المدلهم
صباحاً ربيعياً .

- أسعد حين أرى صورتها الفتانة فى صفاء دمعى حين تنسانى .

السمندر

- أحب أن أكون شمعة وأحترق فى كبد الايالى وأنشر النور بين
الجمع وأحترق أنا نفسى وحيداً .

- أكون شمعاً وأهرق الدمع على رفات الفراشة أو أصير سمندراً
واحترق شعلات بلا مبالاة .

- أو أصير شقائق وحيدة أنمو فى ذيل الصحراء وأغدو جبل نار
واحترق حسرة على البحر .

- أو أصبح قمراً أنير ليل العاثرى الحظ المظلم وأغدو شعلة آهات
فأحرق نفسى من مفرق رأسى إلى أخمص قدمى .

- أو أصبح قطر ندى وأنزلق على خدود الورد وأصير برق ابتسام
احترق فى براعم الشفاه .

- أو أخلق تدفعنى همتى إلى الثريا كالعنقاء أو أتكيف مع نار
القلب حتى أحترق .

المرأة والقلنسوة

- المرأة قلنسوة لائقة برأس القمر فأه من هذا القمر الشمس
النظرات .

- فإن أخذها فالقلنسوة تزين رأسى وإلا بقيت حاسر الرأس من
القلنسوة .

- ما ألد أن يسعى فى تخفيف آلام الناس وتخليصهم من العذاب
والألم والبلاء .

- فأنر كالقمر فى ليل الفقراء اليهم وتعلم من الشمس منح الفيض .
- أنظر بحب فى مرآة دمع اليتيم حيث يمكنك أن ترى فيها وجه الله .
- إن عرش عظمة جمشيد وحصير الفقير لا يفترقان فى وزن الموت .

أقسم

- إلى متى يحلن أيام الجميع مثل ليلهن هؤلاء الموردرات الخدود اللاتي يعقسن خصلاتهن فى شهر رمضان .
- حين يرى الصائمون هذه الخصلات الليلية فى النهار أقسم برأسك أنهم يفطرون ويضيع صيامهم .

١٧ - إيرج دهقان

ولد إيرج فى (ملير) عام ١٣٠٤هـ . ش = ١٩٢٥م نال تعليمه الأول فى بلده وأتمه فى همدان ووظف فى وزارة التعليم وعمل بالتدريس فترة ثم نال درجة الدكتوراه فى الآداب . ثم هاجر إلى الولايات المتحدة الأمريكية بناء عن دعوة وجهت له بتدريس اللغة والأدب الفارسى وظل بها حتى وفاته أخيراً ، ومن أعماله مجموعته الشعرية بعنوان (الأجفان المقطعة) وقواعد الفارسية والإنشاء والكتابة لطلاب الثانوية والشعر الفارسى فى القرن التاسع الهجرى وقد ذاع صيته بغزليته هذه التى منها :

- نقض عهوده معى وقال انقضى كل ما كان ، فأجبتة باكيا ، أجل لكنه سرعان ما انقضى .

- كان الربيع وكنت أنت وكان العشق والأمل فانصرم الربيع ورحلت أنت وانقضى كل ما كان .

- انقضت ليلة واحدة من العمر فى هناء وكانت هذه الليلة هى التى انقضت فى حضنك مع الأنغام والألحان .

- ما أحلاها من ذكريات عبرت بخاطرى ذكريات تلك الليلة
التي انقضت علينا ونحن على شاطئ النهر .
- انفتحت عقد كثيرة عن أعمالنا المعقدة حين مرت الصبا من مهب
تلك الخصلات التي تنثر المسك .
- فلا تبتئس ولا تخش هذا السفر لأن الهم إذا تراكم على قلبك
الرقيق انقضى .

١٨ - كاظم رجوى

ولد كاظم فى أذربايجان عام ١٢٩١هـ . ش = ١٩١٢م وحصل فى الثالثة والعشرين من عمره على ليسانس الآداب تخصص اللغة والأدب الفارسى والفلسفة والعلوم التربوية ولم تلق مجموعته الشعرية الأولى وعنوانها (الخمر المعتقة) نجاحاً . نظم القصيدة والغزل والرباعى والدوبيت وحاول أن تتأسى بعظام الشعر الفارسى لكى يكتسب منهم الريق والجازبية الذى ينقصه فى شعره ويرد على شانيئه ومن ذهب إلى أنه ضعيف الشعر تقليدى ، فقال متأثراً بشعر سعدى الشيرازى يهاجم حساده وقد تخلص بـ (إيزد) :

- أنا الذى ملأت كنز الدهر بالجواهر من فنى ولكن ما الفائدة وزماننا هذا زمان القوة والمال ؟

- فىلى أين أحمل جواهرى فى هذا السوق والمشترون يؤثرون الخزف على الجواهر .

- أنا لا أخشى عديم الفضل والفن اذا حاول قتل فنى فهو لايدرى مبلغ خطرى وفداحة دية قتلى .

- أنا الذى سارت الركبان بذكر شعرى فلا تقل إن شعرى يفوق ورق الورد لطفاً ورقة .

- وما أجمل ما أنشده سعدى الشيرازى فى هذا المعنى وكل ما قاله من مدح وهجاء عذب كالسكر .

- قال (يمكننى ألا أجرح شعور أحد لكن ماذا أفعل بالحسود ؟
يكفيه حسده جزاءً) .

- إذن فلا تسلىنى : لماذا أنت ضعيف أحياناً فى شعرك بل سل الحسود لماذا هو الفهم وأكمه وأصم ؟

- إذا تشتت قلوب الشياطين من (إيزد) فماذا يمكن فعله والدنيا معترك الخير والشر وقال متأثراً ومقلداً حافظ الشيرازى الذى تأثر فى شعره بدوره بيزيد بن معاوية :

- ألا يا ناهل الدن ضع الكأس وبادلها فلا يمكن أن توثق عهداً مع القلوب بهذه الكأس .

- يا فؤادى يا متعطشاً للبحر دع كأس الصهباء فلا تجوش دماء المذبوحين بشر بها .

- فاهلم يا عاشق الأحبة ولا تنظر إلى الجمال وحده فإن الصورة والمعنى مدينتان قاصيتان إحداها عن الأخرى .

- ماذا يريدون أطباء الجسد من روح المجنون وقلبه وأنى لحراس الهودج أن يعلموا ما بداخل قلب ليلى ؟

- إن المجنون لا يدرى علاجاً لآلام الهجر سوى بمشاهدة حبيبه ،
هذه التى إن أسفرت له عن طلعتها أسدلوا بينهما الحوائل .

- لا تفك رموز القلب بتحليل أطباء النفس إلا عن طريق فيض ينساب من حلال المشاكل هذا .

- إذا كنت تتلمس الجوهر فاقترّب من القريبين إلى البحر لأنه لا تتور موجة من السواحل البعيدة .

- ولا تأمل ثمرة حلوة من جذر مر فلا يمكن تذوق طعم السكر من غصون الفلفل .

- فأقدم يا (إيزد) إلى كاس جمشيد وانفض الغبار عن ريشك وجناحك ، فلما سرت في العرش دع الأرض وأهملها .

وقال أيضاً متأثراً بحافظ :

- لما نقض الأصدقاء المنافقون جهودهم أوصدوا دونهم باب قلبنا .

- واحسرتاه من أنهم لم يرحموا المنكسرة قلوبهم فكسروا ثانية قلبنا المكسور .
شذى سور الأزبكية
www.souralazbakya.com
https://twitter.com/SourAlAzbakya

- عجباً من أنهم نسلوا خيط الألفة من صديقهم وربطوا أنفسهم بعدوى أحبائهم .

- أنا في حيرة من أنهم ماضون في الفناء وهم يظنون أنهم باقون في البقاء .

- ما أسعد هؤلاء الذين حلقوا بجناحي العشق الميمون من هذا المنحدر الخداع .

- وخطوا بأعلى جبل (قاف) الفضل كالعنقاء وسموا بأنظارهم عن كل رفيع وخسيس .

- إذا لم ينظروا تحت أقدامهم مثل (إيزد) جاز لهم أن يعلو شأوهم في ملك الفضل .

١٩ - محمد زهرى

ولد زهرى باحدى القرى الساحلية بشمال إيران عام ١٣٠٥ هـ . ش = ١٩٢٦م وهاجرت به أسرته فى طفولته إلى طهران وحصل على ليسانس الآداب قسم الفارسي من جامعتها وعمل كاتباً فى المكتبة الوطنية ونشر دواوينه الثلاثة تباعاً وهى (جزيرة) و (كلاية) و (شبنامه) و (تتمه)، ومن شعره :

- ما صار محباً متطفلاً بى ما دام يحب غيرى وأنا فى الدنيا غريب طالما هو منتسب إلى الآخرة .

- احترقت كالشقائق برمضاء شمس الجنون ومظلة راحتى تستمد ظلها من مظلة آخر .

- حثا رأسى بتراب السقم عتابه وصرنا نغمة الفضح تلوكها السنة الآخرين .

- نحن دوامة الوحشة مشردو الجبل والسهل إلى أن يستريح رأسى على عتبة آخر .

- ذهبى مضنى وعدت أكثر إضناء ورجعت أكثر انكساراً من البداية .

- لم يهدأ خاطري فى مكان حتى طرت بجناحى قلبى .
- كل من أحب ذاته ما درى بحرقة العشق وما سمت هامتى
إلا حين خرجت عن أنايتى .
- كنت قد وليت حتى لا أعود مطلقا لكنى أتيت بحظ غير موافق
ورجعت شقياً .
- إذا كنت طائراً أصم فى وضح النهار فأنا أنوح الليل إذا حل
الظلام .
- لأن النهار له ألف عين وأذن لكن الليل الساجى ستار بأستاره .
- أه منك يا طالعى السعيد الموافق، أقبل إلى فإن فؤادى ضيق
حرج فى هذا الموضع .
- ليس فى سفرى طريق يتجه إلى الخلاص والسماء فى كل مكان
لها لون واحد .
- لغة زماننا هى الإشارة ، ولا يمكن أن تكثر من الكلام بإفصاح
وبيان .
- ذكرى العاصى المتمرد هربت من القلاع إلى الجبال. واسم الريح
يسرى لسان نار على الألسنة. أى عبرة مهولة هذه ، وهى أن القاص

بدون استعمال الكناية الجسورة صار حجراً بطلسم واحد . والد الطاهر
لطيور الحق فوق تربة الحديقة منعقد متجمد . وجميع الطرق المفتوحة
تفضى إلى شارع مدينة العشق، فواحسرتاه على السالكين طريقاً
آخر. العبت وقف عبوساً ومطأطئاً لأن فروع الكلام تهاوت قبيل
شبابها. لغة زماننا هي الإشارة، وفي غمزة واحدة من ذات الغنج ألف
نقطة وحديث منساب جارٍ .

٢٠ - مهدي سهيلي

شاعر ذائع الصيت جرى شعره على الألسنة وهو من كبار الشعراء المحدثين وقد ساعده في ذيوع شعره تقديمه لبرامج شعرية في الإذاعة الإيرانية ، وساعده حظه في أن تنفذ طبعات مجموعاته الشعرية مثل (اشك مهتاب) أو دموع ضوء القمر و(سرود قرن) أو أنشودة القرن و(عقاب). له سبعة وثلاثون مؤلفاً في الشعر الساخر والرواية والترجمة ، وترجمت بعض قصصه إلى الروسية وتمتع بذاكرة قوية والقدرة على نحت الكلمات الجميلة وصبها في قوالب الشعر ومن شعره:

أنت في خاطري

يامن غادرت حضني إلى ديار قاصية، أنت في عيني الباكية مع كل فص من عبراتي، وحيثما كان العشق وكان الصفاء وكانت القبلات فأنت في خاطري.

كل مساء تتراعى في الرداء النيلي للسماء نقاط سوداء من نقش آلاف النجوم، وكل ليلة يتجلى فيها كحبة الألماس القمر بلا رقيب في أذن الليل كأنه قرط، فالقبلات والهمهمات الليلية إذ ذاك تذكرني بك فأنت في خاطري

فى موسم الربيع، وابنة النسيم الوحيدة بدافع حب الصباح تمشط شعرى كالمشاة ولحظة أن ينحنى غصن مثقل بالورود فى حديقة بفعل يد الريح فىلثم شفتى، إذ ذاك ينثر بهدوء ورفق وروده على رأسى، فى تلك اللحظة يا من جفلى عنى أنت فى حضنى، أنت فى خاطرى .

فى شهر الربيع الثانى، أى عهد حب ابنة الربيع حين تتلأل الحديقة بقنديل واحد لإحدى الشقائق المنيرة، ومن البراعم الحمراء يضىء المصباح ويبرق مرة بعد مرة بين الخضرة الياضة، إذ ذاك حين يتلوى بالعشق والمحبة النيلوفر الأبيض على غصون الياسمين، أتذكر أنك أنت نيلوفرى وأنت فى خاطرى .

كل يوم حين تتراقص فى الهواء آلاف الأوراق فى كل ناحية كقطع النقود الصفراء بفعل العواصف فى الربيع النصف المغمى المحبوب، وفى تلك الأيام التى تغدو فيها شمس الظهيرة كعملة ذهبية فى كف هذا البحر العالى فأنت وحدك وحدك الذى تضىء عالمى وأنت فى خاطرى .

- كل عام حين يحل جيش الشتاء، من طرق نائية، وفى الصباح البارد حين تطل برأسها على الزقاق من قنوات الحى قناديل الثلج كأنها معلقات البللور، فى تلك اللحظات حين يرقص البرد فى الفضاء كالحمام، وحين تقف من أجل التقبيل سكرى وسعيدة فراشات البرد وفتات الثلج فوق أهداب بنت، فأنت مائل أمام ناظرى وفى منظرى وأنت فى خاطرى .

- وفى تلك الأوقات من الصباح حين يكون الدفء الذى يبعث الحياة للشمس بخاراً يتخلل الجلد كنشوة الخمر، أو فى تلك الليلة حين

يختطف عابر سبيل سكران ويغنى القلوب بصوته العذب: حبيبي،
حبيبي، فأنت في إيماني، أنت في خاطري .

- حيثما يقام حفل وأضرب كأساً بكأس، يرق صوتك في أذني
قائلاً : أشرب، أشرب، فتسيل عبراتي بسرعة على خدي وأضع شفتي
على كأسى، لعل أغيب عن وعي، وأنت لا تصدق أنني أقص حكاية. في
تلك اللحظة التي أضع الكأس البللوري على شفتي، أنت موجود بكأسى،
أنت في خاطري .

- عد أيها الطائر المعذب، عد، ارجع إلى فخلوة قلبي هي عشك
في الطريق، في المعبر، في المنزل، في الحجرة، يوجد دليل عليك في كل
مكان. لا أزال نورانياً بنجفة ذكراك، هل اعتقدت أن نورك ينطفئ؟
هل ظننت أنك رحلت وماتت ذكريات الماضي؟ وذاك العشق الخالد، يطويه
النسيان؟ لا، يا أُملى، أنت مجنون بك، في كل مكان وفي كل زمان،
في خاطري .

- قلبي الذي لا يطيق صبراً، برؤيتك يستريح، فإن تبعد عن حضني
نالت نظراتي منك مرامها .

- إذا أردتني ثملاً فلا تحجب عني نظراتك، فقلبي يأخذ كأسه من
ساقى عينيك .

- أنت يا عذب الشفتين صامت بين الجمع ، ولكن عيني تتسلم
رسالة من كل موجة لنظراتك الأسرة .

٢١ - أحمد شاملو

هو أشهر أتباع (نيما) والشعر الحر مع أن أولى أشعاره تقليدية، أعلن انحيازه في ديوانه الثالث (الهواء الجديد) لمدرسة نيما، يقول في قصيدته (الشعر الحياة) :

لم يكن موضوع شعر الشاعر السابق من الحياة. خياله الجاف في السماء، ولم يكن يتحدث إلا عن الخمر والحبيب. كان في خيال ليل نهار، ومصفداً بشرك عقائص المعشوقة المضحكة. بينما ترى الآخرين أمسك أحدهم كأسه بيده وخصلات المحبوب بيده الأخرى وهم يصرخون سكارى في أرض الله .

لكن موضوع الشعر المعاصر موضوع مختلف، الشعر حربة الشعب. إن الشعر فرع من غابة الشعب وليس ياسمين أو سنبلأ في روضة واحد من الناس .

ولد شاملو عام (١٩٢٥م) وبعد نظمه الشعر الحر أصدر نواوينه: باغ آيينه أى حديقة المرأة وآيدا (زوجته) در آيينه، وخاطره، ولحظه ها، وهميشه ها .. وقد هاجر أخيراً إلى الولايات المتحدة الأمريكية، ومن شعره :

من قفصى

من حدود نظرتى، من كل حذب وصوب، الجدران، عالية، الجدران،
كالأيأس، متطاولة، هل بداخل كل جدًا، سعادة، وهناءة، وحسادة،
والمطامح والتوقعات مشبوبة مشتبكة بهذه الجدران، والنظرات تنظر
وترمق فى الأماكن القصية للقنوط، والسمااء من بللور .

الوحيد

بقى جرح يفيض بالآلم من السيف وآلم معذب من الغضب :
والدمع لا يُجيشه فى عيني الداميتين القصية المؤلمة. والغضب
الدامى يجفف فى عيني دموعها. فى ليل، لا ينتهى بصباح، وحيد،
تقوَّعت على ذاتى وانكفأت، وخطوت فى صحراء يحفها خوف من كل
ناحية. أصرخ متألمًا ومحنقًا من آلام الجرح والغرور :

ليس من قنديل فى الليلة بطولها. ليس من صيحة فى الصحراء
بعرضها. فاسعدوا يا أرباب الظلام حين طردونا من الجنة، بغير رجعة
صفر اليدين، فلأعلقن فانوس الشيطان فى رواق كل مكان تعذيب من
هذا الفردوس الظالم لعلى ألين لياليكم الخداعة بضياء آلاف من
الشموس الأكثر خلودًا .

الصدع

- تختلق محلاً وسحراً وبمهارة، خاطر هروب لليل عشق ناجح فأين هو ومتى، وهم يصرون على المكوث والوجود وعلى السطح الأملس لهذا الكأس الفاخر والذي به تجتر السمكة الحمراء مطمئنة خطوات فرصتها القصيرة كجرعة من سم قاتل. من حجرتى أنظر فى الربيع العروس الخضراء تستيقظ من طلسم نومها الخشبى ...

٢٢ - عباس شهري

ولد بطهران عام ١٢٨٩هـ . ش = ١٩١٠م نظم في قالب المثنوى الشعر التقليدي لكنه مال إلى الاعتزال فأقل من شعره، ومن شعره :

- سمعت في قصة أن السيف قال للأسد ملك الضواري .
- ملّ الجميع منك فما العمل وأنت شديد الظلم .
- أنا في عراق وضيغينة معك وسوف أسفك دمك لحظة ما .
- وبما أني سيف كالجوهرة الصافية والمشعة فلست أرهبك .
- وأنا مظهر القدرة في العالم وحارس بلاد الملوك وأعداى كل خائن وبهاء الملك المستظهر القوى .
- فانظر إلى قدرتي وجاهي واحذر قهرى أيها الأسد .
- فاستشاط الأسد من حديثه وزمجر ورد عليه: أيها الحديد السيئ الفكر السفاك ويا من افتضح جنكيز خان عاراً في الزمان بك .
- لما صرت رفيق تيمورلنك استحالت إيران بك قبورا، فهل هذا هو فضلك وعزتك ؟ بأي قدرة لك تتيه إعجابا؟ يا عدو الأحياء الذين لا نصير لهم لماذا تهدر دماء الأبرياء ؟

- فإلى متى عجبك هذا وهذرك وهزلك فلا تنبس ببنت شفة عما تقول وتدعى .

- فأنت الشمس النقية الجوهر للحكم والفصل بينهما من سمائها وجلست قاضيا عادلاً يملك العالم بين الأسد والسيف .

- والسيف وهو آلة القتال والعرال لا يليق إلا بيد أسد الرجال .

- وقالت مقالاتها هذى ووضعت من باب التدبير والحكمة السيف فى كف الأسد .

- وبهذا يجتمع الف بطل حين يمسك الأسد بالسيف .

- ثم قالت الشمس إلى الأسد : اجهد سعيًا فى حراسة بلاد الملك الشمس النور .

- وكن آمنا من قهر الزمان فى ظل نورى . ثم توجهت بالدعاء والخضوع إلى رب السماء قائلة : اللهم اجعل السيف فى يد الأسد(*) ما دام هذا الفلك العتيق قائماً .

المخطيء

- يا من انقضى عمره مخطئاً وانصرفت وراء الأفعال المشينة .

- لم تفك عقدة عن مشاكل الناس بل تتبعت الأيادى التى تفك العقد .

(*) كان هذا شعار دولة رضا بهلوى التى غبرت . (المترجم)

- أضعت كيمياء الحياة ودرت تكتشف الكيمياء .
- لقيت فى جانب الطريق الأخلاق الذميمة فاسترققتها كلص يسرق البيوت .
- وأصبت الغنى فسكرت به وفارق قلبك ذكرى المساكين .
- طردت عن بابك السائل ونهرت ثم سافرت للحج لبيت الله .
- عشت عمراً ولم تدر من أين أتيت وإلام أنت صائر .
- فترقب جور الزمان يا من جرت على الجميع .
- تذكر ذاك اليوم الذى يقال فيه إنك رحلت عن عالم الفناء .
- وما أكثر القلوب التى تكونت بالنفاق وزال منها أثر الخضوع والدعاء .
- إن كل من أخلص وجهه لله لقى مراده مثل (شهرى) .

٢٣ - محمد حسين شهريار

من شعراء الغزل المعروفين ولد في تبريز عام ١٢٨٣هـ . ش = ١٩٠٤م
وبعد مد وجزر كبيرين تزوج في الثالثة والأربعين وأنجب أولاده
وفي شبابه هوى وأحب فتغزل بغزلية مطلعها :

امضِ عني أيها التركي فقد تركتك لظلمك وأسفاه على عمرى الذى
أهدرتَه وراءك .

ويقول في حبيبته فيها يذكر حزنه بفقده والده :

كابدت في هواك وآلامك آلام والدى وأهرقت هوسى كالدُر اليتيم فى
حُضن والدتى التحق بكلية الطب وقبل حصوله على شهادتها انصرف
عنها إلى العشق والشعر قال بعد أن رأى محبوبته يتفرج على لعب النار
وبعد أن التجأ بحانة :

- أيتها البرعمة الضاحكة لماذا تفجرين قلبى دماً ، ترتدين
الأشواك لتدمى بها رأسى ؟

- صارت قامتى قوساً فى النهاية من سهمك الطائش ، ألا انقلبت
نجومك .

- أيها الفلك فكم من الإساءة والسوء تتعاملين بها معى .
- رأيت بك شوق الفرجة على لعب النار فأضرمت النار فى نفسى
فهلمى وتفرجى على .
- أنى لى التخلص من يدك أيها الهم ، إنك تجدنى حتى فى ركن
الحانة المنعزل .

ومن شعره :

- لم أحظ بوصلك مرة ليت زهر الهجر ما كان معك فقد احترقت
روحى فى شبابى فداءً لك يا روحى .
- أشدو وأنوح كالبلبل الشادى ما دمت وردة طاهرة فاحذر الشوك
الذى يعلق بذيل الثوب ويدى فى ذيلك .
- يسمون الشعر بالفكر الظريف والنظم باللطيف والدقيق والشعر
هو نظم فردوسى عالٍ أو أن أردت الصدق هو نغمات قدسية .
- وهو حالة إبهام الغابة الكثيفة وسورة ثورة الطوفان وفزع الجبل
- وصدر القطا وجناح الغراب الأخضر وهو غزل (شهریار)
ولحن (صبا) .
- وهو غضب الأسد وغمزات الغزال وقهر البحر ولطف الماء الزلال .
- الشعر يقول لك : أنشئنى إنشأً والحسن يقول لك : انظرنى
وشاهدنى .
- والعشق يريد أن أستر سره والسر يقول : أفسنى وأذعننى .

- فماذا أقول ورأسى خبيئ جناحي إذا سألني أحد إفشاء شعري
وسرى ؟

- انظر إلى عفو الله وأشكره فهو يرى مئات الذنوب ترتكب في كل
لحظة ولا يؤاخذنا .

- وتعلم يا عزيزي السماح والكرم من الشجرة فهي لا تضن بظلها
عن الحطاب .

- كنت أقطع الطريق على النوم البارحة بقراءة شعر حافظ
الشيرازي فكنت أغسل وجهي من جدول الخلد .

- كل بيت من أشعار حافظ دناً وأنا متلهف على الشراب فكنت
أتجر الخمر الصاف بكأسي عيني .

- كان هو الزهرة المغنية وعين الأدب وأذن الفهم وكنت أعزف على
قيثارة ألحانه .

- ولما رأى سيد شيراز كعين القمر أنى إلى قبلة إلى وجهة نور القمر
- وكنت أرسم شيراز في عهد ذاك برسم ذهبى على صفحة زئبق
بقلم كشعرة من خيال .

- وأنقش إيوان خانقاهه على الفلك محراباً كله طهر وصدق .

- وكان عبراتي تتقطر على وجه تلك الخميطة الخالدة وأهرق قطر
الندى من دمائي بسبب حرقة الشقائق .

- لو نظرت الروح القدس لسيد شيراز إلى شهريار لتنفست أيضاً
نفساً من فضائله وأدابه .

٢٤ - أسد الله شهريارى

ترجع شهرة شهريارى إلى أشعاره الفكاهية مع إتقانه الغزل ، ولد فى كرمان شاه فى ١٢٩٩هـ . ش = ١٩٢٠م وحصل على ليسانس الآداب من جامعة طهران وله مؤلفات عدة فى اللغة الفارسية وشرح لديوان عرفت ورواية تاريخية بعنوان (فى سبيل النصر) وديوان شعر فكاهى بعنوان (خلط وتخليط) وأشعار بلهجات محلية عنوانها (نغمات الصحراء) ومن شعره :

الصفاء

- ابذل مخلصاً حبك ووفاءك لمن هاموا فيك ، واصفُ لهم فنحن معك فى عين الصفاء .

- اهدنى قبلة تمنحنى الحياة وخذ مقابلها روحى وإذا لم تربح فى هذه الصفقة فكن سخيّاً .

- أنت ملك الحسن ونحن شحاذون على دارك فوجه مرة نظرة منك إلى شحاذيك .

- أنا لا أنهاك عن ظلمك أبداً ، لكن أخشأ أشات قلوب عباد الله .

- إذا لم تمنح قُتلى نظراتك نظرة فتَحُلُّ بالحياء إذا عدمت الرحمة
- رحل وقلت ستصلنى منه فى النهاية رسالة فقال : أصح سمعك من هذا الوقت فصاعداً إلى رسول ريح الصبا

المنام والخيال

- مع أن قلبى مهتوس بالمر الصافية فإن السعادة يراحة الروح بدونك عذاب لى
- تجل بوجهك الفتان يا نضر الشباب فوجهك هو ضياء عهد شبابى
- أريد من منامى أن يفارق خيالك مخيلتى فأين لى من راحة ومنام مع خيالك ؟
- جاهدت أملاً فى أن تتخطى عيني الدامعة فكان حاصل سعى وعملى هو نقش على الماء
- ترفقت بى حين تأنيت فى قتلى، لكنك إن تعجلت فى قتلى فقد رحمتنى
- يعذلنى الجميع على عشقك ومتى أخشى العتاب وأنا مجنون بك ؟
- حريتى هى سبب عمار روحى، ولهذا فإن حياتى الخربة معدودة من النعم
- حياتى هى لحظات قصيرة من السعادة من كل هذا العالم وهى لذلك تشبه الفقاعات والحباب فوق محيط الدهر .

٢٥ - سيفافش كسرائى

وُلد بطران عام ١٣٠٤هـ . ش = ١٩٢٥م ومن الشعراء المجيدين المحدثين ، حصل على ليسانس الحقوق من جامعة طهران تخصص العلوم السياسية ، وله مؤلفات عدة منها (أوا) أو الصوت وكتاب فى الحماسة وآخر بعنوان (الحجر وقطرة الندى) وغيرها . مهر فى نظم الشعر فى قالب الدوبيت ، ومن غزلياته التى يقلد فيها سعدى وعنوانها (الحمى والشفة) :

-- أى طود أبيض أنت وأى قمر أسود أنت ، لا يصل مسامعى غير صراخ وصياح العقبان .

- كمن الجميع لى فى وديان الوحشة والفرع فلم أعد أقدر على التأخر أو أستطيع التقدم .

- صرخت أملاً فى مناجاة السكون والصمت ، لكى يأتنى طنين أظنه جواباً .

- كل الشقائق بهذا الجبل تجمدت من آلام قلوبها لأن الصخرة لم ترخمها وعين الماء لم تروها .

٢٥ - سيفافش كسرائى

وُلد بطران عام ١٣٠٤هـ . ش = ١٩٢٥م ومن الشعراء المجيدين المحدثين ، حصل على ليسانس الحقوق من جامعة طهران تخصص العلوم السياسية ، وله مؤلفات عدة منها (أوا) أو الصوت وكتاب فى الحماسة وآخر بعنوان (الحجر وقطرة الندى) وغيرها . مهر فى نظم الشعر فى قالب الدوبيت ، ومن غزلياته التى يقلد فيها سعدى وعنوانها (الحمى والشفة) :

-- أى طود أبيض أنت وأى قمر أسود أنت ، لا يصل مسامعى غير صراخ وصياح العقبان .

- كمن الجميع لى فى وديان الوحشة والفرع فلم أعد أقدر على التأخر أو أستطيع التقدم .

- صرخت أملاً فى مناجاة السكون والصمت ، لكى يأتنى طنين أظنه جواباً .

- كل الشقائق بهذا الجبل تجمدت من آلام قلوبها لأن الصخرة لم ترخمها وعين الماء لم تروها .

- فاهدأ يا هوائى القلب ففوق سماء هذه الليسلة لم يتنفس نجم
لم يتحطم مثل شهاب .

- نظراتى إلى الفلك ثابتة وأتمعن كل حوافه فلا أرى صدعاً
فى الليل ولا سراياً من السحر .

- ذاب جسدى من الحمى وشق عطش شفتى (ولا تدرى الليلة هل
ستطلع شمس) ؟

٢٦ - جلتشين جيلانى

ولد بمدينة (أراك) عام ١٢٨٥هـ . ش = ١٩٠٦م ونال: ليسانس الحقوق والعلوم السياسية والاقتصادية ثم رحل إلى إنجلترا لاستكمال دراسة ونال منها درجة الدكتوراه فى الفلسفة والتعليم والتربية . ونشر له منظومة فى لندن عنوانها (المختفى) عام ١٩٢٧م فاستقبلت استقبالاً حسناً . تركيباته الشعرية بديعة وطريفة وسلسلة ويجمع بين البساطة والعمق . وتظهر الموسيقى والحن فى شعره . وتميز أيضاً بإعادة استخدام الكلمات المبتذلة وتلميعها فتزيد شعره بريقاً ، ومن شعره :

- حجاب الظنون .

- خلف الزجاج ، تهدر الرياح وتصرخ وتمطر الغصون ثلجاً فضياً .

- وأمام النار يعزف الحبيب البدرى على أوتاره بهدوء ورقة .

- أهٍ ما أجمله ، وما أبهاه !

- ورقصات أوتار العود على وجه الجدار تتعالى وتتدانى .

- والأمواج الحمراء تتصاعد فوق الأستار .

والقطيطة تقفز نحو الستائر ، كانت كنوس الخمر خاوية بعد محفل
الليل

لكنها تفيض بالألحان والأنغام .

وجروى بعينه اللامعتين ، لا أدري ماذا كان يراه فى وجه النار
هل الغيوم الحمراء أو البيضاء أو الأيام المشمسة ؟
ومثل قلبى ، كانت تنفلق ثم تنفتح القبضة الناعمة لحبيبي الجميل ،
وكانت روحى تهتز وترتعش من (ما هور) ومن (شهناز) .

كانت عيناي ثقيلة الخطى من حرارة ظنوني . وكانت جفوني تتراخى
متدلية من نومها الهنىء . وكانت روحى تنطلق خارجة على جناحي
الموسيقى إلى جنة نقية وطيبة هانئة فلها هنا عش ، آمال صافية ولطيفة
طفولية وأمانى كاندفاع الشباب ، لها هنا حياة .

وبعيداً عن الشياطين والملائكة ، وبعيداً عن حرية جدران السجن ،
وبعيداً عن الآلام الخفية . بعيداً ؟ قلت (بعيداً) قلت : طرت صوب السعادة
ثم وفجأة سمعت نباح جروى ، ففتحت عيني ، أء رأيت أن الحبيب قد رحل
وأن الأوتار قد سكنت .

كل هذه الأنغام الطيبة قد فارقت حجاب ظنوني، وقد ضرب الفأس
شجر آمالي القديمة. بينما اجتثت جذور شجيرة أمانى الجديدة.

وخلف الزجاج أخذ ثانية الثلج الفضى يمطر الفروع وأخذت الرياح
السكرى تضرب ثانية بنفسها الأبواب والجدران، وأخذ نبض الحسرة
يعزف على أوتاره فى عروقى .

٢٧ - محمود جُلُشنُ كردستاني

ولد جلشن في مدينة سنندج الكردية عام ١٣٠٩ هـ . ش = ١٩٢٠م وأنهى تعليمه بهذه المدينة وتعلم الشعر على يدى الشاعر هادى رنجى وطبع أول غزلياته نحو عام ١٩٦١م لكنها لم تلق ما كان يرجوه من استقبال الجمهور، وكان الشاعر ذا تجارب عاطفية فاشلة ترجمها فى غزلياته ومنها :

- نقضت توبتى الليلة حين قبلت الكأس وتلقيت بشارة السكارى
تبشرنى بسكرى الليلة .

- فلا يرى أحد فى صفاء الخمر وزجاجاتها فى دنيانا هذه غير
كأس الخمر من سائر ما ينقذ الليلة .

- أتشبت بعنق الزجاجة حتى يحل السحر ولا يتأتى منى صنيع
وفعل غير هذا الليلة .

- عقد النجم المنير معى عهدا ، والسمااء لن تنتقض العهد اذى
عقدته الليلة .

- اعتدل طالعى المقلوب بسبب أننى وعقلى نقضنا كل ما وثقناه من
عهد الليلة .

- ليس من عملى أنا الواله المجذوب أن أعرف العقل فقد فُطِمْتُ
على ألفة الغرباء الليلة .

- لقد تنور قلب (جلشن) من نور الخمر حتى أننى لن أخور وأعجز
- كالشمع - حتى السحر !الليلة .

- ناهب روحى قاطع طريق دينى وقلبى هو هذا، هو هذا المتعطش
لدمى قاتلى هو هذا .

- القمر الذى أنار جميع محافل الحساد والرقباء والشمع الذى
لم ينر محفلى هو هذا .

- ليس لقلبى كالشقائق غير الاكتواء نصيب وحظى فى صحراء
الجنون هذا وحاصلى هو هذا .

- أتُحَفَّتْه بقلبى وكان هو الهداية غير اللائقة وأجود بروحى وتحفتى
غير الجديرة هو هذا .

- فى عشقك سهل أن أفنى ذاتى وإذا لم أضح فى سبيلك بمهجتى
فإشكالى هو هذا .

- لا أفكر فى مقام غير حيك وحتى ينتهى عمرى فمنزلى هو هذا .
- فى مختلى الهم هو كنزى من سعادة دهرى ومن البحر المفعم
بالفتن ساحلى هو هذا .

- ليس فى قلب (جلشن) وردة غير حبك وفى عشقك كيانى
وجودى هو هذا .

العبث

- من أنا؟ أنا سجين كل فزع، مضنى، حظى الوحشة، مغمور
مجهول .

- لم أنل نصيباً من الوجود، وبلاد وحشة زمانى قتل ودمار .
- هجر طير روحى حديقة السعادة ولم أتحصل من عمرى إلا على
العبث والخواء .

- حاصلى حتى نهاية عمرى هو موت قلبى وذبول وجمود لا حد
لهما ولا نهاية .

- من أنا وما كبنوتى ومكانى؟ ما الفرق بين وجودى وعدمى؟
- لا يتحدث فى غير طبع ميت ولا ينير منى غير شمع محترق .
- تعالى نشيج بكار قلبى ونواحه فما أقسى هذا العبث الذى أحياء .
- لم يعد للسكران جنون للإفاقة ولم تبق بالنائم مقدرة على اليقظة .
- زينت قدا وجرمًا بهذه الحلى الأنيقة وكان الحماس والهيّاج
والعشق وكنت أتمنى وصاله .

- لكن الآن بقيت حائرًا ، إصبعي فوق شففتي قد تبينت الاختلاف
بين صورتى الآن وصورته .

- فانظر إلى مخلوقى ، وانظر إلى روجى الحالكة ترى فرقًا كالفرق
بين السماء والأرض .

- إن الحبيب الذى صغته من حيلة روجى قتلتة بحنق وأقصيته
عنى .

٢٨ - سيد على مزارعى

ولد عام ١٣١٠هـ . ش = ١٩٢٢م فى أسرة متدينة من شيران، وبدأت شهرته من بلده ويرى أن دولة الشعر لا تزال قائمة ويرجو من الشعر الحديث توقعات طيبة إذا فهم الشعراء أن التجديد فى الموضوع لا فى اللفظ أو إعادة استخدام الألفاظ والتركيبات الشعرية التى غدت مبتذلة من كثرة استعمالها. ويتأسى الشاعر بحافظ ونظامى ومن غزلياته :

- أتى الربيع وجلب نَشْر مزارع البنفسج وأريجها فانظر يا من
تَضَفَّر سنبلك نظرة إلى من مادت الأرض تحت أقدامهم .

- ليس للمرء عدو مثل برعمة فمك فانظر أيها الورد لحظة إلى حال
مجيبك .

- لا أعرف عارفاً صاحب قلب حتى أشكو له حال قلبي وأنى أن
أحكى أحوال من انفطرت قلوبهم إلى من انشقت أفئدتهم ؟

- أَسِحْ على وجنتى الدموع الحمراء فى ذكرى وجهك فترحم فى
النهاية على أعين الدامعين .

- لأنك أَسْتَلَبْتَ منا الفؤاد أودعنا للهموم فؤادنا ولم يعد لنا أمل
إلا فى عون المواسين والمعزين .

- فأهرق أيها الساقى الفتان كأساً فى حلقنا فلم يدر الزمان وفق
آمالنا .

- احمر وجهنا شوقاً لمطالعة وجهك احمراراً لكن يخالطه الهم
كوجه الخجالي المستحين .

- أود أن أقضى يوماً فى حجر الورد لو أراحنى حزن الموردا
الخدود .

- تحدونى الآمال فى أن تأخذ بيدى الضفائر الطويلة ولا يمكن أن
تقصر أيدى ذوى الآمال .

٢٩ - مشفق كاشانى

ولد عباس كى منشى المشهور بمشفق كاشانى عام ١٢٠٤هـ . ش = ١٩٢٥م فى كاشان وأمضى بها طفولته وأنهى تعليمه بطهران، وعين رئيسا للحسابات فى دواوين الحكومة. ويرى أن الشعر يجب أن تفهمه العامة قبل الخاصة، لكن ما قدم من شعر بأسلوب (نيما) يسئ إلى نيما وإلى الشعر؛ لأنه لم يهمل الوزن والقافية، ولم يعدد المضمون والهدف والمقصود. ومن شعره :

نسيم الخيال

- عيناك مرة تخلق الوجود فى ألحان الناي ودورانها يجلب السكر إلى رأس الهوى .

- أنا كالسرو مرتفع الهامة وحر، فوا أسفا من تلك الدولة التى تجلب مثل هذا الخواء والفاقة .

- لا أعلى رأسى تحت عبء السماء خشية أن تلقى بطبعي العالى إلى الحضيض .

- حين عقدت عهدك الذى حنثت به ذكرتنى بتلك العهد التى عقدتها ثم نقضتها .
- انفصلت عنى أيها البدر فجلب الفلك إلى روى فى كل لحظة همًا وغمًا حين ارتبطت بغيرى .
- إذا مر نسيم خيالك بقلبى منح روى سعادة ورأسى نشوة .
- جلب يا مشفق خمر نظم (بيروز) و (جلبن) لك سكرًا كمنشوة غزل (مستى) .

لأُمى

- لا تؤاخذينى يا أُمى على أننى أضعت سكران رأس مال حياتى فى صراعات العشق .
- لا تؤاخذينى يا أُمى على أننى كنت عمرًا فى الموج المسح للدمع حباب ورطات التشعث والتفرق .
- قد نقشت على الماء رسم ألف وهم حتى غدوت حبيس سلسلة ذاتى .
- لا تؤاخذينى يا أُمى على أننى ملوث الذيل فى حضرة حبك بلون الفضح والسمعة .
- حين أطالع وجهى فى مرآة الزمان أتلوى الماء قائلًا واحسرتاه هل هذا أنا ؟

- لا تؤاخذيني يا أمى على أنك مرة كالشمعة، بكيت أثناء ضحكك بسبب هذه الحرقه والآلام .
- وها أنذا أعود إليك خَجلاً متهدماً، رمت بى وهاد الطريق ونجاده .
- لا تقلبى علىَّ يا أمى مواجهى ولا تطردينى عنك فلم يعد بى رجاء .
- لم يبق فى من عهدى المنصرم وشبابى الضائع غير الليل الأسود والشعر الأبيض .
- من مضيق الحادثات هذا نشر البازى الأبيض القلب جناح همته وريشه وارتحل .
- لم تنطفىء تلك الشعلة المضرمة بروحى وطار طائر النغمات دفعة واحدة وارتحل .
- لا تؤاخذيني يا أمى على أنك لو شققت قلب حسرتى فلن تجدى باقياً فى صدرى غير قبر الآمال .
- لم يتبق مع دورات الزمان من القافلة الفائتة غير نارها لى .
- لا تؤاخذيني يا أمى على أن فى محفل الزمان (لما وصل دورى حطموا كأسى) .
- لو نزعت قلبى منك وفصلت حبى عنك (فمن الذى ألقى عليه هذا الحب والى من أجمل هذا القلب؟) .
- هاأنذا أعود إليك خجلاً حَيِّاً طائراً مكسور الجناح أسيراً بقيود الهموم .
- لا تؤاخذيني ولا تعاقبينى على كل ما فعلت وكل ما كنت .

٣٠ - فريدون مشيرى

ولد فى طهران عام ١٣٠٥هـ . ش = ١٩٢٦م وجرب النظم فى سن صغيرة ولما تمكن من نظمه فى قوالب الشعر التقليدى انتقل تدريجياً إلى الشعر الحر. عمل موظفًا بوزارة البريد والتلغراف، ويتميز شعره بالسهولة والإحساس العميق بحيث يتميز مشيرى به وسط عشرة شعراء مجيدين فى عصره. له دواوين عديدة نشرها فيما بين عامى ١٩٥٥ و ١٩٦٩ منها (المتعطش للطوفان) و (جريمة البحر) و (السحاب) و (صدق الربيع) و (التحليق مع الشمس) وغيرها، ومن شعره:

أدركنى

- يامن تقص على بمضجعى أساطيرك أيها البحر وابدأ ثانية أسطورة عمرك أيها البحر .
- يامن دموعك بالليل مرآة ألامى الكثيرة، يامن نواحك بجوف الليل هو لحن عزائى أيها البحر .
- افوت على قدمك رفق كوكبة الشمس فارفع يدك بالدعاء فوق مضجعى أيها البحر .

- أَلقت أمواجك بنعشى على هذا الساحل فأدركنى أيها البحر أدركنى .
- ابدأ وحدثنى عن أولئك التائهين فى النهاية، لأننى أبكى دماً كالشفق من أهدابى أيها البحر .
- بما أنك هائج وكلك ثورة مثلى فى فتنة هذا الطوفان، يا من أنت وجودنا كله بما فيه من بلاء وفتن أيها البحر .
- أبكى أمامك بهممة المطر وأمتلى بالثورة والألحان كعود الألف لحن أيها البحر .
- إن الوحدة والظلام بداية كل كدر وكدورة فما أسعد المتيقظين بالسحر وذاك الصبح والصفاء أبها البحر .
- ارفع أيها البحر جثمانى الخالى من الروح واحمله واطرحه فى جوف الدوامة وهلم أيها البحر .
- أنت أُمى الساحرة وأنا الطفل الشقى فابدأ عنايتك وتربيتك لى لأجل الله أيها البحر .
- أبعدنى عن الـثَاء والتراب واضرب موجك ونقنى ولا تحك قصتى هذه ومن كان وأين حدثت أيها البحر .
- نأوه شيخ مهموم أشيب حين نظرى المرأة ذات صباح. رأى فى طيات شعره الكافورى شعرة سواء، تخلقت من ناظريه المضطربين دموع وأسرع يعدو فى ذكرياته السوداء. فمنذ ثلاثين عاماً كان رأى فى المرأة

شعرة بيضاء فقطب وجه محنته وغمس يده فى شعره وقال (واعجباً)
فسقطت دمة فوق المرأة وفجأة أخذ يبكى نائحاً !

- كان البحر ذكريات الزمان المنصرم يقطر كل قطرة فوق وجه
المرأة، وفى حلق الموج كان يسمع ضجة موت الغريق من بعيد، وخمد
الطوفان ولكن عيني الشيخ كانت تمضيان باحثتين فى قلب البحر،
وكانت فى سماء الأعماق الحالكة نائمة حفنة من الآمال ..

أى غبار

- مع الشباب بشرى الحياة، والحياة هزيمة للشباب .
- فى كل ربيع من نثار السحب الرحيمة تمتلئ الفروع بباكورة
الثمار . تزدهر كل برعمة شابة وتغدو الأغصان والفروع نجفات ،
وتغص كل شجرة بالبراعم فى الحديقة .
- والطفل الذى يفتح لتوه عينية للنظر شاب ، خُذَّاه أحلى من
برعمته ، هو نجفة البيت المنيرة وضحكاته ربيع يزخر بالألحان حين
يتدل وسط مهده .
- أيها النسيم العابر قل لنا : هذا الشباب الناضر فى حديقة
الحياة وبراعم العشق هذه من سموم وحشية لأى أرض مالحة وبائرة
تتحول شيئاً فشيئاً إلى أشواك ؟
- هذه الحمائم فى برج المحبة من غبار سحر أى المجراث تصوير
ذئاباً ضاربة ؟

٣١ - مظاهر مصفا

ولد مصفا بأراك عام ١٣٠٧ هـ . ش = ١٩٢٨ م وحصلَ تعليمه الأولى في (قم) ، ثم نال درجة ليسانس الآداب من جامعة طهران والدكتوراه في الأدب واللغة الفارسية . نظم في القصيدة وألف في مجال تخصصه مؤلفات عديدة منها (ثلاثون مقالة) و (تصحیح دیوان حکیم سنائی غزنوی) و (تصحیح مجمع الفصحاء لرضا قلی خان هدايت) و (معه حديثي) ، ومن شعره :

- إذا أردتني فما معنى طردك لي ؟ وإن جفوتني فما معنى دعائك لي ؟

- إذا لم ترد تألم قلبي فما معنى انزلاق شعرك على المشط ؟

- إذا لم تحب أن أقضي ليلي ونهارى أمامك فما تفسير بقائي عندك ؟

- إذا لم تتألم حين وداعى فما سر نثرك دمعك على خديك ؟

- إذا لم تخوفني من الرقباء فما سبب تخويفك لي منهم في كل وقت ؟

- نحن قد دمت قلوبنا وانقصمنا عن القلب الدامى وانساحت
عبراتنا على خدودنا وطعنت أفئدتنا بمبضع الأهذاب .

- لم نرَ دموع عين المحبة الدامية ولم ينج تقطر قلوبنا الدم الصافى
من الهموم .

- أنزلنا الصدا عن قلوبنا الوالهة ومسحنا غبار الملل من وجوهنا
المحزونة .

- نحن قطرات الندى تلك التي تقطرت من النرجس ونحن قطرات
اليم تلك التي انفصلت عن البحر .

- انقطعنا عن قلوبنا وزايلنا نواظرنا وأسرعنا نجرى على وجوهنا
وقعدنا على ذيولنا .

- أقبل حبيبي ، أقبل فاتني حتى أوفى بما قطعته من عهد وافئدى
برأسى وروحي وجسدى وقلبي وعقلي ودينى كلهم تراب قدميك .

- أنا أمانة الوفاء في الدنيا حين أخلق عالم الصدق والصفاء
وبرئى أنا من الرياء وأيم الحق إننى الذى أوفى وأصدق .

-- لو أصابك ضررٌ لأقدر الله أن نزلت بك نازلة لأجمعن قلبي وروحي
وعيني درعاً أمام ضررك ومجئاً دون نازلتك .

- تألم منك قلبي وتوجعت منك روحي وأصابنى بك العجز والانكسار
مع أننى عقدت جماع فؤادى بلطفك واكتسب كل شفائى الناجع منك .

- أسرى أنظر إلى نظرة ، بل انظر مرة إلى تراب طريقك ، ولا تدم النظر ، بل انظر هنيهة حتى أدعوك دائماً .

- أقسم بجمالك وكمالك وخالك الأسود أنتى لن انفصل لحظة عن لوح صدر خيالك .

- وردتى لا تبارحى مطالعتى لك ، فإنى إلى وجهك القمرى مائل وماذا أفعل وقلبي أسير همك وأعجز عن إنقاذه .

- أنت فى عَرْفك ونشرك ياسمين وفل وفى بياضك ورد أبيض وفى صفائك عبرة وقطرة ندى فأسفر عن محياك حتى أعيش صفائى .

- أين عينى وقنديل قلبي وأين شقائق حديقة فؤادى ، لم يأت طالباً قلبي المضىنى فإلى من أتوجه ؟

- لقد قدر الله كل مشاكلى التى تنحصر فى ارتباط حبل الفتك بكيانى وهو الذى ألقى محبتك فى قلبي إذن ، فلماذا أعتب عليك وأشكو منك ؟

٣٢ - معينى كرمان شاهى

ولد معينى وتخلصه الشعرى هو (أميد) عام ١٣٠١هـ . ش = ١٩٢٢م فى كرمان شاه وشغل منصب ادارة المصنفات فى الاذاعة المسموعة والمرئية الإيرانية ، واشتهر بالعزف والنظم معاً . وقد ساعده منصبه فى إذاعة ألحانه وأشعاره خاصة الغزل . ديوانه اسمه (أيتها الشموع احترقى) نشر عام ١٩٦١ لكن ألحانه فاقت شهرة أشعاره ومنها هذه الغزلية :

- رجعت الليلة من الحانة لكن ثملاً سكيراً ، وأرسى داخل صدرى وحيداً فريداً ، وثملاً سكيراً .
- رجعت أتعثر وسط الأزقة كالنسيم ، نضوت عنى ثيابى ، مفتونا والهأ وثملاً سكيراً .
- برأس قد حمّ بنار الخمر وقلب مجنون ، مفضوحاً معيماً وثملاً سكيراً .
- كالجبغاء الذى يحكى أقاصيصه خلف مرآة القلب ، كالكليم موسى شوقاً إلى طور سيناء ، وثملاً سكيراً .
- بكل تسكع بالليل وجنوني بثورة العشق رجعت الليلة من الحانة لكن ثملاً سكيراً .

٣٣ - مهر داد أفستا

ولد أفستا فى بروجرد عام ١٣٠٦ هـ . ش = ١٩٢٧ م واتم تعليمه الأولى ببلده ثم توجه إلى طهران وحصل منها على شهادته المتوسطة .
تأسى فى القصائد بأسلوب (قاءانى) وله غزليات أيضاً . ويرى أن الشعر الجيد هو المحكم الدقيق فى لفظة ومعناه ، وأن الشعر المجرد من الوزن والقافية والنائى عن جمال التركيب ودقة المضمون ورقته لا يعد شعراً ، ومن شعره :

- لم توف وأوفيت ولم تغض طرفاً عن الخطأ وأغضيت ونقضت عهدك ولم أنقض وانفصلت عنى ولم أنفصل .

- عانيت منك ما عنيت وسمعت منك ما سمعت رغم لوم الناس لى وندمى عما فعلت .

- من أكون ؟ اننى برعمة دمة فى هواك كل ليلة تفتحت من عين النواح وانساحت تجرى فوق وجه الشكوى .

- ما نالنى نصيباً غير الهم والعالم كله سعيد ، فلماذا ؟ لأننى أثرت محبتك عن العالم كافة .

- إنك كالشمع لم تضحك إلا في أيام شقائي وأنت كالحظ لا تتجلى
إلا في أوان شيبى .

- لم يبق غير الوفاء والرعاية بعد ظلمك وندم لم أجنه ولوم
لم ارتكبه .

- أسرع شبابى في الزوال كأنه جواد سريع وأسرعت في عقبه
كالغبار ولم أصل إلى شيء .

- قبعيت كالدمعة لا تتحول عن عيني فوق وجه حظى وشحب لوني
من لون وجه عمر سمائى .

- لم توف ووفيت ولم تواصل وواصلت ورأيت ثباتى على عهدى
يا نور أملى .

- قل لى من أنت ؟ هل أنت شمس ؟ قل هل أنت بدر ؟ ، قل هل أنت
رؤيا ؟ خيال ؟ ماذا تكون ؟ هل أنت دمعة ؟ قل هل أنت آهة ؟ قل لى .

- حين تحدثت عن حبك رددت على بقولك : فلتحترق ولا تصدر
حرفاً ، فقل لى يا روحى ماذا تروم من روحى ، قل لى .

- لو افترضت أنك لا تحيط خبراً عن المتوله بحبك فانظر مرة إلى
حائى مرة ومرة تحدث معى وقل لى .

- أبها البدر إنك مواس لهمومى ، لكنك لا تدري شيئاً عن همومى
والله وبالله إنك جاهل بالأمى غير واقف على أحزاني ، فقل لى .

- أطل مرة على خلوتي وادخل وطارحني الكأس ، وقل هل صدر
منى تقصير فى حقك ؟ قل لى .

- أنا عاشق الوحدة وحائر فى الوله ومجنون فى الفضيحة وكل
ما تحب قل لى .

أنشودة الشتاء

- بكى السحاب وجمد القلب وذبل وأسرت الروح وتقطر دم الورد
وعجز الطائر عن الشدو .

- استمد السحاب فى البحر مرآته من الموج وضفر خصلاته
واستوى على هذا السرير المائى .

- وانكسر ألف شعاع أحمر من حبيب الأفق وانعكس على الغدير
الأخضر .

- واحتجب نَشْرُ نافجة الغزال المسكى وجلست عروس البرعمة
المحتجبة فى حرير .

- وماتت آلاف الألحان التى لم تعزف فى شرايين العود ، وعجزت
الأنغام عن الانطلاق وخارت الترجيعات .

- انظر إلى شقاء هذه البرعمة التى أطلت لأيام عدة برأسها من
بين الشوك وانحدرت إلى سفوح الصحراء .

- وأسفاه على مجد الشباب الذى غرب كمشعل الصباح فى بئر الشوق بعد دورة الفلك العجوز به .
- سقطت فى فخاخ العشق لسوء حظى ، ولم تكن فخاخ العشق ، بل خار قلبى فى عرين أسد .
- فلم يَعدُ جائشاً ولم يتقد قنديل خاطر منه ، بل لم يظل احتراقه حتى عجل به الموت .
- هذه حالى الآن ، وقد أحالت أنفاس الخريف الباردة خدى الأرجوانى بلون الصفراء .
- وأنا فى كل لحظة فى فكر مضطرب مبلبل بسبب غيرتى يهجس هاجس ويجلس فى مخيم ضميرى قائلاً :
- أين كان البارحة أو ما قبل البارحة ومع من كان وماذا فعل وأين ذهب بالأمس وأين جلس أول أمس ؟
- أسائل نفسى من الذى أظله وجهه وأظله سكره ، وجالسه وأطال جلسته معه ؟
- جلسوا أمام ناظرى ورأوا وجهه، فاكتحلت نواظرهم بجماله الفتان .
- فى كل نسيم لخياله يمر برأسى أنتصبت كل شجرة شعرة فى جسدى كالسهم بسبب غيرتى عليه .
- وعند تنفس الصباح وانفلاق الصبح يدخل فى ذكرى ذاك اللُعلى الشفة شارب الخمر ويجلس آخذ الكأس .

- وتحت ضوء القمر يختلس خيالي من شفته قبلة ويمسح على
ضفائره ويحتضن وجهه المنير قائلاً :

- لماذا لم يقل هذا الكلام ولماذا لم يتصرف بذاك التصرف ،
ولماذا لم يعد سريعاً ولماذا تأخر طويلاً ؟

- ثم ذبل الشوق ومات الدلال ونامت الفتنة حين تراكم ثلج العمر
على تلك الخصائل المصفرة .

- وبما أن الشمس في مغرب الحسن تجهل أمره فقد خار جلال
شبابه لا محالة .

٣٤ - زين العابدين مؤتمن

تميز فوق شعره بدراساته لأعماله الأدبية ومنها رواية أذاعت صيته
وهى (عقاب) ، أما ديوان شعره فعنوانه (ورقات عدة من دفتر الحياة)
ومن شعره :

الحب عالم جميل

- عشت زماناً زماناً وكان لى استقرار على رأسى حى .
- كان اسمى فى عداد العاشقين وكانت حياتى حقاً سعيدة .
- وكان فمى حنياً دائم الضحك كالوردة وكانت عيناي حيناً آخر
تمطر قطر الندى .
- وكان قلبى المكتوى كأنه شقائق النعمان طالما كنت أمر على
مزرعة الشقائق .
- وكان فؤادى يمتلىء بالدم كالبرعمة مادمت ألقى نظراً على وردية
الخددين .

- ما أسعد ذاك العهد الذى كان لى فى سوق العشق إبانة كرامة
واعتبار .

- كان عملى هو الوله والحب وهل كان لى عمل خلاف ذلك آخر ؟

- وكان البلاء والهم بعيداً عنى غير أننى كان هم آخر ومواسي
لهمى .

- حقاً إن الحب عالم جميل إلا عاشت ذكرى ذاك العهد الذى كان
لى فيه حبيب .

عتاب المحبة

- ماذا جدُّ على قلبك حتى تذكرتنا ؟ وداويت داء قلبنا حين
استفسرت عنا ؟

- ألم تمل صحبة الغرباء حتى عدت يا قمرى إلى تذكر أحبائك ؟

- ما عيب عدم الوفاء والجور نبي اعتقادك حتى أنك تركت كل
الجفاء بطريق الوفاء ؟

- تعود قلبى خيانتك فلماذا تخليت عن جفائك والتزمت بوفائك ؟

- لم أكن أمل فى وفاء من حضررتك فما أجمل أن أدبت حقوق
المحبة والوفاء .

- والآن أنا أسأل شاكياً بدافع المحبة : لماذا جافيت محبيك من
قبل ؟

- ماذا كان ذنب العاشق المسكين حين ابتليته بدافع قهرك بألوان
البلايا ؟

- كل ما ذكرته في حقى كان سبباً وشتماً ، وكل ما فعلته بى كان
تعدياً وجوراً .

- وحين أجريت لسان شكواى من قلة أدبى كان خطأ من مثلى أن
يقول لك إنك أخطأت .

- كيف يمكن أن أشتكى من مثلك أيها اللعبة البديعة وقد فعلت
ما فعلت (بمؤتمن) ؟

٣٥ - دكتور على رضا ميثمى

ميثمى المتخلص بـ (بروانه) أو برفانة أستاذ الجراحة بكلية الطب بجامعة طهران ولد عام ١٣١١هـ . ش = ١٩٣٢م فى (أراك) فى أسرة علم وأدب. كان ميثمى طالباً نجيباً ولم يكتف بتعليمه الطبى بل درس الأدب والفلسفة وزاول الرسم والموسيقى والخط، واتصف بحب الناس والرافة بأحوالهم وإحياء الأمل بهم، وقد تأثر شعره بطبيعة الرقيق فاصطبغ بالركة والتأثير واللفظ. انتشرت أشعاره من عام ١٩٤٨ فى المجالات الأدبية وأذاعتها برامج الإذاعتين المرئية والمسموعة ومن شعره :

رقص العشق :

- جلست مغمومة ومضطربة من غناء قلبى ورئتى المتفتحة أسرة
قلبى .

- مروا على خلوتى كالصبح لتروا ماذا فعل بى بلاء العشق فى
فناء قلبى .

- واملا أيها الربيع بالورد الحب الذى تساقطت براعمه
وأثر الهموم بالأرض الباردة لقلبى الخامد .

- غسلت بدمعي حسم ذكراك أثيلة ورأيت خيالك جائساً في قصر
قلبي .

- أقسم بشقاء الغربية بأن قلبي لم يعرفه من الدنيا شيء قط غير
الهم والغم .

- أحتاج إلى دلال دوران عينك السوداء فانظر بعنايتك إلى أخطاء
قلبي .

- فهل إلى وأقبل على فأنا أنوح سكران وذاهلاً عن نفسي،
وإن قلبي ليصرخ متألماً متأوهاً .

- ضحكت عروس الورد في الخميعة من سعادتها بالبلبل قائلة له:
أنا من أجل قلبك وأنت من أجل قلبي .

- فاحقق بجناحك متراقصاً برقص العشق مثلي أنا الفراشة
أو (برفانة) حتى أحترق لأن كمال احتراق الروح عندي هو ما يهواه قلبي .

قصة الحياة

- في غروب أمل السعادة، امتد لسان النار من روحي، وانطلق
الآلم الموجد للهموم يحكي قصة النهار إلى مساء الخيال .

- وجود الآلم داخل الظلام هو قصة تحسهر الروح وتبلى الحياة
والعدم أيضاً في حقيقته سم زعاف في حلق الكائنات .

- إن وجودنا وعدمنا فى العالم هو سعادة البداية وألم النهاية.
ولو عاش امرؤ حيناً سعيداً فإنه يندم كثيراً وقت رحيله .

- حيناً أقول عش وابق سعيداً ولا تطلب حياة بدون عشق وحيناً
آخر ، أقول مت ومت تعيشاً وخلص نفسك من عذاب الإثم .

- ضعت وضعت ولا أدرى من الذى أتوجه إليه فليس من إنسان،
كان الألم وكان الصمت والسكون ومن أسف فإن قصة الحياة ليست
سهلة .

٣٦ - نادر نادر بور

ولد نادر فى طهران عام ١٣٠٨ هـ . ش = ١٩٢٩م وبدأت شهرته من عام (١٩٥٠م) وهو من الشعراء الذين توجهوا إلى الشعر معتمدين على الإفادة من ذخائر الأدب الفارسى الأصلية فأفاد منها كثيراً. وينبغى تقسيم حياته إلى فترتين : من (١٩٥٠م) حتى (١٩٦٨م) ومن (١٩٦٨م) حتى (١٩٧١م) وكان نادر فى الفترة الأولى شاعراً ذا قريحة محكمة وانتقاء للألفاظ المقبولة التى تفيح فى شعره عطر الأحاسيس والعواطف الرقيقة. لكنه من (١٩٦٨) ضل طريقة حين أضاع الأصول الشعرية المتفق عليها وألف شعراً حراً أو كما يقال شعراً جديدا وظن أنه سيتابع مسيرته الشعرية بينما ضلّ طريقة إلى الشعر تماماً وهبط بملكته ، وروى أنه كان ينتحل شعره من آثار غيره بداخل إيران وخارجها ، ومن دواوينه : (كحل الشمس) و (ابنة الكأس) و (شعر العنب) ومن شعره :

الحى المقبور :

- ربيع عامنا هذا صامت ساكن ، فليس من شمع برعمة فى شمعدان الأعضاء ، وليس به لعب النار الاحمر والبنفسجى لزهور الأرجوان . ربيع هذا العام يتفحص بالبغض وينأى عن سيمائه بهاء الضحك . وجهه شمسه حى مقبور إلا اذا نَقَّى سيل دموعه عن لوح صدره حسرة الظنون الصدئة !

٣٧ - ناظر زاده الكرمانى

بعد أن حصل أحمد ناظر زاده على دبلوم دار الفنون نال ليسانس الحقوق ثم درجة الدكتوراه فى الآداب عن دراسة عن الشاعر التيمورى عماد الدين الفقيه الكرمانى وعمل بالتدريس بكلية الآداب وألف عديداً من المؤلفات والدواوين منها (كتب النجم) و (أصوات الشباب) و (فوق سيحون) و (الرقص مع الخنجر) و (مساء الشؤم) و (ابنة المساء) وكان متديناً ونظم شعراً فى الإمام على بن أبى طالب منه هذا المدح :

- سلك رجال الله طريق على وتقدموا فيه ومضوا . وأفرغوا قلوبهم المنيرة من حطام الدنيا وانتهجوا فى أمور الحياة نهج الدراويش . ساروا من الطريق التى كانت لرجل الله على ورجل الله هذا هو الذى اعتزل غير الله .

- نحن غافلون عن ذواتنا ، جاهلون ذهلنا عن الحق واتجهنا إلى الباطل ولو مزقنا عن أنظارنا حجاب الوهم رأينا الدنيا كأنها حقل ونحن ثمار مقطوعة . ليس على كواهلنا من أعمال غير أعمال الإثم كأننا لا ندري خبراً عن عاقبة أمرنا .

- هذه الدار العتيقة التى أخذت اسم الدنيا ، ما أكثر الأمانى
والرغائب التى استلبتها من الخائبى المسعى .

- ومن استراح فى دار الغم هذه ربما نال كتاب الأمان من الأيام
ولا فأتى أمل فى الدنيا وأى خير منها وقال خاطبها على بقوله يا دنيا
غرى غرى!

- كنت صبيا يافعا فى يوم ثم تزينت بزينة الشباب فى يوم آخر ،
ثم إذغ أصابك النقص وقت الكهولة أخذ منك ما أعطى لك ، فان كانت
النهاية واضحة من البداية فماذا ستجنيه أياها المغرور بالدنيا من الأيام .

- إن القلب الواعى لعلّ هو العليم بالحقيقة وإن الطريق الصواب
هو ما أثره على ، والطريق المنجى هو طريق على وعلى الرغم من أن
عليا يعلو الفلك بمكانته فقد كان يعيش فى الأسماى وعلى خبر الشعير
ألا عاش خالداً من اختار عيشته .

- كان يرى خبايا الأسرار ظاهرة لذا لم يعرف أحداً أفضل من
على فى فهم الحياة . هذه العجوز الشمطاء تسول بمكرها للشباب
والشيخ فتظهر لهم الخسارة ربها فلا تر غير ما رآته عين على حتى
لا تجترئ عيناك على العبث وإن ما ينيره نور الله لا يغدو قط مظلماً .

- يا من تدعى متابعة ملك الولاية أن كان لك حظ الآن من الفهم
والدراية فاستفد من رعاية الله وعنايته . تقول ما هو ؟ لو تساءل العقل
شاكياً : ماذا كان مقصود الله من خلقك وماذا زاده من مجيئك ورحيلك ؟
إن الله لم يخلق الخلق إلا لى يفيدوا من هذا الخلق ، كان يريد أن يكرم

خلقه وتجوّد عليهم ؟ فيامن أوجدك الله الذى لا شريك له بكرمه لا تفعل فعلاً يغضب الله عليك ، واحذر وساوس نفسك الدنيئة وتعلم الإخلاص وعش كما عاش على .

- صار علىّ فداء الحق وقتيل العدل بكل رغبته وطواعيته فاهتاجت الأرواح والقلوب من شوق وصاله ، ولما توجه وقت السحر نحو المحراب صارت كل أوضاع العالم فى حلّة أشد ظلمة من الليل ، فيأرواح الدنيا إلى أين أنت ذاهب أنت نفسك فى النهاية ؟ إن هذا الطريق هو طريق الموت فلماذا تسلكه فى آخر الأمر ؟

- لما سجد بجهة إخلاصه فى المحراب صرخ فجأة المحراب كله وصاح ورنّت بشدة فى عالم الوجود هذه الصرخة ، وهى أن علياً تحرّز من محن الأيام ، وهكذا أتت فراشة الحق ورحلت ودخلت منزل الحق وانتهت فيه .

٣٨ - نیاز کرمانی

محمد صادق سعید المعروف بنیاز کرمانی ولد بکرمان عام ١٣١٨ هـ . ش = ١٩٣٩ م ورحل إلى طهران والتحق بكلية الضباط وعمل بالجيش وتولى من مهامه أيضاً رئاسة تحرير مجلة الجيش الشهرية . وهو شاعر لطيف الطبع وله غزل جميل ولا يرى الشعر شعراً بدون وزن ، ومن غزله :
- يمكنني أن أخلّي قلبي من الدنيا والآخرة وأعجز أن أخليه من راحة الروح ذاك .

- تمرر حلق قلبي بمرارة دورة الأيام كالكأس حتى التقط قبلة من صاحب الفم اللذيذ ذاك .

- تجشم عناء العشق لابد للروح منه لكنى لا أطيق أن أحمل هذا الحمل الثقيل .

- أن احرقنتي برمتي بنار هجرك فلست أنا الذى أرفع عقيرتى بالصراخ منك .

- ربيتك بدمعى المنحدر لكنى لن يحدث أن أرفع صدرى عن وصل ذاك السرو المستقيم .

- جاهدت أن أخلّي قلبي عن عشقك ، لكنى رأيت فى النهاية أننى عاجز عن اخلائه منك .

٣٩ - أبو الحسن فرزى

- ولد فرزى عام ١٢٩٣ هـ . ش = ١٩١٤م فى طهران وأتم تعليمه الأولى بها ، ثم نال من جامعتها ليسانس الحقوق ولحق للعمل بالقضاء ، ويعد من أفضل شعراء الغزل المحدثين ويتميز غزله بالثورة والجيشان ومنه :
- أتى ولم يكن فى نظراته ذاك اللطف وذاك الدلال ولم يكن لعينه الناعسة سكر الرؤيا .
- كانت صورة العشق والرغبة ممحاة عن وجه قلبه ولم يكن رسم الفتنة والوله مرسوماً على مرآة سيماه .
- كانت شففتاه هى نفس شففتيه ، لكن قبلاته عدمت حرارتها وكان قلبه هو نفس قلبه لكنه لم يكن سكيراً وغير مبالٍ .
- كانت حلبة القلب فى نظراته الباردة صامته ، ولم يكن لبريق عينيه أماره على نار الجنون .
- رأيت تلك العين اللامعة ، لكن لم يكن واضحاً فى هذه المصادفة جوهرة الدمع التى كنت أرومها .
- صمت على شففتى المرتعشة صياح قلبى ، ولم يكن فى النهاية أمل روحى ذاك الوحيد هو الوحيد .

- كان هناك أيضاً شخص آخر سوى وسواه ، ولكن من أسف
لم يكن عليمًا بالآلام قلبي وبذاك العشق المبلى للروح .

- فيامن لم تمنحني سنبلة من محصول جمالك ان الحياة ليست
جميلة وأنت لست في حضني .

- لو أغدو نسيم الربيع الجديد لأمطر كشعرك مسكًا ، وأفرغ
حجري في كل صوب لأنى أسرق من كل وردة رائحة ، وأسع الجميع في
حجري على أمل أن أنثرهم عليك .

- إن تأت مرتاضاً الروض والخميلة انحنت أغصان الورد إلى ذيلي
لكى أقطف منها وردة وألقى بها على الأرض أمام قدمك ، وأحني
العشب اليانع حتى تطأه وأنت أكثر راحة ، وحين أنظر خلفك في كل
خطوة ألتهم موضع خطوك .

- ولو أصير شعاع منيرة الدنيا التي تسحب خيمة الليل عن النهار ،
ولو صارت شمس وقمرى المشترى لى وصارت الزهرة وهى تتضرع
بدمعها تراب طريقى .

- ولو نشر القمر أشعته على كتفى أو احتضنتنى النجوم وثبتت
عينى الثريا ترقب طريقى وأجلستنى السماء فى عينيها فلسوف أفر من
كل هؤلاء ، كالبرق حتى اختلط فى بريق عينيك .

- فى منتصف الليل حين تروح فى سبات عميق أشع من نافذتك
كضوء القمر وأطبع على وجهك اللامع قبلة فوق ظلال أهدابك وحين يطلع
الصباح على أنغام النسيم لكى يجعل البلابل تصيح وتشدو ، فأنا
وحلقات خصلاتك نتراقص بسعادة فوق وجهك .

- ولو أصبح قطر ندى السحر الذى كأنه نجوم لامعة فاسلك فى
أنفاس الصباح طريق البستان واتخذ مكانى وسط الورود ، فإن مددت
إليها يدك لكى تفتح شفاهها بقبلاتك ، وإن انفتحت أوراقها متفاخرة
نحو شفتيك لتدحرجت من بين أوراق الورد نحو ثغرك الجميل، وصرت
على شفتيك كحُبابٍ وأشبعها لثماً من شوقى إليك حتى أغدو ماءً .

٤٠ - جلال الدين همائي (سنا)

من علماء إيران الحديثة وأدبائها ومحققها البارزين ، ولد في رمضان من عام ١٢٧٨ هـ . ش = ١٨٩٩ م في أصفهان وتلقى تعليمه بها وأتقن معرفة الأدب العربي والفارسي والفضة والأصول والرياضة والفلك والفلسفة والتصوف والكلام وصار بها علماً وعالمًا ولحق بسلك التدريس في المدارس والجامعات . ألف أكثر من أربعين مؤلفاً وجمع جزءاً من أشعار شبابه في ديوان سماه (رسالة العلم) ونشر جزءاً آخر في المجلات الأدبية وكان ينظم بالعربية والفارسية ومن شعره هذا الفزل :

- مع هذه الملاحه وهذه الفتنة والجمال ما حاجتك إلى أن تزينى نفسك ؟

- غصن قوامك سرو من العالم الأعلى ويحق لك أن تفخرى بهذا القوام العالى المرتفع .

- ألم تتعلم قطه عينيك السوداوين النشويين فنون السرقة من قراصنة البحار ؟

- لم يعد مع نورة عينيك لمعاقرى الخمر حاجة إلى معاقره الخمر .

- لم أدر حول العشق مخافة التهمة من عقلى، فوا أسفاه على عالم الجنون والفضيحة !

- أنا قانع بعيش الشيخوخة حين أتذكر خفة الشباب وجهل
الشبيبة .

- أى فتن تخفيها خصلتك القصيرة نعوذ بالله من هذه القصيرة
المجنونة .

- فهات شعرك الجديد بحيث لا يصيب من الوزن والقافية الشعر
القديم والجديد خلل واختلال .

- فلا تغتم يا (سنا) بهموم الأدب والعلم فى هذا البلد فانت عالم
طعمت نصف طعام الجهل .

•

٤١ - حسن هنر مندى

ولد فى سارى عام ١٣٠٨هـ . ش = ١٩٢٩م وبعد أن اتم تعليمه رحل إلى فرنسا وحصل منها على الدكتوراه وترجم عن أندريه جيد وألفونس دوديه ومجموعته الشعرية عنوانها (الخوف) منها هذه القطعة عن حافظ الشيرازى :

- يا حافظ رأينا من بعدك شعراء وفصحاء للأسف بطلت دعواهم .
- وادعى كل منهم أنه خلك فى فنك وفكرك عبثاً واستحالت دعواه بهتاناً أمامك .
- ما أكثر المزاعم والادعاءات التى سمعت وعشت عنها صامتاً واصطكت شفتاك بالفقر والصمت .
- لكن أحداً لم يتطرق إلى رمز كمالك ، أجل لم يفهم واحد أسرار شعرك .
- ولا يزال بعد هذه القرون المتطاولة التماذية يطل وجهك المنير ضاحكاً .
- إن ريشة الشعر القديم المقال فى زماننا هذا يربط كلامك بشعره .
- فدعهم يظهرون ثم يختفون كالجاب ألك الذين لم يفهموا سر نبوغك .
- ليس لأحد من سبيل إلى بلاطك السامى العتيد ، لأنهم عقدوا قلوبهم عبثاً على الخديعة القديمة .

٤٢ - لعبت فالالا

ولدت فالالا فى طهران عام ١٣٠٩هـ . ش = ١٩٣٠م ، وظهر من شعرها ديوانان هما (رقص الذكريات) و (المنقصم) ، وتفوق شخصيتها البارزة شعرها، ومن شعرها :

هنا وهناك :

- هنا فصول الربيع تتجلى بالآف التجليات وتصطبغ بلون الحياة .
وهناك تبرز الرياح العاتية الشتوية بذور الألم . هنا يصب القمر على شرفات قصر السعادة أنواره . وهناك يخالط ظل نور القمر ظلمات الآلام فوق الخرائب . هنا يصفو الجميع مع الأجانب . وهناك يغترب الأصدقاء أحدهم عن الآخر ، ينقصون عهودهم ويرتكبون مآثمهم . هنا ، وهناك .

- لكنى ما الذى أحبه من هنا وهناك ؟ اننى أهوى الخرائب ذات الصفاء وأحب الأجانب ذوى المعرفة والوفاء . أنا تلك البومة التى أهرب من شرفات قصر السعادة حتى أهرق فوق الصوامع المنهدمة الأساس دموع الهم .

- إننى أقتطف تلك البوتقات لأشواك الحسرة التى نمت فى أذيال
صحراوات مدينتى وأنا التى أبذر بذور الأمل فى تلك البرودة القارصة
للشقاء .

- وداخل ظلمة الليالى أرى آلاف التجليات للشمس . أرى ورد الأمل .
أجنى جنا الأمل .

المؤلف فى سطور

على أكبر دلفى

ولد فى طهران عام ١٩٣٠م، ودرس الحقوق والآداب بجامعة طهران وحاز على درجة الماجستير فى العلوم الاجتماعية . أنس فى عهد شبابه ثورة الشعر والميل إلى القريض فأكب على حفظ أشعار سابقه ومطالعه حتى ازدهرت قريحته الشعرية فخالط أغلب شعراء عصره وأفاد منهم ، ولذا اختلطت المضامين والألفاظ القديمة بالمعاصرة فى شعره .

أصدر مجموعة أشعاره بعنوان (سمندر) ، ثم نشر مؤلفات حول الشعر والشعراء منها : (ماذا يقول الشعراء أحدهم فى الآخر)، و (النور فى الظلم) ، و (المالح والعذب) ، و (العلم) وغيرها ، ومن غزلياته التى شهرته : (أحب أن أكون شمعة تحترق فى كبد الليالى) .

المترجم فى سطور

أ.د. محمد علاء الدين منصور

– أستاذ اللغات الشرقية بكلية الآداب – جامعة القاهرة .

– له عديد من المؤلفات والأبحاث والترجمات ، من أشهرها :
تاريخ إيران بعد الإسلام ، وتاريخ سلاجقة الروم ، والشعر الإيراني الحديث . ونشر له المجلس الأعلى للثقافة عشرين ترجمة من عيون الأدب الفارسي . منها ، روايات : ثريا فى غيبوبة ، والأرضة ، وشتاء ٨٤ ، ورق العشق ، والخفافيش ، وموت المرابى . وسلسلة من الشعر الإيراني من البداية حتى العهد المعاصر . والجزء الثالث والرابع من تاريخ الأدب فى إيران ، تأليف المستشرق المعروف إدوارد براون .

المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسمى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومي للترجمة

١- اللغة العليا	جون كوين	أحمد درويش
٢- الوثنية والإسلام (ط١)	ك. مادهو بانيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣- التراث المسروق	جورج جيمس	شوقي جلال
٤- كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريتنيكوف	أحمد الحضري
٥- ثريا في غيبوبة	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
٦- اتجاهات البحث اللساني	ميلكا إفيتش	سعد مصلوح ووفاء كامل فايد
٧- العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	يوسف الأنطكي
٨- مشعلو الحرائق	ماكس فريش	مصطفى ماهر
٩- التغييرات البيئية	أندرو. س. جودي	محمود محمد عاشور
١٠- خطاب الحكاية	جيرار جينيت	محمد معتصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلي
١١- مختارات شعرية	فيسوفا شيمبوريسكا	هناء عبد الفتاح
١٢- طريق الحرير	ديفيد براونستون وأيرين فرانك	أحمد محمود
١٣- ديانة الساميين	روبرتسن سميث	عبد الوهاب علوب
١٤- التحليل النفسي للأدب	جان بيلمان نويل	حسن المودن
١٥- الحركات الفنية منذ ١٩٤٥	إدوارد لوسي سميث	أشرف رفيق عفيفي
١٦- أثينة السوداء (ج١)	مارتن برنال	يأشراف: أحمد عثمان
١٧- مختارات شعرية	فيليب لاركين	محمد مصطفى بدوي
١٨- الشعر النسائي في أمريكا اللاتينية	مختارات	طلعت شاهين
١٩- الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	نعيم عطية
٢٠- قصة العلم	ج. ج. كراوثر	يعنى طريف الخولي و بدوي عبد الفتاح
٢١- خوخة وألف خوخة وقصص أخرى	صمد بهرنجي	ماجدة العناني
٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	سيد أحمد علي الناصري
٢٣- تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	سعيد توفيق
٢٤- ظلال المستقبل	باتريك بارندر	بكر عباس
٢٥- مثنوى	مولانا جلال الدين الرومي	إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦- دين مصر العام	محمد حسين هيكل	أحمد محمد حسين هيكل
٢٧- التنوع البشري الخلاق	مجموعة من المؤلفين	يأشراف: جابر عصفور
٢٨- رسالة في التسامح	جون لوك	منى أبو سنة
٢٩- الموت والوجود	جيمس ب. كارس	بدر الديب
٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو بانيكار	أحمد فؤاد بليغ
٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامي	جان سوفاجيه - كلود كاين	عبد الستار العلوجي وعبد الوهاب علوب
٣٢- الانقراض	ديفيد روب	مصطفى إبراهيم فهمي
٣٣- التاريخ الاقتصادي لأفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	أحمد فؤاد بليغ
٣٤- الرواية العربية	روجر آلن	حصه إبراهيم المنيف
٣٥- الأسطورة والحدائق	بول ب. ديكسون	خليل كلفت
٣٦- نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	حياة جاسم محمد

جمال عبد الرحيم	بريجيت شيفر	واحة سيوة وموسيقاها	٢٧-
أنور مغيث	ألن تورين	نقد الحداثة	٢٨-
منيرة كروان	بيتر والكوت	الحسد والإغريق	٢٩-
محمد عيد إبراهيم	آن سكستون	قصائد حب	٤٠-
عاطف أحمد وإبراهيم فتحي ومحمود ماجد	بيتر جران	ما بعد المركزية الأوروبية	٤١-
أحمد محمود	بنجامين باربر	عالم ماك	٤٢-
المهدي أخريف	أوكتايفيو پاث	اللهب المزدوج	٤٣-
مارلين تادرس	ألدوس هكسلي	بعد عدة أصياف	٤٤-
أحمد محمود	روبرت دينيا وجون فاين	التراث المفقود	٤٥-
محمود السيد على	بابلو نيرودا	عشرون قصيدة حب	٤٦-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١)	٤٧-
ماهر جويجاتي	فرانسوا روما	حضارة مصر الفرعونية	٤٨-
عبد الوهاب علوب	هـ . ت . نوريس	الإسلام في البلقان	٤٩-
محمد برادة وعثمانى الميلود ويوسف الأنطكى	جمال الدين بن الشيخ	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	٥٠-
محمد أبو العطا	داريو بيانوبيا وخ. م. بينياليستي	مسار الرواية الإسبانية أمريكية	٥١-
لطفي فطيم وعادل دمرdash	ب. نوفاليس وس. روجسيفيتز وروجر بيل	العلاج النفسى التدعيمى	٥٢-
مرسى سعد الدين	أ . ف . ألنجتون	الدراما والتعليم	٥٣-
محسن مصيلحى	ج . مايكل والتون	المفهوم الإغريقى للمسرح	٥٤-
على يوسف على	جون بولكنجهوم	ما وراء العلم	٥٥-
محمود على مكى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	٥٦-
محمود السيد و ماهر البطوطى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	٥٧-
محمد أبو العطا	فديريكو غرسية لوركا	مسرحيتان	٥٨-
السيد السيد سهيم	كارلوس مونيث	المحبرة (مسرحية)	٥٩-
صبرى محمد عبد الغنى	جوهانز إيتين	التصميم والشكل	٦٠-
باشراف : محمد الجوهري	شارلوت سيمور - سميث	موسوعة علم الإنسان	٦١-
محمد خير البقاعى	رولان بارت	لذة النص	٦٢-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	٦٣-
رمسيس عوض	ألان وود	برتراند راسل (سيرة حياة)	٦٤-
رمسيس عوض	برتراند راسل	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	٦٥-
عبد اللطيف عبد الحليم	أنطونيو جالا	خمس مسرحيات أندلسية	٦٦-
المهدي أخريف	فرناندو بيسوا	مختارات شعرية	٦٧-
أشرف الصباغ	فالنتين راسبوتين	نتاشا العجوز وقصص أخرى	٦٨-
أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى	عبد الرشيد إبراهيم	العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	٦٩-
عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد	أوخينيو تشانج رودريجث	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	٧٠-
حسين محمود	داريو فو	السيدة لا تصلح إلا للرمى	٧١-
فؤاد مجلى	ت . س . إليوت	السياسى العجوز	٧٢-
حسن ناظم وعلى حاكم	جين ب . تومبكنز	نقد استجابة القارئ	٧٣-
حسن بيومى	ل . ا . سيمينوفا	صلاح الدين والماليك فى مصر	٧٤-

٧٥-	فن التراجم والسير الذاتية	أندريه موروا	أحمد درويش
٧٦-	چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الألبى الحديث (ج٣)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨-	العولمة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد روبرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	بوريس أوسبنسكى	سعيد الغانمى وناصر حلاوى
٨٠-	بوشكين عند «نافورة الدموع»	ألكسندر بوشكين	مكارم القمرى
٨١-	الجماعات المتخيلة	بندكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوى
٨٢-	مسرح ميجيل	ميجيل دى أونامونو	محمود السيد على
٨٣-	مختارات شعرية	غوتفريد بن	خالد المعالى
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شيحة
٨٥-	منصور العلاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاى	عبد الرازق بركات
٨٦-	طول الليل (رواية)	جمال مير صادقى	أحمد فتحى يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العنانى
٨٨-	الابتلاء بالتقرب	جلال آل أحمد	إبراهيم الدسوقي شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتونى جيدنز	أحمد زايد ومحمد محيى الدين
٩٠-	وسم السيف وقصص أخرى	بورخيس وآخرون	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	اساليب ومضامين المسرح الإسباني المعاصر	كارلوس ميجيل	نادية جمال الدين
٩٣-	محدثات العولمة	مايك فيذرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب علوب
٩٤-	مسرحيتا الحب الأول والصحبة	صمويل بيكيت	فوزية العشماوى
٩٥-	مختارات من المسرح الإسباني	أنطونيو بويرو بايخو	سرى محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زنبقات ووردة وقصص أخرى	نخبة	إيوار الخراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فرنان برودل	بشير السباعى
٩٨-	الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	ديفيد روبنسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مسألة العولمة	بول هيرست وجراهام تومبسون	إبراهيم فتحى
١٠١-	النص الروائى: تقنيات ومناهج	بيرنار فاليط	رشيد بنحدو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخطيبى	عز الدين الكتانى الإدريسى
١٠٣-	قبر ابن عربى يليه آباء (شعر)	عبد الوهاب المؤدب	محمد بنيس
١٠٤-	أوبرا ماهوجنى (مسرحية)	برتولت بريشت	عبد الغفار مكاوى
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	جيرارچينيت	عبد العزيز شبيل
١٠٦-	الأدب الأندلسى	ماريا خيسوس روبييرامتى	أشرف على دعور
١٠٧-	صورة الفنان فى الشعر الأمريكى اللاتينى المعاصر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجعيدى
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى	مجموعة من المؤلفين	محمود على مكى
١٠٩-	حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء فى العالم النامى	حسنة بيجوم	منى قطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانسس هيدسون	ريهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	إكرام يوسف

١١٣-	رأية التمرد	سادى پلانت	أحمد حسان
١١٤-	مسرحتا حصاد كونجى وسكان المستقع	وول شوينكا	نسيم مجلى
١١٥-	غرفة تخص المرء وحده	فرجينيا وولف	سمية رمضان
١١٦-	امراة مختلفة (نرية شفيق)	سينثيا نلسون	نهاد أحمد سالم
١١٧-	المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلى أحمد	منى إبراهيم وهالة كمال
١١٨-	النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	لميس النقاش
١١٩-	النساء والاسرة وقوانين الطلاق فى التاريخ الإسلامى	أميرة الأزهرى سنبل	بإشراف: روف عباس
١٢٠-	الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	مجموعة من المترجمين
١٢١-	الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية	فاطمة موسى	محمد الجندى وإيزابيل كمال
١٢٢-	نظام العبرية القديم والنموذج المثالى للإنسان	جوزيف فوجت	منيرة كروان
١٢٣-	الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية	أنيل ألكسندرو فنادولينا	أنور محمد إبراهيم
١٢٤-	الفجر الكاتب. أوهام الرأسمالية العالمية	جون جراى	أحمد فؤاد بليغ
١٢٥-	التحليل الموسيقى	سيدرك ثورپ ديفى	سمحة الخولى
١٢٦-	فعل القراءة	فولفانج إيسر	عبد الوهاب علوب
١٢٧-	إرهاب (مسرحية)	صفاء فتحي	بشير السباعى
١٢٨-	الادب المقارن	سوزان باسنيت	أميرة حسن نويرة
١٢٩-	الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا دولورس أسيس جاروته	محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠-	الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندر فرائك	شوقى جلال
١٣١-	مصر القديمة: التاريخ الاجتماعى	مجموعة من المؤلفين	لويس بقطر
١٣٢-	ثقافة العولمة	مايك فيذرستون	عبد الوهاب علوب
١٣٣-	الخوف من المرايا (رواية)	طارق على	طلعت الشايب
١٣٤-	تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	أحمد محمود
١٣٥-	المختار من نقد ت. س. إليوت	ت. س. إليوت	ماهر شفيق فريد
١٣٦-	فلاحو الباشا	كينيث كونو	سحر توفيق
١٣٧-	مذكرات ضابط فى العملة الفرنسية على مصر	جوزيف مارى مواريه	كاميليا صبحى
١٣٨-	عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	أندريه جلوكسمان	وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩-	پارسيغال (مسرحية)	ريتشارد فاچنر	مصطفى ماهر
١٤٠-	حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	أمل الجبورى
١٤١-	اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	نعيم عطية
١٤٢-	الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	حسن بيومى
١٤٣-	قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى	ديرك لايدر	عدلى السمرى
١٤٤-	صاحبة اللوكاندة (مسرحية)	كارلو جولونى	سلامة محمد سليمان
١٤٥-	موت أرتيميو كروث (رواية)	كارلوس فوينتس	أحمد حسان
١٤٦-	الورقة الحمراء (رواية)	ميجيل دى ليبس	على عبدالرؤف البمبى
١٤٧-	مسرحتان	تانكريد دورست	عبدالغفار مكوى
١٤٨-	القصة القصيرة: النظرية والتقنية	إنريكى أندرسون إمبرت	على إبراهيم منوفى
١٤٩-	النظرية الشعرية عند إليوت وأدونيس	عاطف فضول	أسامة إسبر
١٥٠-	التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام الفراعنة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيدولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحي
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومى
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرى كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوجنا الاسيوى	صلاح عبدالعزیز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جوردون مارشال	بإشراف: محمد الجومرى
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسييفا	سهير المصادفة
١٦٦-	العلاقات بين المتدينين والعلمانيين فى إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	فى عالم طاغور	رابندرناث طاغور	شكرى محمد عياد
١٦٨-	دراسات فى الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون فى الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	حمزة إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليونانى الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	النقد الأدبي الأمريكى من الثلاثينيات إلى الثمانينيات	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والنبوة (شعر)	و.ب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكتو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحي العشرى
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تنام	هانز إيندورفر	دسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم فى التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنوود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرضة (رواية)	بُزرج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	ألفين كرنان	بدر الديب

١٨٩-	العصر والبصرة: مقالات في بلاغة النقد المعاصر	بول دي مان	سعيد الفانمي
١٩٠-	محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	محسن سيد فرجاني
١٩١-	الكلام رأسمال وقصص أخرى	الحاج أبو بكر إمام وآخرون	مصطفى حجازي السيد
١٩٢-	سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)	زين العابدين المراغي	محمود علاوي
١٩٣-	عامل المنجم (رواية)	بيتر أبراهامز	محمد عبد الواحد محمد
١٩٤-	مفترقات من النقد الانجلو-أمريكي الحديث	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد
١٩٥-	شتاء ٨٤ (رواية)	إسماعيل فصيح	محمد علاء الدين منصور
١٩٦-	المهلة الأخيرة (رواية)	فالتين راسبوتين	أشرف الصباغ
١٩٧-	سيرة الفاروق	شمس العلماء شبلي النعماني	جلال السعيد الحفناوي
١٩٨-	الاتصال الجماهيري	إدوين إمري وآخرون	إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩-	تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية	يعقوب لاندאו	جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠-	ضحايا التنمية: المقاومة والبدائل	جيرمي سيبروك	فخرى لبيب
٢٠١-	الجانب الديني للفلسفة	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٢٠٢-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٤)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣-	الشعر والشاعرية	الطاف حسين حالي	جلال السعيد الحفناوي
٢٠٤-	تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شارازر	أحمد هويدي
٢٠٥-	الجيئات والشعوب واللغات	لويجي لوقا كافاللي - سفورزا	أحمد مستجير
٢٠٦-	الهيولية تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	علي يوسف علي
٢٠٧-	ليل أفريقي (رواية)	رامون خوتاسندير	محمد أبو العطا
٢٠٨-	شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي	دان أوريان	محمد أحمد صالح
٢٠٩-	السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٠-	مثنويات حكيم سنائي (شعر)	سنائي الغزنوي	يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١-	فردينان دوسوسير	جوناثان كلر	محمود حمدي عبد الغني
٢١٢-	قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان	مرزيان بن رستم بن شروين	يوسف عبدالفتاح فرج
٢١٣-	مصر منذ لدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر	ريمون فلاور	سيد أحمد علي الناصري
٢١٤-	قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع	أنتوني جينتز	محمد محيي الدين
٢١٥-	سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراغي	محمود علاوي
٢١٦-	جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٧-	مسرحيتان طليعيتان	صمويل بيكيت وهارولد بينتر	نادية البنهاوي
٢١٨-	لعبة الحجلة (رواية)	خوليو كورتاثان	علي إبراهيم منوفي
٢١٩-	بقايا اليوم (رواية)	كازو إيشجورو	طلعت الشايب
٢٢٠-	الهيولية في الكون	باري باركر	علي يوسف علي
٢٢١-	شعرية كفاي	جريجوري جوزدانيس	رفعت سلام
٢٢٢-	فرانز كافكا	رونالد جراي	نسيم مجلي
٢٢٣-	العلم في مجتمع حر	باول فيرابند	السيد محمد نقادي
٢٢٤-	دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	منى عبدالظاهر إبراهيم
٢٢٥-	حكاية غريق (رواية)	جابريل جارتيا ماركيث	السيد عبدالظاهر السيد
٢٢٦-	أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ماهر محمد علي البربري

السيد عبدالظاهر عبدالله	خوسيه ماري ديث بوركي	المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	٢٢٧-
ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن	جانيت وولف	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمري	نورمان كيغان	مازق البطل الوحيد	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمي	فرانسواز جاكوب	عن الذباب والفئران والبشر	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	خايمي سالوم بيدال	الرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	توم ستونير	ما بعد المعلومات	٢٣٢-
طلعت الشايب	آرثر هيرمان	فكرة الاضمحلال في التاريخ الغربي	٢٣٣-
فؤاد محمد عكود	ج. سبنسر تريمينجهام	الإسلام في السودان	٢٣٤-
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	ديوان شمس تبريزي (ج١)	٢٣٥-
أحمد الطيب	ميشيل شودكيفيتش	الولاية	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	روين فيدين	مصر أرض الوادي	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله وعيسى مديولى أحمد	تقرير لمنظمة الأنكتاد	العولة والتحرير	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	جيلا رامراز - رايوخ	العربي في الأدب الإسرائيلي	٢٣٩-
صلاح محجوب إدريس	كاي حافظ	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	٢٤٠-
ابتسام عبدالله	ج. م. كوتزي	في انتظار البرابرة (رواية)	٢٤١-
صبري محمد حسن	وليام إمبسون	سبعة أنماط من الغموض	٢٤٢-
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	لاورا إسكييل	الغليان (رواية)	٢٤٤-
توفيق على منصور	إليزابيتا أديس وآخرون	نساء مقاتلات	٢٤٥-
على إبراهيم منوفى	جابريل جارتيا ماركيث	مختارات قصصية	٢٤٦-
محمد طارق الشرقاوى	والتر أرمبرست	الثقافة الجماهيرية والحدثة في مصر	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالحليم	أنطونيو جالا	حقول عدن الخضراء (مسرحية)	٢٤٨-
رفعت سلام	دراجو شتامبوك	لغة التمزق (شعر)	٢٤٩-
ماجدة محسن أباطة	دومنيك فينك	علم اجتماع العلوم	٢٥٠-
بإشراف: محمد الجوهري	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٥١-
على بدران	مارجو بدران	رائدات الحركة النسوية المصرية	٢٥٢-
حسن بيومي	ل. أ. سيمينوفا	تاريخ مصر الفاطمية	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وجودي جروفز	أقدم لك: الفلسفة	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وجودي جروفز	أقدم لك: أفلاطون	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روبنسون وكريس جارات	أقدم لك: ديكارت	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	وليم كلى رايت	تاريخ الفلسفة الحديثة	٢٥٧-
عبادة كُحيلة	سير أنجوس فريزر	الفجر	٢٥٨-
قاروجان كازانجيان	نخبة	مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور	٢٥٩-
بإشراف: محمد الجوهري	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	زكى نجيب محمود	رحلة في فكر زكى نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	إدواردو مندوثا	مدينة المعجزات (رواية)	٢٦٢-
على يوسف على	جون جرين	الكشف عن حافة الزمن	٢٦٣-
لويس عوض	هوراس وشللى	إبداعات شعرية مترجمة	٢٦٤-

روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	لويس عوض	٢٦٥-
مدير المدرسة (رواية)	جلال آل أحمد	عادل عبدالمنعم على	٢٦٦-
فن الرواية	ميلان كونديرا	بدر الدين عرودكى	٢٦٧-
ديوان شمس تبريزى (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقي شتا	٢٦٨-
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم چيفور بالجريف	صبرى محمد حسن	٢٦٩-
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	وليم چيفور بالجريف	صبرى محمد حسن	٢٧٠-
الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	توماس سى. باترسون	شوقى جلال	٢٧١-
الأديرة الأثرية فى مصر	سى. سى. والترز	إبراهيم سلامة إبراهيم	٢٧٢-
الاصول الاجتماعية والثقافية لمركبة عربى فى مصر	جوان كول	عنان الشهاوى	٢٧٣-
السيدة باربارا (رواية)	رومولو جاييجوس	محمود على مكى	٢٧٤-
ت. س. إليوت شاعراً وناقداً وكاتباً مسرحياً	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد	٢٧٥-
فنون السينما	مجموعة من المؤلفين	عبدالقادر التلمسانى	٢٧٦-
الحيئات والصراع من أجل الحياة	براين فورد	أحمد فوزى	٢٧٧-
البدايات	إسحاق عظيموف	ظريف عبدالله	٢٧٨-
الحرب الباردة الثقافية	ف. س. سوندرز	طلعت الشايب	٢٧٩-
الأم والنصيب وقصص أخرى	بريم شند وآخرون	سمير عبدالحميد إبراهيم	٢٨٠-
الفريوس الأعلى (رواية)	عبد الحليم شرر	جلال الحفناوى	٢٨١-
طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وولبرت	سمير حنا صادق	٢٨٢-
السهل يحترق وقصص أخرى	خوان رولفو	على عبد الرؤوف البمبى	٢٨٣-
هرقل مجنوناً (مسرحية)	يوريبيديس	أحمد عثمان	٢٨٤-
رحلة خواجه حسن نظامى الدهلوى	حسن نظامى الدهلوى	سمير عبد الحميد إبراهيم	٢٨٥-
سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراغى	محمود علاوى	٢٨٦-
الثقافة والعولة والنظام العالمى	أنتونى كنج	محمد يحيى وآخرون	٢٨٧-
الفن الروائى	ديفيد لودج	ماهر البطوطى	٢٨٨-
ديوان منوچهرى الدامغانى	أبو نجم أحمد بن قوص	محمد نور الدين عبدالمنعم	٢٨٩-
علم اللغة والترجمة	جورج موان	أحمد زكريا إبراهيم	٢٩٠-
تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر	٢٩١-
تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر	٢٩٢-
مقدمة للأدب العربى	روجر آلن	مجدى توفيق وآخرون	٢٩٣-
فن الشعر	بوالو	رجاء ياقوت	٢٩٤-
سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل وبيل موريز	بدر الديب	٢٩٥-
مكبث (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى	٢٩٦-
فن النحو بين اليونانية والسريانية	ليونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازى	ماجدة محمد أنور	٢٩٧-
مناساة العبيد وقصص أخرى	نخبة	مصطفى حجازى السيد	٢٩٨-
ثورة فى التكنولوجيا الحيوية	جين ماركس	هاشم أحمد محمد	٢٩٩-
أسطورة برناردش فى الألبان الإنجليزى والفرنسى (ج١)	لويس عوض	جمال الجزيرى وبهاء چامين وإيزابيل كمال	٣٠٠-
أسطورة برناردش فى الألبان الإنجليزى والفرنسى (ج٢)	لويس عوض	جمال الجزيرى و محمد الجندى	٣٠١-
أقدم لك: فنجنشتين	جون هيتون وجودى جروفز	إمام عبد الفتاح إمام	٣٠٢-

٢٠٣-	أقدم لك: بوذا	جين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤-	أقدم لك: ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥-	الجلد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦-	الحماسة: النقد الكانطى للتاريخ	جان فرانسا ليو تار	نبيل سعد
٢٠٧-	أقدم لك: الشعور	ديفيد بابينو وهوارد سليفا	محمود مكي
٢٠٨-	أقدم لك: علم الوراثة	ستيف جونز ويورين فان لو	ممدوح عبد المنعم
٢٠٩-	أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠-	أقدم لك: يونج	ماجى هايد ومايكل ماكجنس	محيى الدين مزيد
٢١١-	مقال فى المنهج الفلسفى	ر.ج كولنجوود	فاطمة إسماعيل
٢١٢-	روح الشعب الأسود	وليم بيبويس	أسعد حليم
٢١٣-	أمثال فلسطينية (شعر)	خاير بيان	محمد عبدالله الجعيدى
٢١٤-	مارسيل نوشامب: الفن كعدم	جانيس مينيك	هويدا السباعى
٢١٥-	جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحى
٢١٦-	محاكمة سقراط	أى. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧-	بلا غد	س. شير لايموفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨-	الادب الروسى فى السنوات العشر الاخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩-	صور دريدا	جايتري اسيفاك وكريستوفر نوريس	حسام نايل
٢٢٠-	لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	ليفى برو فنسال	باشراف: صلاح فضل
٢٢٢-	وجهات نظر حنية فى تاريخ الفن الغربى	دبليو يوجين كلينباور	خالد مفلح حمزة
٢٢٣-	فن الساتورا	تراث يونانى قديم	هانم محمد فوزى
٢٢٤-	اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدى	محمود علاوى
٢٢٥-	عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦-	المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن صقر
٢٢٧-	مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	نخبة	توفيق على منصور
٢٢٨-	يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٢٢٩-	رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠-	كل شىء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	سامى صلاح
٢٣١-	عندما جاء السريين وقصص أخرى	ستيفن جراى	سامية دياب
٢٣٢-	شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	على إبراهيم منوفى
٢٣٣-	الإسلام فى بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤-	لقطات من المستقبل	أرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٥-	عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالى ساروت	فتحى العشرى
٢٣٦-	متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧-	فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الانصارى
٢٣٨-	نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوى
٢٣٩-	تاريخ الادب فى إيران (ج ٢)	إيوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠-	اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيربروجلو	فخرى لبيب

٢٤١-	قصائد من رلكه (شعر)	راينر ماريا رلكه	حسن حلمي
٢٤٢-	سلامان وأبسال (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٢٤٣-	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	نادين جورديمر	سمير عبد ربه
٢٤٤-	الموت في الشمس (رواية)	بيتر بالانجيو	سمير عبد ربه
٢٤٥-	الركض خلف الزمان (شعر)	بونه ندائي	يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦-	سحر مصر	رشاد رشدي	جمال الجزيري
٢٤٧-	الصبية الطائشون (رواية)	جان كوكتو	بكر الحلو
٢٤٨-	التصوفة الاولون في الادب التركي (ج١)	محمد فؤاد كوبريلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٢٤٩-	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	أرثر والدهورن وآخرون	أحمد عمر شاهين
٢٥٠-	بانوراما الحياة السياحية	مجموعة من المؤلفين	عطية شحاتة
٢٥١-	مبادئ المنطق	جوزايا رويس	أحمد الانصارى
٢٥٢-	قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	نعيم عطية
٢٥٣-	الفن الإسلامى فى الأندلس الزخرفة الهندسية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفى
٢٥٤-	الفن الإسلامى فى الأندلس الزخرفة النباتية	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفى
٢٥٥-	التيارات السياسية فى إيران المعاصرة	حجت مرتجى	محمود علاوى
٢٥٦-	الميراث المر	بول سالم	بدر الرفاعى
٢٥٧-	متون هرمس	تيموثى فريك وبيتر غاندى	عمر الفاروق عمر
٢٥٨-	أمثال الهوسا العامية	نخبة	مصطفى حجازى السيد
٢٥٩-	محاضرة بارمنيدس	أفلاطون	حبيب الشارونى
٢٦٠-	أنثروبولوجيا اللغة	أندريه جاكوب ونويلا باركان	ليلي الشربيني
٢٦١-	التصحر: التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	عاطف سغتمد وأمال شاور
٢٦٢-	تلميذ بابنبرج (رواية)	هاينرش شبورل	سيد أحمد فتح الله
٢٦٣-	حركات التحرير الأفريقية	ريتشارد جيبسون	هبرى محمد حسن
٢٦٤-	حادثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	نجلاء أبو عجاج
٢٦٥-	سام باريس (شعر)	شارل بودلير	محمد أحمد حمد
٢٦٦-	نساء يركضن مع الذئاب	كلاريسا بنكولا	مصطفى محمود محمد
٢٦٧-	القلم الجرىء	مجموعة من المؤلفين	البراق عبدالهادى رضا
٢٦٨-	المصطلح السردى: معجم مصطلحات	جيرالد برنس	عابد خزندار
٢٦٩-	المرأة فى أدب نجيب محفوظ	فوزية العشموى	فوزية العشموى
٢٧٠-	الفن والحياة فى مصر الفرعونية	كلير لا لويت	فاطمة عبدالله محمود
٢٧١-	التصوفة الاولون فى الادب التركى (ج٢)	محمد فؤاد كوبريلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٢٧٢-	عاش الشباب (رواية)	وانغ مينغ	وحيد السعيد عبدالحميد
٢٧٣-	كيف تعد رسالة دكتوراه	أوميرتو إيكو	على إبراهيم منوفى
٢٧٤-	اليوم السادس (رواية)	أندريه شديد	حمادة إبراهيم
٢٧٥-	الخلود (رواية)	ميلان كونديرا	خالد أبو اليزيد
٢٧٦-	النضب وأحلام السنين (مسرحيات)	جان أنوى وآخرون	إدوار الخراط
٢٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٧٨-	المسافر (شعر)	محمد إقبال	يوسف عبدالفتاح فرج

جمال عبدالرحمن	سنيل باث	٣٧٩- ملك في الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جونتر جراس	٣٨٠- حديث عن الخسارة
رانيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٣٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد ندى	بهاء الدين محمد إسفنديار	٣٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٣٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٣٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد على بهزادراد	٣٨٥- مشترى العشق (رواية)
ريهام حسين إبراهيم	جانيت تود	٣٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي
بهاء جاهين	چون دن	٣٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازى	٣٨٨- مواعظ سعدى الشيرازى (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٣٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. فى. روبرتس	٣٩٠- الأرضيات والمدن الكبرى
منى الدروبي	مايف بينشى	٣٩١- الحافلة الليلية (رواية)
عبداللطيف عبدالحليم	فرناندو دى لاجرانجا	٣٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيرى	ندوة لويس ماسينيون	٣٩٣- فى قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول ديفيز	٣٩٤- القوى الأربع الأساسية فى الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٣٩٥- آلام سياوش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٣٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيلى شين	٣٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٣٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفتش وآلن كوركس	٣٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زيادون ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيفرى وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكينج
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجوتفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (روايتان)
ظبية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة إبراهيم	أندريه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان فى القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بأقلام كتابه
عنان الشهاوى	جوان فوتشركنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغودة	كارل بوبر	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جينيوفر أكرمان	٤١١- همس من الماضى
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	ياسكال كازانوفا	٤١٤- الجمهورية العالمية للأدب
أحمد كامل عبد الرحيم	فريدريش دورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بدوى	أ. أ. رتشاردز	٤١٦- مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر

٤١٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥)	رينيه ويليك	مجاهد عبدالمنعم مجاهد
٤١٨-	سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية	جين هاثواي	عبد الرحمن الشيخ
٤١٩-	العصر الذهبي للإسكندرية	جون مارلو	نسيم مجلى
٤٢٠-	مكرو ميجاس (قصة فلسفية)	فولتير	الطيب بن رجب
٤٢١-	الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول	روى متحدة	أشرف كيلانى
٤٢٢-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١)	ثلاثة من الرحالة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣-	إسرارات الرجل الطيف	نخبة	وحيد النقاش
٤٢٤-	لوائح الحق ولوامع العشق (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامى	محمد علاء الدين منصور
٤٢٥-	من طاووس إلى فرح	محمود طلوعى	محمود علوى
٤٢٦-	الخفافيش وقصص أخرى	نخبة	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧-	بانديراس الطاغية (رواية)	باى إنكلان	ثريا شلبى
٤٢٨-	الخزانة الخفية	محمد هوتك بن داود خان	محمد أمان صافى
٤٢٩-	أقدم لك: هيجل	ليود سبنسر وأندزجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠-	أقدم لك: كانط	كرستوفر وانت وأندزجى كليموفسكى	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١-	أقدم لك: فوكو	كريس هوروكس وزوران جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢-	أقدم لك: ماكياثلى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣-	أقدم لك: جويس	ديفيد نوريس وكارل فلنت	حمدي الجابرى
٤٣٤-	أقدم لك: الرومانسية	دونكان هيث وچودى بورهام	عصام حجازى
٤٣٥-	توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زوبرج	ناجى رشوان
٤٣٦-	تاريخ الفلسفة (مج١)	فردريك كوبلستون	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧-	رحالة هندي في بلاد الشرق العربى	شبلى النعمانى	جلال الحفناوى
٤٣٨-	بطلات وضحايا	إيمان ضياء اندين بيبرس	عايدة سيف الدولة
٤٣٩-	موت المرابى (رواية)	صدر الدين عيى	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠-	قواعد اللهجات العربية الحديثة	كرستن بروستاد	محمد طارق الشرقاوى
٤٤١-	رب الأشياء الصغيرة (رواية)	أرونداتى روى	فخرى لبيب
٤٤٢-	حتشبسوت: المرأة الفرعونية	فوزية أسعد	ماهر جويجاتى
٤٤٣-	اللة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها	كيس فرستينغ	محمد طارق الشرقاوى
٤٤٤-	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة	لاوريت سيجورنه	صالح علمانى
٤٤٥-	حول وزن الشعر	پرويز ناقل خانلرى	محمد محمد يونس
٤٤٦-	التحالف الأسود	ألكسندر كوكبرن وجيفرى سانت كلير	أحمد محمود
٤٤٧-	أقدم لك: نظرية الكم	ج. پ. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٨-	أقدم لك: علم نفس التطور	ديلان إيفانز وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٩-	أقدم لك: الحركة النسوية	نخبة	جمال الجزيرى
٤٥٠-	أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية	سوفيا فوكا وريببكا رايت	جمال الجزيرى
٤٥١-	أقدم لك: الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن ويون فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢-	أقدم لك: لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت	محيى الدين مزيد
٤٥٣-	القاهرة: إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرنو	حليم طوسون وفؤاد الدهان
٤٥٤-	خمسون عاماً من السينما الفرنسية	رينيه بريدال	سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فردريك كويلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تنسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	الموريسكيون الأندلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكأن	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوربون	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلّة	مايكل بارنتى	حصّة إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب ويطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلى	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	فون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	فون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الحباب بعيدة: بيرم التونسي	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنيج و لى شى دونج	عبد العزيز حمدى
٤٧٩-	المقهسى (مسرحية)	لاوشه	عبد العزيز حمدى
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مو روا	عبد العزيز حمدى
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة جامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روبيرت يابوس	رشيد بنحدر
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبداللطيم عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	إدموند هُسْرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار البيقاء	محمد قادري	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأفرقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	محمد رفعت عواد

٤٩٣-	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الضالع
٤٩٤-	كتاب الموتى: الخروج في النهار	نصوص مصرية قديمة	شريف الصيفي
٤٩٥-	اللوبي	إدوارد تيفان	حسن عبد ربه المصري
٤٩٦-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج١)	إكوانو بانولي	مجموعة من المترجمين
٤٩٧-	العلمانية والنوع والدولة في الشرق الأوسط	نادية العلي	مصطفى رياض
٤٩٨-	النساء والنوع في الشرق الأوسط الحديث	جوديث تاكر ومارجريت مريودز	أحمد على بدوي
٤٩٩-	تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	مجموعة من المؤلفين	فيصل بن خضراء
٥٠٠-	في طفولتي: دراسة في السيرة الذاتية العربية	تيتز روكي	طلعت الشايب
٥٠١-	تاريخ النساء في الغرب (ج١)	أرثر جولد هامر	سحر فراج
٥٠٢-	أصوات بديلة	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال
٥٠٣-	مختارات من الشعر الفارسي الحديث	نخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبد المنعم
٥٠٤-	كتابات أساسية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٥-	كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٦-	ربما كان قديساً (رواية)	أن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٥٠٧-	سيدة الماضي الجميل (مسرحية)	بيتر شيفر	شوقي فهمي
٥٠٨-	المولوية بعد جلال الدين الرومي	عبد الباقي جلبنارلي	عبد الله أحمد إبراهيم
٥٠٩-	الفقر والإحسان في عصر سلاطين المالك	أدم صبرة	قاسم عبده قاسم
٥١٠-	الأرملة الماكرة (مسرحية)	كارلو جولونوني	عبد الرزق عيد
٥١١-	كوكب مرقع (رواية)	أن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٥١٢-	كتابة النقد السينمائي	تيموثي كوريغان	جمال عبد الناصر
٥١٣-	العلم الجسور	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمي
٥١٤-	مدخل إلى النظرية الأدبية	جونثان كولر	مصطفى بيومي عبد السلام
٥١٥-	من التقليد إلى ما بعد الحداثة	فدوى مالطي دوجلاس	فدوى مالطي دوجلاس
٥١٦-	إرادة الإنسان في علاج الإدمان	أرنولد واشنطنون ودونا باوندي	صبري محمد حسن
٥١٧-	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨-	استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
٥١٩-	محاضرات في المثالية الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٥٢٠-	الولع الفرنسي بمصر من انعلم إلى المشروع	أحمد يوسف	أمل الصبان
٥٢١-	قاموس تراجم مصر الحديثة	أرثر جولد سميث	عبد الوهاب بكر
٥٢٢-	إسبانيا في تاريخها	أميركو كاسترو	علي إبراهيم منوفي
٥٢٣-	الفن الطليطلي الإسلامي والمدجن	باسيليو بابون مالدونانو	علي إبراهيم منوفي
٥٢٤-	الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوي
٥٢٥-	موسم صيد في بيريت وقصص أخرى	دنيس جونسون	نادية رفعت
٥٢٦-	أقدم لك: السياسة البيئية	ستيفن كروول ووليم رانكين	محيي الدين مزيد
٥٢٧-	أقدم لك: كافكا	ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب	جمال الجزيري
٥٢٨-	أقدم لك: تروتسكي والماركسية	طارق علي وفيل إيفانز	جمال الجزيري
٥٢٩-	بدائع العلامة إقبال في شعره الأردني	محمد إقبال	حازم محفوظ وحسين نجيب المصري
٥٣٠-	مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر

٥٢١-	ما الذي حَدَثَ في «حَدَث» ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٢٢-	المغامرُ والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٢٣-	تعلُّم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشرقاوي
٥٢٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٢٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوي	عبدالعزیز بقوش
٥٢٦-	الثقافات وقيم التقدم	سمويل منتجتون ولورانس هاريزون	شوقي جلال
٥٢٧-	للحب والحرية (شعر)	نخبة	عبد الغفار مكاوي
٥٢٨-	النفس والآخر في قصص يوسف الشاروني	كيت دانييل	محمد الحديدي
٥٢٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٤١-	هي تتخيل وهلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٤٢-	قصص مختارة من الأدب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هنتشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق علي منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودي وأن كورس	جمال الجزيري
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزبرن ويورن فان لون	حمدي الجابري
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كوبلي وليتاجانز	جمال الجزيري
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وبيرو	حمدي الجابري
٥٥١-	الموسيقى والعولة	سايمون ماندي	سمحة الخولي
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دي ثريانتس	علي عبد الرؤوف البمبي
٥٥٣-	مدخل للشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفى السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	الاستراتيجية الأمريكية للقرن الحادي والعشرين	أناتولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالي
٥٥٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدي الجابري
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيودين ساردارويوردين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساجان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خاينيتو بينابينتي	صبرى محمدى التهامي
٥٦٤-	عش الغريب (مسرحية)	خاينيتو بينابينتي	صبرى محمدى التهامي
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	ديبورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بيشوب	علي السيد علي
٥٦٧-	الوطن المغتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراغة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد ابيجنانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعملة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الروف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وچودي جرونز	محيى الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فينز وبول سيترجز	بإشراف: محمد فتحي عبدالهادي
٥٨١-	الحمقى يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود دولت آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزيث مالكموس وروى أرمن	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدي
٥٨٨-	أمنحوتب الثالث	أنيس كابرول	ماهر جويجاتي
٥٨٩-	تمبكت العجبية (رواية)	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراتيوس	على عبدالقواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبرى السوربونى	مجدى عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزى
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج ٢)	إكوانو بانولى	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروياروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	بونالد ريدفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهريز	محمود علاوى
٦٠٠-	الإسلام في التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان فوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزيز
٦٠٣-	النقد الثقافي	آرثر أيزنبرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاويسى
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكى (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردى اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدنى

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيلبى	هبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيلبى	هبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	العمارة المدججة	رفائيل لويث جوثمان	على إبراهيم منوفى
٦١١-	النقد والأبولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	مرض الأحداث التى وقعت فى بغداد من ١٩٩٧ إلى ١٩٩٩	أليس بسيرينى	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيلبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماش ماستناك	بشير السباعى
٦٢١-	النوبة المعبر الحضارى	وليم ى. آدمز	فؤاد عكود
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
٦٢٣-	نوابر جحا الإيرانية	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
٦٢٥-	الجرح السرى	جان جينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	هكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلس داروين	مجدى محمود المليجى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاس جويات	عزة الخميسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	هبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر	نخبة	بإشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكرويد وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنساوى
٦٣٥-	التبثيت والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يواندة	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخديوية	ف. روبرت هنتر	بدر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن ورين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	الكسياد	الأميرة أناكومنينا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	جوناثان ميلر ويورين فان لون	ممدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد الماجد التريابادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد دغيرنر	فتح الله الشيخ

٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومصادرها الداخلية	تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر ذبيح	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون نينيه	فتحى العشرى
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	جى دى موباسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	ديليسيبس الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبيان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطفاة (مسرحية)	إيريش كسترن	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خبز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	ألفونسو ساسترى	ممدوح البستاوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجذور	داسو سالديبار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امراة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وانا راى هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	وولفجانج اتش كلين	جمال عبد الناصر ومدحت الجيار وجمال جاد الرب
٦٦٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألفن جولدنر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العملة	فريدريك جيمسون وماساو ميوشى	ليلى الجبالى
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	وول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بكر	ماهر البطوطى
٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	جيمس بولنوين	على عبدالأمير صالح
٦٧٢-	مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إبتهال سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤-	ديوان الإمام الخمينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	باشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٦-	أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	باشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	سنوات الطفولة (رواية)	وول شوينكا	سمير عبد ربه
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانلى فش	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم حظر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صبرى محمد حسن

٦٨٢-	سكين واحد لكل رجل (رواية)	ت. م. ألكو	صبرى محمد حسن
٦٨٤-	الأمال القصصية الكاملة (أنا كندا) (ج١)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٥-	الأمال القصصية الكاملة (الصعراء) (ج٢)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٦-	امراة محاربة (رواية)	ماكسين هونج كنجستون	سحر توفيق
٦٨٧-	محبوبة (رواية)	فتانة حاج سيد جوادى	ماجدة العنانى
٦٨٨-	الانفجارات الثلاثة العظمى	فيليب م. دوبر وريتشارد أ. موار	فتح الله الشيخ وأحمد السماحى
٦٨٩-	الملف (مسرحية)	تادوش روجيفيتش	هناء عبد الفتاح
٦٩٠-	محاكم التفتيش فى فرنسا	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩١-	ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩٢-	أقدم لك: الوجودية	ريتشارد أبيجانسى وأوسكار زاريت	همدى الجابرى
٦٩٣-	أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة)	هانيم برشيت وآخرون	جمال الجزيرى
٦٩٤-	أقدم لك: دريدا	جيف كولنر وبيل ماييلين	همدى الجابرى
٦٩٥-	أقدم لك: رسل	ديف روبنسون وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٦-	أقدم لك: روسو	ديف روبنسون وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٧-	أقدم لك: أرسطو	روبرت ودفين وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٨-	أقدم لك: عصر التنوير	ليود سبنسر وأندريجي كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٩-	أقدم لك: التحليل النفسى	إيفان وارد وأوسكار زاريت	جمال الجزيرى
٧٠٠-	الكاتب وواقعه	ماريو فرجاش	بسمة عبدالرحمن
٧٠١-	الذاكرة والعداة	وليم رود فيفيان	منى البرنس
٧٠٢-	الأمثال الفارسية	أحمد وكيليان	محمود علوى
٧٠٣-	تاريخ الأدب فى إيران (ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أمين الشواربى
٧٠٤-	فيه ما فيه	مولانا جلال الدين الرومى	محمد علاء الدين منصور وآخرون
٧٠٥-	فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام	الإمام الغزالى	عبدالحميد مذكور
٧٠٦-	الشفرة الوراثية وكتاب التحولات	جونسون ف يان	عزت عامر
٧٠٧-	أقدم لك: فالتر بنيامين	هوارد كالبجل وآخرون	وفاء عبدالقادر
٧٠٨-	فراغة من؟	دونالد مالكولم ريد	روح عباس
٧٠٩-	معنى الحياة	ألفريد أدلر	عادل نجيب بشرى
٧١٠-	الأطفال والتكنولوجيا والثقافة	يان هاتشبائى وجوموران إليس	دعاء محمد الخطيب
٧١١-	درة التاج	ميرزا محمد هادى رسوا	هناء عبد الفتاح
٧١٢-	ميراث الترجمة: الإلياذة (ج١)	هوميروس	سليمان البستاني
٧١٣-	ميراث الترجمة: الإلياذة (ج٢)	هوميروس	سليمان البستاني
٧١٤-	ميراث الترجمة: حديث القلوب	لامنيه	حناء صاوه
٧١٥-	جامعة كل المعارف (ج١)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٦-	جامعة كل المعارف (ج٢)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٧-	جامعة كل المعارف (ج٣)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٨-	جامعة كل المعارف (ج٤)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٩-	جامعة كل المعارف (ج٥)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧٢٠-	جامعة كل المعارف (ج٦)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧٢١-	فلسفة المتكلمين فى الإسلام (مج١)	ه. أ. ولفسون	مصطفى لييب عبد الغنى

الصفحة وقصص أخرى	٧٢٢-
تحديات ما بعد الصهيونية	٧٢٣-
اليسار الفرويدي	٧٢٤-
الاضطراب النفسي	٧٢٥-
الموريكيون في المغرب	٧٢٦-
حلم البحر (رواية)	٧٢٧-
العولة: تدمير العمالة والنمو	٧٢٨-
الثورة الإسلامية في إيران	٧٢٩-
حكايات من السهول الأفريقية	٧٣٠-
النوع: الذكر والأنثى بين التميز والاختلاف	٧٣١-
قصص بسيطة (رواية)	٧٣٢-
مأساة عطيل (مسرحية)	٧٣٣-
بونابرت في الشرق الإسلامي	٧٣٤-
فن السيرة في العربية	٧٣٥-
التاريخ الشعبي للولايات المتحدة (ج١)	٧٣٦-
الكوارث الطبيعية (مج٢)	٧٣٧-
دمشق من عصر ما قبل التاريخ إلى الثورة الملكية	٧٣٨-
دمشق من الإمبراطورية العثمانية حتى الوقت الحاضر	٧٣٩-
خطابات القوة	٧٤٠-
الإسلام وأزمة العصر	٧٤١-
أرض حارة	٧٤٢-
الثقافة: منظور دارويني	٧٤٣-
ديوان الأسرار والرموز (شعر)	٧٤٤-
المآثر السلطانية	٧٤٥-
تاريخ التحليل الاقتصادي (مج١)	٧٤٦-
الاستعارة في لغة السينما	٧٤٧-
تدمير النظام العالمي	٧٤٨-
إيكولوجيا لغات العالم	٧٤٩-
الإلياذة	٧٥٠-
الإسماء والمعراج في تراث الشعر الفارسي	٧٥١-
ألمانيا بين عقدة الذنب والخوف	٧٥٢-
التنمية والقيم	٧٥٣-
الشرق والغرب	٧٥٤-
تاريخ الشعر الإسباني خلال القرن العشرين	٧٥٥-
ذات العيون الساحرة	٧٥٦-
تجارة مكة	٧٥٧-
الإحساس بالعولة	٧٥٨-
النثر الأردني	٧٥٩-
الدين والتصور الشعبي للكون	٧٦٠-
يشار كمال	الصلصافي أحمد القطوري
إفرايم نيمنى	أحمد ثابت
بول روبنسون	عبد الريس
جون فيتكس	مى مقلد
غيرمو غوثاليس بوسنو	مروة محمد إبراهيم
باچين	وحيد السعيد
موريس آليه	أميرة جمعة
صادق زيباكلام	هويدا عزت
أن جاتي	عزت عامر
مجموعة من المؤلفين	محمد قدرى عمارة
إنجو شولتسه	سمير جريس
وليم شيكسبير	محمد مصطفى بدوى
أحمد يوسف	أمل الصبان
مايكل كوبرسون	محمود محمد مكى
هوارد زن	شعبان مكاوى
باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
جيرار دى جورج	محمد عواد
جيرار دى جورج	محمد عواد
بارى هندس	مرفت ياقوت
برنارد لويس	أحمد هيكل
خوسيه لاكوادرا	رزق بهنسى
روبرت أونجر	شوقى جلال
محمد إقبال	سمير عبد الحميد
بيك الدنبلى	محمد أبو زيد
جوزيف أ. شومبيتر	حسن النعيمي
تريفور وايتوك	إيمان عبد العزيز
فرانسيس بويل	سمير كريم
ل.ج. كالفيه	باتسى جمال الدين
هومبروس	بإشراف: أحمد عثمان
نخبة	علاء السباعى
جمال قارصلى	نمر عارورى
إسماعيل سراج الدين وآخرون	محسن يوسف
أنا ماري شيمل	عبد السلام حيدر
أندرو ب. ديبكى	على إبراهيم منوفى
إنريكي خاردييل بونثيلا	خالد محمد عباس
باتريشيا كرون	آمال الروبى
بروس روبنز	عاطف عبد الحميد
مولوى سيد محمد	جلال الحفناوى
السيد الأسود	السيد الأسود

- ٧٦١- جيوب مثقلة بالحجارة () فيرجينيا وولف فاطمة ناعوت
- ٧٦٢- المسلم عدواً و صديقاً ماريا سوليداد عبدالعال صالح
- ٧٦٣- الحياة في مصر أنريكو بيا نجوى عمر
- ٧٦٤- ديوان غالب الدهلوى (شعر غزل) غالب الدهلوى حازم محفوظ
- ٧٦٥- ديوان خواجه الدهلوى (شعر تصوف) خواجه الدهلوى حازم محفوظ
- ٧٦٦- الشرق المتخيل تييرى هنتش غازى برو و خليل أحمد خليل
- ٧٦٧- الغرب المتخيل نسيب سمير الحسينى غازى برو
- ٧٦٨- حوار الثقافات محمود فهمى حجازى محمود فهمى حجازى
- ٧٦٩- أدباء أحياء فريدريك هتمان رندا النشار و ضياء زاهر
- ٧٧٠- السيدة بيرفيكتا بينيتو بيريث جالوس صبرى التهامى
- ٧٧١- السيد سيجوندو سومبرا ريكاريو جويرالديس صبرى التهامى
- ٧٧٢- بريخت ما بعد الحداثة إليزابيث رايت محسن مصيلحى
- ٧٧٣- دائرة المعارف الدولية (ج٢) جون فيزر و بول ستيرجز بإشراف: محمد فتحى عبدالهادى
- ٧٧٤- الديمقراطية الأمريكية: التاريخ والمرتكات مجموعة من المؤلفين حسن عبد ربه المصرى
- ٧٧٥- مرآة العروس نذير أحمد الدهلوى جلال الحفناوى
- ٧٧٦- منظومة مصيبت نامه (مج١) فريد الدين العطار محمد محمد يونس
- ٧٧٧- الانفجار الأعظم جيمس إ. ليدسى عزت عامر
- ٧٧٨- صفوة المديح مولانا محمد أحمد و رضا القادري حازم محفوظ
- ٧٧٩- خيوط العنكبوت وقصص أخرى نخبة سمير عبدالحميد إبراهيم وسارة تاكاهاشى
- ٧٨٠- من أدب الرسائل الهندية حجاز ١٩٢٠ غلام رسول مهر سمير عبد الحميد إبراهيم
- ٧٨١- الطريق إلى بكين هدى بدران نبيلة بدران
- ٧٨٢- المسرح المسكون مارفن كارلسون جلال عبد المقصود
- ٧٨٣- العولة والرعاية الإنسانية فيك جورج و بول ويلدينج طلعت السروجى
- ٧٨٤- الإساءة للطفل ديفيد أ. وولف جمعة سيد يوسف
- ٧٨٥- تأملات عن تطور ذكاء الإنسان كارل ساجان سمير حنا صادق
- ٧٨٦- المذنبه (رواية) مارجرىت أتوود سحر توفيق
- ٧٨٧- العودة من فلسطين جوزيه بوفيه إيناس صادق
- ٧٨٨- سر الأهرامات ميروسلاف فرنر خالد أبو اليزيد البلتاجى
- ٧٨٩- الانتظار (رواية) هاجين منى الدروبي
- ٧٩٠- الفرانكفونية العربية مونيكا بوتتو جيهان العيسوى
- ٧٩١- المطور ومعامل المطور فى مصر القديمة محمد الشيمى ماهر جويجاتى
- ٧٩٢- دراسات حول القصص القصيرة لإدريس و محفوظ منى ميخائيل منى إبراهيم
- ٧٩٣- ثلاث رؤى للمستقبل جون جريفيس روف و صفى
- ٧٩٤- التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج٢) هوارد زن شعبان مكاوى
- ٧٩٥- مختارات من الشعر الإسباني (ج١) نخبة على عبد الرؤف البعبى
- ٧٩٦- آفاق جديدة فى دراسة اللغة والذهن نعوم تشومسكى حمزة المزينى
- ٧٩٧- الرؤية فى ليلة معتمة (شعر) نخبة طلعت شاهين
- ٧٩٨- الإرشاد النفسى للأطفال كاترين جيلدرد و دافيد جيلدرد سميرة أبو الحسن

٧٩٩-	سلم السنوات	آن تيلر	عبد الحميد فهمي الجمال
٨٠٠-	قضايا في علم اللغة التطبيقي	ميشيل ماكارثي	عبد الجواد توفيق
٨٠١-	نحو مستقبل أفضل	تقرير دولر	باشراف: محسن يوسف
٨٠٢-	مسلمو غرناطة في الاداب الأوروبية	ماريا سوليداد	شرين محمود الرفاعي
٨٠٣-	التغير والتنمية في القرن العشرين	توماس باترسون	عزة الخميسي
٨٠٤-	سوسيولوجيا الدين	دانييل هيرفيه-ليجييه و جان بول ويلام	درويش الحلوجي
٨٠٥-	من لا عزاء لهم (رواية)	كازو إيشيجورو	طاهر البربري
٨٠٦-	الطبقة العليا المتوسطة	ماجدة بركة	محمود ماجد
٨٠٧-	يحي حقى: تشريح مفكر مصري	ميريام كوك	خيرى دومة
٨٠٨-	الشرق الأوسط والولايات المتحدة	ديفيد دابليو ليش	أحمد محمود
٨٠٩-	تاريخ الفلسفة السياسية (ج١)	ليو شتراوس وجوزيف كروبسي	محمود سيد أحمد
٨١٠-	تاريخ الفلسفة السياسية (ج٢)	ليو شتراوس وجوزيف كروبسي	محمود سيد أحمد
٨١١-	تاريخ التحليل الاقتصادي (مج٢)	جوزيف أ. شومبيتر	حسن النعيمي
٨١٢-	تأمل العالم: الصورة والأسلوب في العبارة الاجتماعية	ميشيل مافيزولي	فريد الزاهي
٨١٣-	لم أخرج من ليلي (رواية)	أنى إرنو	نورا أمين
٨١٤-	الحياة اليومية في مصر الرومانية	نافتال لويس	آمال الروبي
٨١٥-	فلسفة المتكلمين (مج٢)	ه. أ. ولفسون	مصطفى لييب عبد الغنى
٨١٦-	المدو الأمريكي	فيليب روجيه	بدر الدين عرودكى
٨١٧-	مائدة أفلاطون: كلام في الحب	أفلاطون	محمد لطفى جمعة
٨١٨-	العرفيون والتجار في القرن ١٨ (ج١)	أندريه ريمون	ناصر أحمد وباتسى جمال الدين
٨١٩-	العرفيون والتجار في القرن ١٨ (ج٢)	أندريه ريمون	ناصر أحمد وباتسى جمال الدين
٨٢٠-	ميراث الترجمة: هملت (مسرحية)	وليم شكسبير	طانيوس أفندى
٨٢١-	هفت بيكر (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٨٢٢-	فن الرباعى (شعر)	نخبة	محمد نور الدين عبد المنعم
٨٢٣-	وجه أمريكا الأسود (شعر)	نخبة	أحمد شافعى
٨٢٤-	لغة الدراما	دافيد برتش	ربيع مفتاح
٨٢٥-	ميراث الترجمة: عصر النهضة في إيطاليا (ج١)	ياكوب يوكهارت	عبد العزيز توفيق جاويد
٨٢٦-	ميراث الترجمة: عصر النهضة في إيطاليا (ج٢)	ياكوب يوكهارت	عبد العزيز توفيق جاويد
٨٢٧-	أهل مطروح: البو والمستوطنون والذين يقضون المظلات	دونالد پ. كول وثريا تركى	محمد على فرج
٨٢٨-	ميراث الترجمة: النظرية النسبية	ألبرت أينشتين	رمسيس شحاتة
٨٢٩-	مناظرة حول الإسلام والعلم	إرنست رينان وجمال الدين الأفغانى	مجدى عبد الحافظ
٨٣٠-	رق العشق	حسن كريم بور	محمد علاء الدين منصور
٨٣١-	ميراث الترجمة: تطور علم الطبيعة	ألبرت أينشتين وليو پولد إنفلد	محمد النادى وعطية عاشور
٨٣٢-	تاريخ التحليل الاقتصادي (ج٣)	جوزيف أ. شومبيتر	حسن النعيمي
٨٣٣-	الفلسفة الألمانية	فرنر شميدرس	محسن الدمرداش
٨٣٤-	كنز الشعر	ذبيح الله صفا	محمد علاء الدين منصور
٨٣٥-	تشيوخوف: حياة في صور	بيتر أوربان	علاء عزى
٨٣٦-	بين الإسلام والغرب	مرثيدس غارثيا	عمدوح البستاوى

٨٣٧-	عناكب فى المصيدة	ناتاليا فيكو	على فهمى عبدالسلام
٨٣٨-	فى تفسير مذهب بوش ومقالات أخرى	نعوم تشومسكى	لبنى هبى
٨٣٩-	أقدم لك: النظرية النقدية	ستيوارت سين وبورين فان لون	جمال الجزيرى
٨٤٠-	الخواتم الثلاثة	جوت هولك ليسينج	فوزية حسن
٨٤١-	هملت: أمير الدانمارك	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
٨٤٢-	منظومة مصيبت نامه (مج ٢)	فريد الدين العطار	محمد محمد يونس
٨٤٣-	من روائع القصيد الفارسي	نخبة	محمد علاء الدين منصور
٨٤٤-	دراسات فى الفقر والعولمة	كريمة كريم	سمير كريم
٨٤٥-	غياب السلام	نيكولاس جويات	طلعت الشايب
٨٤٦-	الطبيعة البشرية	ألفريد أدلر	عادل نجيب بشرى
٨٤٧-	الحياة بعد الرأس مالية	مايكل ألبرت	أحمد محمود
٨٤٨-	ميراث الترجمة: تاريخ الدولة العربية	يوليوس قلهوزن	عبد الهادى أبو ريده
٨٤٩-	سونيات شكسبير	وليم شكسبير	بدر توفيق
٨٥٠-	الخيال، الأسلوب، الحداثة	مقالات مختارة	جابر عصفور
٨٥١-	ميراث الترجمة: الطب التجريبي	كلود برنار	يوسف مراد
٨٥٢-	العلم والحقيقة	ريتشارد دوكنز	مصطفى إبراهيم فهمى
٨٥٣-	العمارة فى الاندلس: عمارة المدن والحصون (مج ١)	باسيليو بابون مالدونانو	على إبراهيم منوفى
٨٥٤-	العمارة فى الاندلس: عمارة المدن والحصون (مج ٢)	باسيليو بابون مالدونانو	على إبراهيم منوفى
٨٥٥-	فهم الاستعارة فى الأدب	جيرارد ستيم	محمد أحمد حمد
٨٥٦-	القضية الموريسكية من وجهة نظر أخرى	فرانثيسكو ماركيث يانو بيانوبا	عائشة سويلم
٨٥٧-	نانجا (رواية)	أندريه بريتون	كامل عويد العامري
٨٥٨-	جوهر الترجمة: عبور الحدود الثقافية	ثيو هرمانز	بيومى قنديل
٨٥٩-	السياسة فى الشرق القديم	إيف شيمل	مصطفى ماهر
٨٦٠-	مصر وأوروبا	القاضى فان بملن	لطيفة سالم
٨٦١-	الإسلام والمسلمون فى أمريكا	جين سميث	محمد الخولى
٨٦٢-	يبغاء الكاكابو	أرتور شنيتسلر	محسن الدمرداش
٨٦٣-	لقاء بالشعراء	على أكبر دلفى	محمد علاء الدين منصور

منتدى سور الأزبكية

WWW.BOOKS4ALL.NET

<https://twitter.com/SourAlAzbakya>

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٦٠٩٢ / ٢٠٠٥
